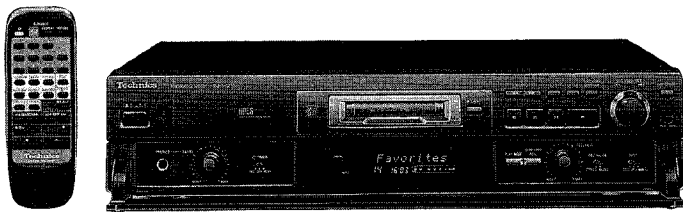


**MiniDisc-Deck  
Deck Minidisc  
Enregistreur de minidisc**

**Bedienungsanleitung  
Istruzioni per l'uso  
Mode d'emploi**

Model No. **SJ-MD150**



**Technics®**

Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor dem Anschließen, Inbetriebnehmen oder Einstellen dieses Gerätes genau durch.  
Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf.

Prima di procedere al collegamento o alla regolazione di questo prodotto, si raccomanda di leggere questo manuale d'istruzioni, completamente. Conservare il presente manuale.

Il est recommandé de lire attentivement le présent manuel avant de raccorder, utiliser ou régler cet appareil.  
Conserver ce manuel.

EG

RQT5407-D

## Lieber Kunde

Vielen Dank, daß Sie sich für dieses Gerät entschieden haben. Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung genau durch, um die Möglichkeiten des Gerätes richtig ausnutzen zu können und zu Ihrer Sicherheit.

## Inhalt

### Vor der Inbetriebnahme

Zubehör .....	3
Für einen gefahrlosen Betrieb dieses Gerätes .....	4
Anschlüsse .....	6
Bedienungselemente an der Gerätevorderseite .....	8
Über die Fernbedienung .....	10

### Aufnahme und Wiedergabe von MDs

Allgemeines Aufnahmeverfahren .....	12
Allgemeines Wiedergabeverfahren .....	16
Hilfsfunktionen für die Aufnahme .....	18
Synchronisierte Aufnahme .....	18
Hinzufügen von Titelmarkierungszeichen während der Aufnahme .....	18
Andere Wiedergabebetriebsarten .....	20
Direkte Wiedergabe .....	20
Zufallswiedergabe .....	20
Programm-wiedergabe .....	22
Wiedergabewiederholung .....	24
Praktische Funktionen .....	26
Änderung des Anzeigenfeldes .....	26
Ablaufen der Informationen auf dem Anzeigenfeld .....	26
Verwendung eines Kopfhörers .....	26
Überwachungsfunktion .....	26

### Editieren von MDs/Zeitschaltuhr

Editieren von MDs .....	28
Benennung von Titeln und MDs .....	28
Trennen von Titeln - DIVIDE .....	34
Verschieben von Titeln - MOVE .....	36
Zusammenfügen von Titeln - COMBINE .....	38
Löschen von Titeln .....	40
Löschen einer ganzen MD .....	40
Zeitschaltuhraufnahme und -wiedergabe .....	42
Zeitschaltuhraufnahme .....	42
Zeitschaltuhrwiedergabe .....	42

### Zusätzliche Informationen

Fehler-Anzeigen .....	44
Liste von Fehlermöglichkeiten .....	47
Technische Daten .....	47
MDs .....	50
Pflege und Instandhaltung .....	50

## Caro cliente

Grazie per l'acquisto di questo prodotto. Per il rendimento ideale e per la sicurezza di funzionamento, la preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

## Indice

### Prima dell'uso

Accessori .....	3
Suggerimenti di sicurezza .....	4
Collegamenti .....	7
Comandi del pannello anteriore .....	9
Il telecomando .....	11

### Registrazione e riproduzione di MD

Operazioni di registrazione fondamentali .....	13
Operazioni di riproduzione fondamentali .....	17
Funzioni di supporto per la registrazione .....	19
Registrazione sincronizzata .....	19
Aggiunta di segnali ai brani durante la registrazione .....	19
Altre modalità di riproduzione .....	21
Riproduzione diretta .....	21
Riproduzione casuale .....	21
Riproduzione programmata .....	23
Riproduzione ripetitiva .....	25
Funzioni utili .....	27
Cambiare display .....	27
Scorrimento del display .....	27
Uso della cuffia .....	27
Funzione monitor .....	27

### Montaggio MD/Timer

Montaggio MD .....	29
Assegnazione del nome ai brani e ai dischi .....	29
Divisione dei brani - DIVIDE .....	35
Spostamento dei brani - MOVE .....	37
Unione di brani - COMBINE .....	39
Cancellazione di brani .....	41
Cancellazione completa di un MD .....	41
Riproduzione e registrazione con timer .....	43
Registrazione con timer .....	43
Riproduzione con timer .....	43

### Informazioni supplementari

Messaggi di errore .....	45
Guida e rimedi in caso di problemi di funzionamento .....	48
Dati tecnici .....	48
MD .....	51
Manutenzione .....	51

## Cher client

Nous vous remercions d'avoir arrêté votre choix sur cet appareil. Afin d'en tirer un rendement optimal et pour votre sécurité, il est recommandé de lire attentivement les présentes instructions.

## Table des matières

### Avant l'utilisation

Accessoires .....	3
Conseils relatifs à la sécurité .....	5
Raccordements .....	7
Commandes du panneau avant .....	9
La télécommande .....	11

### Enregistrement et lecture de minidisques

Opérations de base pour l'enregistrement .....	13
Opérations de base pour la lecture .....	17
Fonctions complémentaires pour l'enregistrement .....	19
Enregistrement synchronisé .....	19
Ajout de marques de plage pendant l'enregistrement .....	19
Autres modes de lecture .....	21
Lecture directe .....	21
Lecture aléatoire .....	21
Lecture programmée .....	23
Lecture répétée .....	25
Fonctions pratiques .....	27
Changement de l'affichage .....	27
Défilement de l'affichage .....	27
Utilisation d'un casque d'écoute .....	27
Fonction de moniteur .....	27

### Edition des minidisques/Programmeur

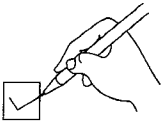
Edition des minidisques .....	29
Titrage des plages et des disques .....	29
Division de plages - DIVIDE .....	35
Déplacement de plages - MOVE .....	37
Combinaison de plages - COMBINE .....	39
Effacement de plages .....	41
Effacement d'un minidisque entier .....	41
Enregistrement et lecture avec programmeur .....	43
Enregistrement avec programmeur .....	43
Lecture avec programmeur .....	43

### Informations complémentaires

Messages d'erreur .....	46
Guide du dépannage .....	49
Données techniques .....	49
Minidisques .....	Dos du manuel
Entretien .....	Dos du manuel

# Zubehör Accessori Accessoires

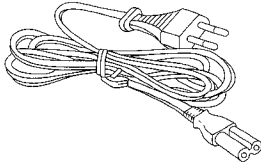
Überprüfen Sie bitte das mitgelieferte Zubehör.



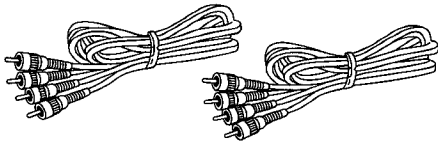
Controllare e spuntare gli accessori forniti in dotazione.

Veillez identifier les accessoires fournis en cochant dans les cases correspondantes.

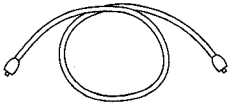
- a)  Netzkabel ..... 1  
 Cavo di alimentazione in c.a. .... 1  
 Cordon d'alimentation secteur ..... 1



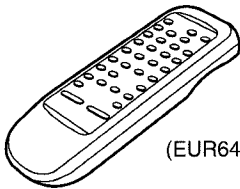
- b)  Stereo-Verbindungskabel ..... 2  
 Cavo di collegamento stereo ..... 2  
 Câbles de raccordement stéréo ..... 2



- c)  Glasfaserkabel ..... 1  
 Cavo a fibre ottiche ..... 1  
 Câble à fibre optique ..... 1

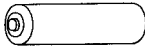
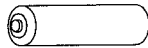


- d)  Fernbedienung ..... 1  
 Telecomando ..... 1  
 Télécommande ..... 1



(EUR645272)

- e)  Batterien ..... 2  
 Batterie ..... 2  
 Piles ..... 2



## Bemerkung

Das mitgelieferte Netzkabel ist ausschließlich für den Gebrauch mit diesem Gerät bestimmt. Dieses Netzkabel auf keinen Fall für andere Geräte verwenden.

## Nota

Il cavo di alimentazione in dotazione è soltanto per l'uso con questa unità. Non usarlo con altre apparecchiature.

## Remarque

Le cordon d'alimentation secteur fourni a été conçu exclusivement pour cet appareil. Ne pas l'utiliser avec d'autres appareils.

**CLASS 1  
LASER PRODUCT**

(Rückseite des Gerätes)  
(Retro del prodotto)  
(Arrière de l'appareil)

DANGER	INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN. AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM.	(Inside of product)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. NÅR SIKKERHEDSÅFBRYDERE ER UDE AF FUNKTION. UNDGÅ UDSÆTTELSE FOR STRÅLING.	(Indersiden at apparatet)
VÄRÖ!	AVATTAESSA JA SUOJALUKITUS OHITETTAESSA OLET ALTIHINA NÄKYMÄTÖNTÄ LASERSÄTELYLLE. ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN.	(Tuotteen sisällä)
VARNING	OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD OCH SPÄRREN ÄR URKOPPLAD. BETRÄKTA EJ STRÅLEN.	(Apparatens insida)
ADVARSEL	USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.	(Produktets innside)
VORSICHT	UNSIICHTBARE LASERSTRAHLUNG, WEENN ABDECKUNG GEÖFFNET. NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN.	(Im Inneren des Gerätes)

## WARNING!

**DIESES PRODUKT ERZEUGT LASERSTRAHLUNG. DURCHFÜHRUNG ANDERER VORGÄNGE ALS DER HIER ANGEgebenEN KANN ZU GEFÄHRLICHER STRAHLUNG FÜHREN. REPARATUREN DÜRFEN NUR VON QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL DURCHGEFÜHRT WERDEN.**

## ATTENZIONE!

**QUESTO APPARECCHIO UTILIZZA UN LASER. L'USO DI APPARECCHI DI CONTROLLO O DI REGOLAZIONE, O PROCEDURE DI UTILIZZAZIONE DIVERSE DA QUELLE INDICATE IN QUESTO MANUALE DI ISTRUZIONI, POSSONO CAUSARE L'ESPOSIZIONE A RADIAZIONI PERICOLOSE. NON APRIRE I COPERCHI E NON CERCARE DI RIPARARE DA SOLI. PER QUALSIASI RIPARAZIONE RIVOLGERSI A PERSONALE QUALIFICATO.**

## AVERTISSEMENT!

**CET APPAREIL UTILISE UN LASER. L'UTILISATION DE COMMANDES OU DE RÉGLAGES OU L'EXÉCUTION DE PROCÉDURES AUTRES QUE CELLES SPÉCIFIÉES ICI PEUVENT PROVOQUER UNE EXPOSITION À DES RADIACTIONS DANGEREUSES. NE PAS OUVRIR LES COUVERCLES NI ESSAYER DE RÉPARER SOI-MÊME. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN À UN PERSONNEL QUALIFIÉ.**

## Aufstellung

Stellen Sie das Gerät nicht an einem Ort auf, an dem es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:

- direkter Sonneneinstrahlung
- hohen Temperaturen
- hoher Luftfeuchtigkeit
- starken Vibrationen
- unebener Aufstellungsfläche (Stellen Sie das Gerät auf einer ebenen horizontalen Fläche auf.)

Durch die vorgenannten Bedingungen können das Gehäuse und andere Teile beschädigt werden, so daß die Lebensdauer des Gerätes herabgesetzt wird.

## Schwere Gegenstände

Stellen Sie keine schweren Gegenstände auf das Gerät oder das Netzkabel.

## Versorgungsspannung

Verwenden Sie als Stromquelle eine gewöhnliche Netzsteckdose.

- Wechselstrom 220/230 Volt, 50 Hz.
- Es kann keine Gleichstromquelle benutzt werden.

An gewissen Orten, wie z. B. auf einem Schiff, wird evtl. auch Gleichstrom verwendet. Bevor Sie dieses Gerät anschließen, vergewissern Sie sich, daß es sich um eine Wechselstromsteckdose handelt.

## Netzkabelschutz

- Das Netzkabel darf keine Einschnitte oder Scheuerstellen aufweisen und muß richtig angeschlossen sein, weil sonst ein Brand oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.  
Das Netzkabel darf nicht zu stark gebogen oder gezogen werden.
- Zum Herausziehen des Netzsteckers darf nicht am Netzkabel gezogen werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht. Halten Sie beim Herausziehen des Steckers aus der Steckdose immer den Stecker fest.
- Fassen Sie den Netzstecker nie mit nassen Händen an, weil ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.

## Fremdkörper

- Es dürfen keine Fremdkörper, wie Nadeln, Münzen, kleine Schraubenzieher usw. in das Gerät gelangen, weil sonst ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann oder Gerätestörungen verursacht werden können.
- Seien Sie besonders vorsichtig, daß keine Flüssigkeiten auf dem Gerät verschüttet werden, weil dadurch ein Brand verursacht oder ein elektrischer Schlag ausgelöst werden kann.  
(Ziehen Sie in einem solchen Fall sofort den Netzstecker aus der Steckdose und wenden Sie sich an Ihren Fachhändler.)
- Sprühen Sie keine Insektenschutzmittel gegen das Gerät, weil solche Sprays Gase enthalten können, die sich entzünden können.
- Verwenden Sie zum Reinigen niemals Insektenschutzmittel, Alkohol, Farbverdünner oder andere Lösungsmittel, weil die Gehäuseoberfläche durch solche Mittel verfärbt oder getrübt werden kann.

## Reparatur

- Führen Sie bei einer Störung am Gerät keine Reparaturen aus.  
Das Gerät darf auch nicht auseinandergenommen oder umgebaut werden, weil die Gefahr eines elektrischen Schlages besteht.
- Falls während des Betriebs die Tonübertragung plötzlich unterbrochen wird, die Anzeigelampen erlöschen, Rauch oder ein ungewöhnlicher Geruch festgestellt wird, schalten Sie unverzüglich das Gerät aus, ziehen Sie das Netzkabel ab und setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler oder einer anerkannten Reparaturdienststelle in Verbindung.
- Falls das Gerät für längere Zeit nicht verwendet wird, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen, weil sonst die Gerätelebensdauer verkürzt werden kann.

## WARNUNG!

UM AUSREICHENDE BELÜFTUNG ZU GEWÄHRLEISTEN, DARF DIESES GERÄT NICHT IN EINEM BÜCHERREGAL, EINBAUSCHRANK ODER EINEM SONSTIGEN ENGEN RAUM INSTALLIERT ODER AUFGESTELLT WERDEN. SORGEN SIE DAFÜR, DASS DER BELÜFTUNGSZUSTAND NICHT DURCH VORHÄNGE ODER ANDERE MATERIALIEN BEHINDERT WIRD, UM STROMSCHLAG- ODER FEUERGEFAHR DURCH ÜBERHITZUNG ZU VERMEIDEN.

## Sistemazione

Evitare di sistemare l'apparecchio in luoghi:

- esposti alla luce diretta del sole
- dove la temperatura è alta
- dove l'umidità è alta
- sottoposti a eccessive vibrazioni
- su superfici irregolari (Mettere l'apparecchio su una superficie orizzontale).

Queste condizioni potrebbero danneggiare il mobile e/o le altre parti componenti e quindi ridurre la vita di servizio dell'apparecchio.

## Accatastamento

Non mettere niente di pesante sopra l'apparecchio o sul cavo di alimentazione.

## Tensione

- È molto pericoloso usare una presa di alimentazione in c.a. ad alta tensione, come ad esempio quelle per i condizionatori d'aria.  
Questo tipo di collegamento potrebbe essere causa di incendi.
- Una presa di alimentazione in c.c. non può essere usata. Non mancare di controllare con molta attenzione la presa di alimentazione, specialmente su una nave o in altri posti dove si usa la c.c.

## Protezione del cavo di alimentazione

- Evitare i tagli, le scalfitture o i collegamenti di qualità scadente del cavo di alimentazione in c.a.; questi potrebbero avere come conseguenza il rischio di incendi o di scosse elettriche.  
Inoltre, evitare anche di piegare eccessivamente, tirare o tagliare il cavo di alimentazione.
- Per sfilare la spina non tirare dal cavo, potrebbe essere causa di scossa elettrica. Per staccare il cavo di alimentazione dalla presa afferrare bene la spina.
- Non toccare mai la spina con le mani bagnate, ne potrebbe derivare una scossa elettrica di conseguenze serie.

## Sostanze estranee

- Fare attenzione che nessun oggetto estraneo quale aghi, monete, cacciaviti ecc., finisca accidentalmente nell'apparecchio. Potrebbero verificarsi scosse elettriche o malfunzionamenti.
- Fare molta attenzione a non far cadere accidentalmente dell'acqua o altri liquidi su/dentro l'apparecchio, potrebbero verificarsi incendi o scosse elettriche. (Sfilare la spina di alimentazione e contattare immediatamente il rivenditore, se questo capita.)
- Evitare di spruzzare insetticidi sull'apparecchio in quanto contengono gas infiammabili che possono prender fuoco.
- Insetticidi, alcool, solventi di pittura e altri prodotti chimici analoghi, non devono essere mai usati in quanto possono causare sfaldamento o striature della rifinitura del contenitore.

## Servizio di assistenza tecnica

- In caso di guasto apparente non provare mai a riparare, disassemblare o ricostruire l'apparecchio. Ignorare questa misura precauzionale può essere causa di serie scosse elettriche.
- Se si verifica un problema nel corso del funzionamento (interruzione del suono, indicatori che non si illuminano, odore di fumo, ecc.) contattare il vostro rivenditore o un centro autorizzato all'assistenza tecnica, immediatamente.
- Sfilare la spina di alimentazione se si prevede di non usare l'apparecchio per un periodo di tempo prolungato. Altrimenti la durata di funzionamento potrebbe accorciarsi.

### ATTENZIONE!

**PER MANTENERE UNA BUONA VENTILAZIONE, NON INSTALLARE O SISTEMARE QUESTA UNITÀ IN UNO SCAFFALE DEI LIBRI, ARMADIETTO INCORPORATO OD ALTRO SPAZIO RISTRETTO. PER PREVENIRE I RISCHI DI SCOSSE O INCENDIO DOVUTI A SURRISCALDAMENTO, ACCERTARSI CHE TENDE OD ALTRO MATERIALE NON OSTRUISCANO LE CONDIZIONI DI VENTILAZIONE.**

## Positionnement

Eviter d'exposer l'appareil aux conditions suivantes:

- Rayonnement direct du soleil
- Température élevée
- Forte humidité
- Vibrations excessives
- Surfaces irrégulières (Poser l'appareil sur une surface plate et de niveau.)

De telles conditions pourraient en effet entraîner une détérioration du coffret de l'appareil et/ou des pièces internes, et donc une réduction de la durée de vie de l'appareil.

## Empilage

Ne jamais empiler d'objets lourds sur cet appareil, ou sur le cordon d'alimentation.

## Tension

- L'utilisation d'une source d'alimentation CA de haute tension, telle que celle d'un climatiseur, est très dangereuse. Un tel branchement risquerait de provoquer un incendie.
- Il n'est pas possible d'utiliser une source d'alimentation CC. Veiller à vérifier soigneusement la source d'alimentation, surtout sur un bateau ou à tout endroit où une source d'alimentation CC est utilisée.

## Protection du cordon d'alimentation

- Eviter que le cordon d'alimentation secteur ne soit entaillé, égratigné ou mal branché, car ceci pourrait provoquer un incendie ou un choc électrique. Une traction, un pliage ou une fragmentation du cordon excessifs doivent aussi être évités.
- Ne pas tirer sur le cordon en le débranchant du secteur, car ceci pourrait provoquer un choc électrique. Tirer fermement le cordon par sa fiche pour le débrancher du secteur.
- Ne jamais toucher la fiche avec les mains mouillées, car un choc électrique grave pourrait en résulter.

## Corps étrangers

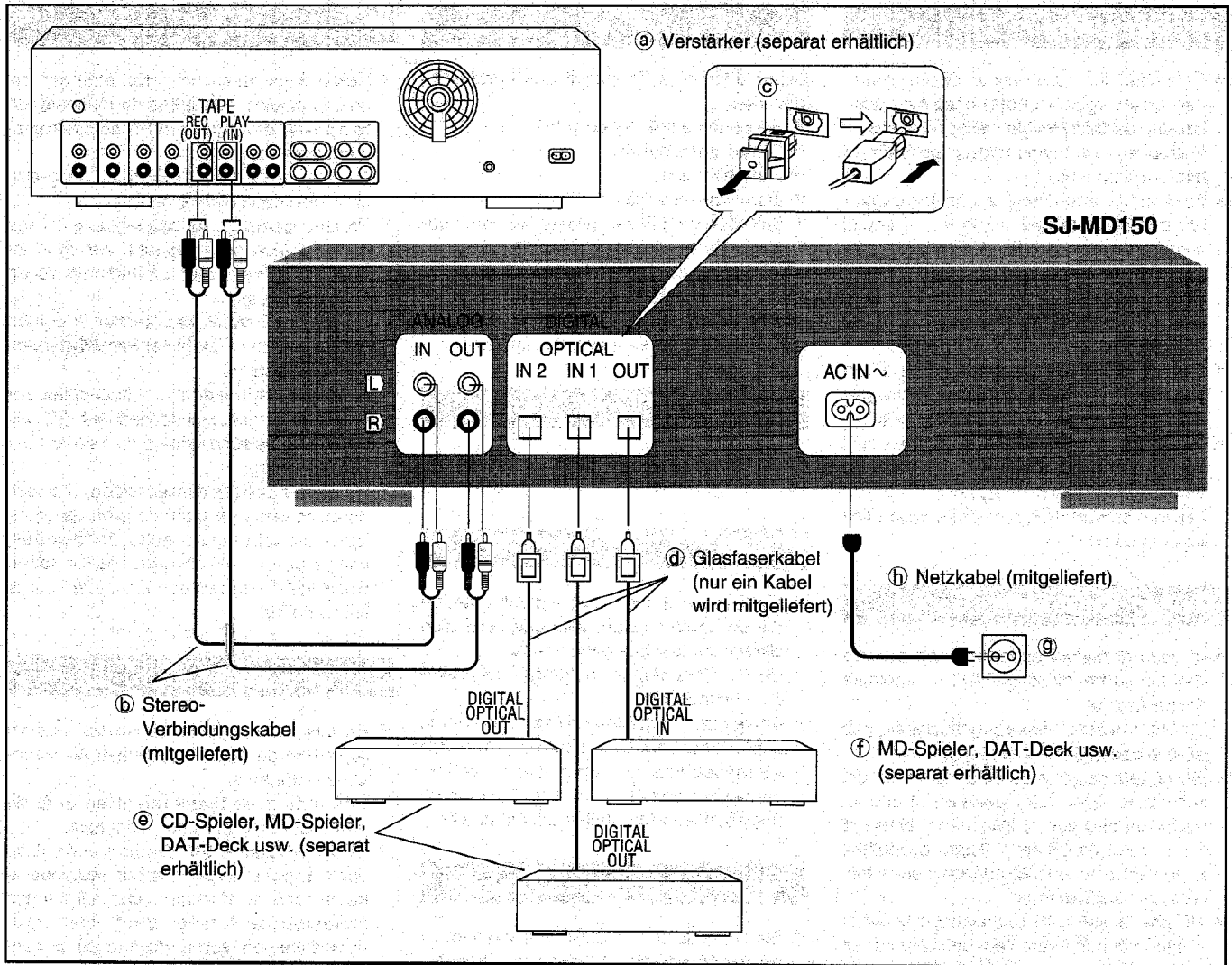
- Veiller à ce qu'aucun corps étranger, tel qu'une aiguille, une pièce de monnaie, un tournevis, etc., ne pénètre accidentellement dans l'appareil. Ceci risquerait de provoquer un grave choc électrique ou une panne.
- Prendre garde de ne pas renverser d'eau ou de liquide sur l'appareil, car ceci risquerait de provoquer un incendie ou un choc électrique. (Si cela se produit, débrancher le cordon d'alimentation et contacter immédiatement son revendeur.)
- Eviter de vaporiser des insecticides sur l'appareil, car ceux-ci contiennent des gaz inflammables susceptibles de s'enflammer soudainement.
- Ne jamais utiliser d'insecticides, d'alcool, de dissolvants ou d'autres produits chimiques similaires pour nettoyer l'appareil, car ils pourraient entraîner la formation d'écaillures ou de taches blanchâtres sur la fini du coffret.

## Précautions d'entretien

- En cas de problème, ne jamais essayer soi-même de réparer, démonter ou reconstruire l'appareil. Ces tentatives risqueraient en effet de provoquer un grave choc électrique.
- Si un problème de fonctionnement se déclare (par exemple si le son se coupe, si les témoins ne s'allument pas, s'il y a une émission de fumée, etc.), contacter immédiatement son revendeur ou un centre technique agréé.
- Débrancher le cordon d'alimentation au cas où l'appareil doit rester longtemps inutilisé. Ceci afin d'éviter de réduire la durée de vie de l'appareil.

### AVERTISSEMENT!

**NE PAS INSTALLER NI PLACER L'APPAREIL DANS UNE BIBLIOTHÈQUE, UN PLACARD RENFERMÉ NI AUCUN AUTRE ESPACE RÉDUIT DE FAÇON À ASSURER UNE BONNE VENTILATION. VÉRIFIER QU'AUCUN RIDEAU NI AUCUN AUTRE MATÉRIEL NE BLOQUE LA VENTILATION DE FAÇON À ÉVITER TOUT RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE OU DE FEU DÛ À UNE SURCHAUFFE.**



In diesem Beispiel ist ein Verstärker an die ANALOG IN/OUT-Buchsen dieses Gerätes angeschlossen, und ein digitales Gerät (CD-Spieler, MD-Spieler, DAT, usw.) ist an die DIGITAL OPTICAL IN/OUT-Buchsen angeschlossen. Schalten Sie alle Geräte aus, bevor Sie die Anschlüsse vornehmen.

## ANALOG IN/OUT-Buchsen

Schließen Sie die Buchsen ANALOG OUT dieses Gerätes an die Buchsen PLAY IN eines Verstärkers an, damit die Wiedergabe über die an diesem Verstärker angeschlossenen Lautsprecher erfolgt. Schließen Sie die Buchsen ANALOG IN dieses Gerätes an die Buchsen REC OUT eines Verstärkers an, um von anderen Geräten aufzunehmen, die an diesen Verstärker angeschlossen sind.

### Stereo-Verbindungskabel

Weiß (L)      
 Rot (R)    

## DIGITAL OPTICAL-Buchsen

Nehmen Sie die Staubschutzkappe (⑦) von den Buchsen ab, bevor Sie die Anschlüsse vornehmen.

Um Digitalaufnahmen auf diesem Gerät vornehmen zu können, schließen Sie die OPTICAL OUT-Buchsen eines Wiedergabegerätes an die Buchsen IN 1 und IN 2 dieses Gerätes an.

Um von diesem Gerät aufnehmen zu können, schließen Sie die OUT-Buchse dieses Gerätes an die OPTICAL IN-Buchsen des Aufnahmegerätes an.

### Hinweis

Wenn Sie eine bestimmte Buchse nicht verwenden möchten, setzen Sie wieder die Staubschutzkappe auf.

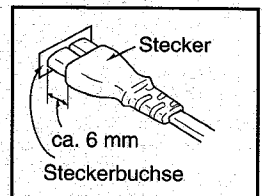
## AC - Wechselstromanschluss

Schließen Sie das Netzkabel an eine Steckdose (⑤) an.

### Anschluß des Steckers

Auch bei richtigem Anschluß des Steckers kann je nach der Bauart der Steckdose der Stecker nicht vollständig hineingesteckt werden (siehe Abbildung).

Die einwandfreie Funktion wird dadurch aber nicht beeinträchtigt.



### Hinweis

Dieses Gerät kann den Radioempfang stören. Achten Sie deshalb darauf, einen gewissen Abstand zu Ihrem Radiogerät einzuhalten.

Questo esempio mostra l'unità collegata a un amplificatore utilizzando i terminali ANALOG IN/OUT, e a un'apparecchiatura digitale (lettore CD, lettore MD, registratore DAT, ecc.) utilizzando i terminali DIGITAL OPTICAL IN/OUT.

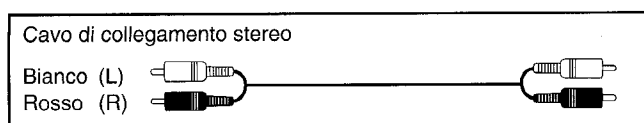
Prima di realizzare i collegamenti, spegnere tutti i componenti del sistema.

## Terminali ANALOG IN/OUT

Collegare i terminali ANALOG OUT ai terminali PLAY IN di un amplificatore per ascoltare dagli altoparlanti collegati all'amplificatore.

Collegare i terminali ANALOG IN ai terminali REC OUT di un amplificatore per registrare i suoni da altri componenti collegati all'amplificatore.

- Ⓐ Amplificatore (non fornito in dotazione)
- Ⓑ Cavo di collegamento stereo (fornito in dotazione)



## Terminali DIGITAL OPTICAL

Prima di collegare i cavi a fibre ottiche, rimuovere i cappucci parapolvere (©).

Collegare IN 1 e IN 2 ai terminali OPTICAL OUT di altre apparecchiature di riproduzione per la registrazione digitale da parte di questa unità.

Collegare OUT ai terminali OPTICAL IN di altre apparecchiature di riproduzione per la registrazione da questa unità.

- Ⓓ Cavi a fibre ottiche (un solo cavo viene fornito in dotazione)
- Ⓔ Lettore CD, lettore MD, lettori digitali, ecc. (non forniti in dotazione)
- Ⓕ Lettore MD, lettori digitali, ecc. (non forniti in dotazione)

### Nota

I terminali DIGITAL OPTICAL non utilizzati devono essere coperti con cappucci parapolvere.

## Terminale d'ingresso in c.a. (AC IN)

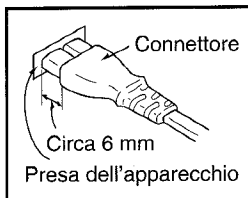
Collegare la spina del cavo di alimentazione di c.a. a una presa (Ⓗ) della rete elettrica in c.a.

- Ⓗ Cavo di alimentazione in c.a. (fornito in dotazione)

### Connessione del connettore

A seconda del tipo di presa utilizzata, la parte anteriore del connettore potrebbe sporgere leggermente, come mostrato nella figura anche quando il connettore è perfettamente inserito.

Questo non comporta alcun problema per il funzionamento dell'unità.



### Nota

Questa unità potrebbe essere causa di interferenze con la ricezione radio e pertanto è bene che sia a una certa distanza dal sintonizzatore.

Dans cet exemple, l'appareil est raccordé à un amplificateur par les bornes ANALOG IN/OUT, et à un appareil numérique (lecteur de disque compact, lecteur de minidisque, DAT, etc.) par les bornes DIGITAL OPTICAL IN/OUT.

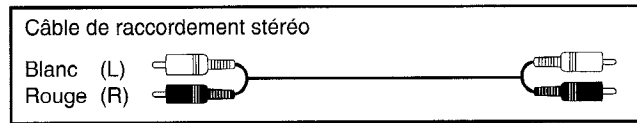
Avant d'effectuer les raccordements, mettre tous les composants hors tension.

## Bornes d'entrée/sortie de ligne ANALOG IN/OUT

Brancher les bornes ANALOG OUT aux bornes PLAY IN d'un amplificateur pour émettre les sons de lecture sur les enceintes raccordées à l'amplificateur.

Brancher les bornes ANALOG IN aux bornes REC OUT d'un amplificateur pour enregistrer les sons provenant d'autres appareils raccordés à l'amplificateur.

- Ⓐ Amplificateur (vendu séparément)
- Ⓑ Câble de raccordement stéréo (fourni)



## Bornes optiques numériques DIGITAL OPTICAL

Avant d'entreprendre ces raccordements, retirer le cache antipoussière (©) des bornes.

Brancher les bornes IN 1 et IN 2 aux bornes OPTICAL OUT d'autres appareils de lecture pour effectuer l'enregistrement numérique sur cet appareil.

Brancher la borne OUT aux bornes OPTICAL IN d'autres appareils d'enregistrement pour enregistrer sur ces appareils les sons émis par cet appareil.

- Ⓓ Câbles à fibre optique (un seul câble est fourni)
- Ⓔ Lecteur de disque compact, lecteur de minidisque, DAT, etc. (vendus séparément)
- Ⓕ Lecteur de minidisque, DAT, etc. (vendus séparément)

### Remarque

Les bornes DIGITAL OPTICAL non utilisées doivent être couvertes par un cache antipoussière.

## Borne d'entrée c.a. (AC IN)

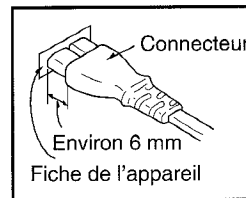
Brancher l'appareil à une prise murale (Ⓗ) de c.a. avec le cordon d'alimentation secteur.

- Ⓗ Cordon d'alimentation secteur (fourni)

### Insertion du connecteur

Même si le connecteur est parfaitement inséré, selon le type de fiche utilisé, il est possible que la partie avant du connecteur sorte légèrement, comme indiqué dans l'illustration.

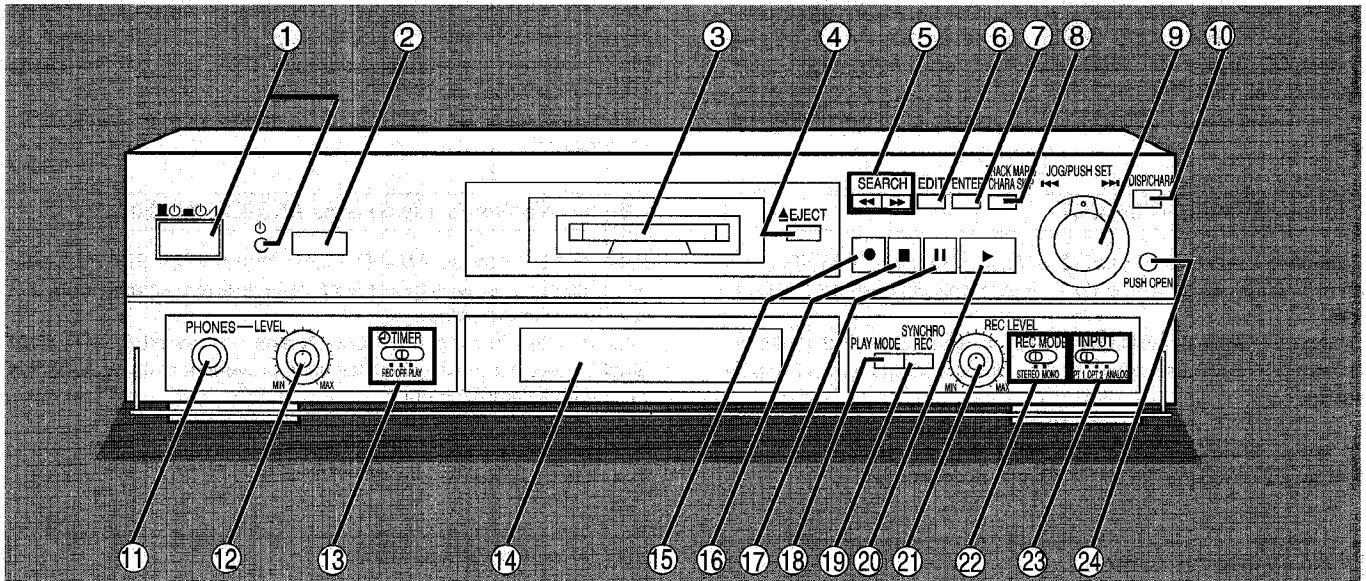
Toutefois, ceci n'affecte pas du tout le bon fonctionnement de l'appareil.



### Remarque

Cet appareil pouvant interférer avec la réception radio, laissez une certaine distance entre celui-ci et votre tuner.

# Bedienungselemente an der Gerätevorderseite

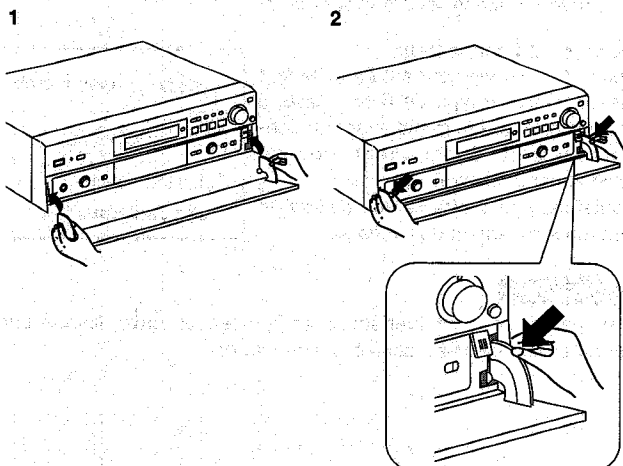


Nr.	Bezeichnung	Seite
①	Netztaste (■, ⏻, ⏿, ⏺)	12, 16
	und Bereitschaftsanzeige (⏻).....	12, 16
	Schalten Sie das Gerät durch Drücken dieser Taste ein und aus.	
	■ (aus): Das Gerät ist in der Bereitschaftsstellung.	
	⏻ (ein): Das Gerät ist eingeschaltet. In dieser Stellung kann es mit der Fernbedienung ein- oder ausgeschaltet werden. Wenn das Gerät mit der Fernbedienung ausgeschaltet wird, ist es in der Fernbedienungsbereitschaftsstellung, und die Anzeige leuchtet.	
	Auch in der Bereitschaftsstellung und der Fernbedienungsbereitschaftsstellung nimmt das Gerät etwas Strom auf. In der Bereitschaftsstellung nimmt das Gerät weniger Strom auf.	
②	Fernbedienungssignalsensor .....	10
③	MD-Einschubschlitz .....	12, 16
④	Ausstoßtaste (▲ EJECT) .....	14, 16
⑤	Suchlauf Tasten (◀◀, ▶▶ SEARCH) .....	16
⑥	Editierbetriehtaste (EDIT) .....	28
⑦	Editier-Eingabetaste (ENTER) .....	28
⑧	Wahl des Titelmankierungsmodus/ Schriftzeichenübersprungtaste (TRACK MARK/CHARA SKIP) .....	12, 28
⑨	Jog/Übersprung-Drehscheibe (JOG/PUSH SET ◀◀, ▶▶) .....	16, 18
⑩	Taste zur Wahl des Anzeigemodus/ Schriftzeichens (DISP/CHARA) .....	26, 28

Nr.	Bezeichnung	Seite
⑪	Kopfhörerbuchse (PHONES).....	26
⑫	Kopfhörer-Lautstärkereglern (LEVEL).....	26
⑬	Zeitschaltuhr-Wahl taster (⌚ TIMER) .....	42
⑭	Anzeigenfeld	
⑮	Aufnahmetaste (●) .....	12, 26
⑯	Stopptaste (■).....	12, 16
⑰	Pause-Taste (  ) .....	14, 16
⑱	Wiedergabebetriebsart-Wahl taster (PLAY MODE).....	20, 22
⑲	Synchronaufnahmetaste (SYNCHRO REC).....	18
⑳	Wiedergabe/Aufnahme-Starttaste (▶).....	12, 16
㉑	Aufnahmepegelregler (REC LEVEL).....	14
㉒	Aufnahmebetriebsart-Wahl taster (REC MODE).....	12
㉓	Eingangswahl taster (INPUT).....	12
㉔	Panelöffnungstaste (PUSH OPEN) Drücken Sie diese Taste, um das transparente Panel zu öffnen. Schließen Sie das Panel immer von Hand.	

### Hinweis




Alle Bedienungsvorgänge, die in dieser Bedienungsanleitung angeführt sind, beziehen sich auf ein Gerät mit geöffnetem transparentem Panel.



### Wenn sich die Transparentverkleidung löst

1. Setzen Sie die Verkleidung wie in der Abbildung gezeigt ein.
2. Achten Sie darauf, daß sich die Verkleidung parallel zum Gerät befindet, und drücken Sie dann fest auf die Hebel, wobei Sie sie gleichzeitig nach innen drücken, bis sie einrasten.
3. Überprüfen Sie, ob sich die Verkleidung richtig bewegen läßt.  
Falls dies nicht der Fall ist, nehmen Sie sie erneut ab, und wiederholen Sie das obige Verfahren.















No.	Nome	Pagina di rif.
①	<b>Tasto accensione/spegnimento (  / I ) e indicatore di standby remoto (  )</b> .....13, 17 Utilizzare questo tasto per accendere e spegnere l'unità. ■ (Spento): L'unità è in modalità standby. ■ (Acceso): L'unità è accesa. L'unità può essere accesa e spenta tramite il telecomando. Quando l'unità viene spenta tramite il telecomando, passa in modalità di standby remoto e l'indicatore si accende.	
	In condizione di standby e di standby remoto, l'unità utilizza ancora una piccola quantità di energia. La modalità di standby utilizza meno energia.	
②	<b>Sensore del segnale del telecomando</b> .....11	
③	<b>Fessura dell'MD</b> .....13, 17	
④	<b>Tasto di espulsione (  EJECT )</b> .....15, 17	
⑤	<b>Tasti di ricerca (  ,  SEARCH )</b> .....17	
⑥	<b>Tasto della modalità di montaggio (EDIT)</b> .....29	
⑦	<b>Tasto di immissione usato per le modifiche (ENTER)</b> .....29	
⑧	<b>Tasto di selezione della modalità di marcatura brani e tasto di salto del carattere (TRACK MARK/CHARA SKIP)</b> .....13, 29	
⑨	<b>Manopola di selezione e salto (JOG/PUSH SET  ,  )</b> .....17, 19	
⑩	<b>Tasto di selezione della modalità del display e del carattere (DISP/CHARA)</b> .....27, 29	
⑪	<b>Presca della cuffia (PHONES)</b> .....27	
⑫	<b>Comando volume della cuffia (LEVEL)</b> .....27	
⑬	<b>Selettore del timer (  TIMER )</b> .....43	
⑭	<b>Display</b>	
⑮	<b>Tasto di registrazione (  )</b> .....13, 27	
⑯	<b>Tasto di arresto (  )</b> .....13, 17	
⑰	<b>Tasto di pausa (  )</b> .....15, 17	
⑱	<b>Selettore della modalità di riproduzione (PLAY MODE)</b> .....21, 23	
⑲	<b>Tasto di registrazione sincronizzata (SYNCHRO REC)</b> .....19	
⑳	<b>Tasto di avvio registrazione e riproduzione (  )</b> .....13, 17	
㉑	<b>Comando del volume di registrazione (REC LEVEL)</b> .....15	
㉒	<b>Selettore della modalità di registrazione (REC MODE)</b> .....13	
㉓	<b>Selettore ingresso (INPUT)</b> .....13	
㉔	<b>Tasto di apertura pannello (PUSH OPEN)</b> Premere questo tasto per aprire il pannello trasparente. Chiudere il pannello con la mano.	

### Nota

Il pannello trasparente si considera aperto in tutte le spiegazioni di questo manuale d'istruzioni.

### Se il pannello trasparente si distaccasse

- Inserire il pannello come mostrato in illustrazione.
- Allineare il pannello parallelamente all'unità, quindi spingerlo fermamente, sulle leve, in basso e in dentro, fino a sentire il clic di aggancio.
- Controllare che il pannello adesso si muove correttamente. Se così non è, rimuoverlo e ripetere la procedura sopra.

No	Nom	Page de réf.
①	<b>Interrupteur d'alimentation (  / I ) et indicateur d'attente de télécommande (  ) de l'appareil</b> .....13, 17 Cet interrupteur permet de mettre l'appareil en et hors circuit. ■ (hors circuit): L'appareil est en mode d'attente. ■ (en circuit): L'appareil est en circuit. Il est possible de mettre l'appareil en et hors circuit à l'aide de la télécommande. Lorsqu'on met l'appareil hors circuit avec la télécommande, l'appareil sera en mode d'attente et l'indicateur s'allumera.	
	L'appareil consomme toujours une petite quantité de courant en mode d'attente et en mode d'attente de télécommande. L'appareil consomme moins de courant en mode d'attente.	
②	<b>Capteur de signal de télécommande</b> .....11	
③	<b>Fente de minidisque</b> .....13, 17	
④	<b>Touche d'éjection (  EJECT )</b> .....15, 17	
⑤	<b>Touches de recherche (  ,  SEARCH )</b> .....17	
⑥	<b>Touche de mode d'édition (EDIT)</b> .....29	
⑦	<b>Touche d'entrée utilisée pour l'édition (ENTER)</b> .....29	
⑧	<b>Touche de sélection du mode de marquage de plage/Saut de caractère (TRACK MARK/CHARA SKIP)</b> .....13, 29	
⑨	<b>Molette JOG/saut (JOG/PUSH SET  ,  )</b> .....17, 19	
⑩	<b>Touche de mode d'affichage/Sélection de caractère (DISP/CHARA)</b> .....27, 29	
⑪	<b>Prise de casque d'écoute (PHONES)</b> .....27	
⑫	<b>Commande de niveau de casque d'écoute (LEVEL)</b> .....27	
⑬	<b>Sélecteur de programmeur (  TIMER )</b> .....43	
⑭	<b>Affichage</b>	
⑮	<b>Touche d'enregistrement (  )</b> .....13, 27	
⑯	<b>Touche d'arrêt (  )</b> .....13, 17	
⑰	<b>Touche de pause (  )</b> .....15, 17	
⑱	<b>Sélecteur de mode de lecture (PLAY MODE)</b> .....21, 23	
⑲	<b>Touche d'enregistrement synchronisé (SYNCHRO REC)</b> .....19	
⑳	<b>Touche de départ de lecture/enregistrement (  )</b> .....13, 17	
㉑	<b>Commande de niveau d'enregistrement (REC LEVEL)</b> .....15	
㉒	<b>Sélecteur de mode d'enregistrement (REC MODE)</b> .....13	
㉓	<b>Sélecteur d'entrée (INPUT)</b> .....13	
㉔	<b>Touche d'ouverture de panneau (PUSH OPEN)</b> Appuyer sur cette touche pour ouvrir le panneau transparent. Fermer le panneau avec la main.	

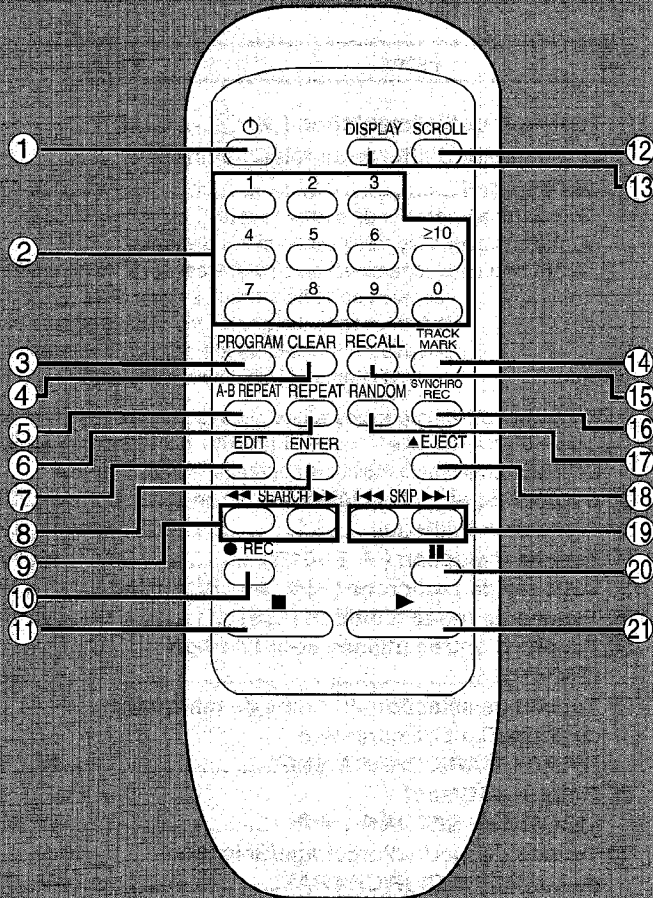
### Remarque

Pour les explications concernant l'appareil, le panneau transparent est représenté ouvert.

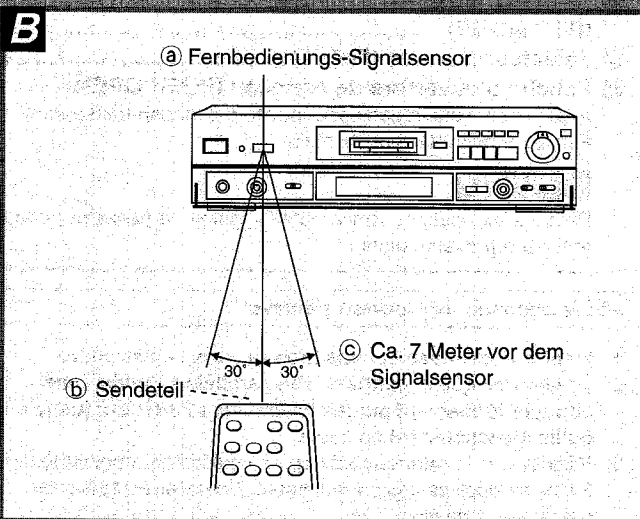
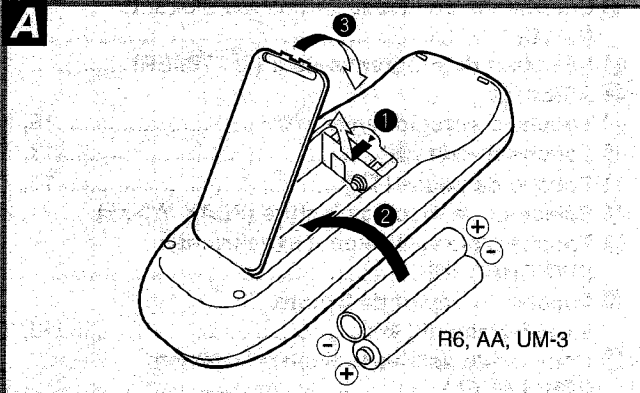
### Si le panneau transparent s'enlève

- Insérer le panneau comme montré dans l'illustration.
- Veiller à ce que le panneau soit parallèle à l'unité, puis appuyer fermement sur les leviers vers l'intérieur jusqu'à ce qu'ils s'encliquètent en place.
- Vérifier que le panneau se déplace maintenant correctement. S'il ne se déplace pas correctement. L'enlever et répéter la procédure ci-dessus.

# Über die Fernbedienung



Nr.	Bezeichnung	Seite
①	Netzta <sup>st</sup> e (⏻)	12, 16
	Schalten Sie das Gerät durch Drücken dieser Taste ein und aus, wenn die Netzta <sup>st</sup> e [  ⏻ /  ] am Gerät auf (  ) geschaltet ist.	
②	Zifferntasten (1-0, ≥ 10)	20
③	Programmtaste (PROGRAM)	22
④	Programmlöschta <sup>st</sup> e (CLEAR)	22
⑤	A-B Wiederholungsta <sup>st</sup> e (A-B REPEAT)	24
⑥	Wiederholungsta <sup>st</sup> e (REPEAT)	24
⑦	Editierbetrie <sup>bs</sup> taste (EDIT)	36
⑧	Editier-Eingabetaste (ENTER)	36
⑨	Suchlauf <sup>st</sup> en (◀◀ SEARCH ▶▶)	16
⑩	Aufnahmetaste (● REC)	12, 26
⑪	Stoppta <sup>st</sup> e (■)	12, 16
⑫	Lauf <sup>st</sup> e (SCROLL)	26
⑬	Anzeigefeld-Wahl <sup>st</sup> e (DISPLAY)	26
⑭	Titelmarkierungs-Wahl <sup>st</sup> e (TRACK MARK)	12
⑮	Abruftaste (RECALL)	22
⑯	Synchronaufnahmetaste (SYNCHRO REC)	18
⑰	Zufallswiedergabetaste (RANDOM)	20
⑱	Ausstoß <sup>st</sup> e (▲ EJECT)	14, 16
⑲	Sprung <sup>st</sup> en (◀◀ SKIP ▶▶)	16
⑳	Pause-Taste (⏸)	14, 16
㉑	Wiedergabe/Aufnahme-Start <sup>st</sup> e (▶)	12, 16



## Einlegen der Batterien

Die Batterien polaritätsrichtig (+ und -) einlegen.

- Neue und alte Batterien oder verschiedene Batteriesorten (Mangan- und Alkalibatterien usw.) nicht zusammen verwenden.
- Die Batterien auf keinen Fall starker Hitze aussetzen, sie nicht in ein Feuer werfen, nicht versuchen, sie zu zerlegen und darauf achten, daß sie nicht kurzgeschlossen werden.
- Wenn der Fernbedienungsgeber längere Zeit nicht verwendet werden soll, die Batterien entfernen und an einem kühlen, dunklen Ort aufbewahren.
- Nicht versuchen, Alkali- oder Manganbatterien aufzuladen.
- Verwenden Sie keine Batterien, deren Ummantelung sich teilweise abgelöst hat.
- Keine Akkus verwenden.
- Verbrauchte Batterien sachgerecht entsorgen.

Ein unsachgemäßer Umgang mit Batterien kann zu einem Auslaufen von Elektrolyt führen, was Beschädigungen und Verletzungen durch Kontakt mit dem Elektrolyt sowie Brand verursachen kann. Falls Elektrolyt im Inneren des Batteriefachs ausgelaufen ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Falls Elektrolyt mit Körperteilen in Berührung gerät, spülen Sie die betroffenen Stellen unverzüglich unter fließendem Wasser ab.

## Richtiger Gebrauch des Fernbedienungsgebers

### Hinweise zum Gebrauch des Fernbedienungsgebers

- Zwischen dem Fernbedienungs-Signalsensor an der Frontplatte und dem Fernbedienungsgeber dürfen sich keine Hindernisse befinden.
- Den Fernbedienungsgeber weder direkter Sonneneinstrahlung noch dem Licht einer starken Inverter-Fluoreszenzlampe aussetzen.
- Den Fernbedienungs-Signalsensor und den Sendeteil des Fernbedienungsgebers frei von Staub halten.
- Wenn diese Anlage in ein HiFi-Regal mit Glastüren eingebaut wird, kann es wegen der Dicke oder Farbe der Glastüren erforderlich sein, den Fernbedienungsgeber aus einer kleineren Entfernung von der Anlage zu verwenden.

### Zur Verhütung von Beschädigung

- Keine Gegenstände auf den Fernbedienungsgeber legen.
- Nicht versuchen, den Fernbedienungsgeber auseinanderzunehmen oder nachzugestalten.
- Keine Flüssigkeiten auf den Fernbedienungsgeber verschütten.

No.	Nome	Pagina di rif.
①	Tasto di accensione e spegnimento dell'unità (⏻).....13, 17 Utilizzare questo tasto per accendere o spegnere l'unità quando il tasto [ ■ ⏻ ■ ⏻ / ] dell'unità è acceso (■).	
②	Tasti numerici (1-0, ≥ 10).....21	
③	Tasto di programmazione (PROGRAM).....23	
④	Tasto di cancellazione programma (CLEAR).....23	
⑤	Tasto di ripetizione (A-B) (A-B REPEAT).....25	
⑥	Tasto di ripetizione (REPEAT).....25	
⑦	Tasto della modalità di montaggio (EDIT).....37	
⑧	Tasto di immissione usato per le modifiche (ENTER).....37	
⑨	Tasti di ricerca ( ◀◀ SEARCH ▶▶ ).....17	
⑩	Tasto di registrazione (● REC).....13, 27	
⑪	Tasto di arresto (■).....13, 17	
⑫	Tasto di scorrimento (SCROLL).....27	
⑬	Tasto di selezione display (DISPLAY).....27	
⑭	Tasto di selezione segnale brano (TRACK MARK).....13	
⑮	Tasto di richiamo (RECALL).....23	
⑯	Tasto di registrazione sincronizzata (SYNCHRO REC).....19	
⑰	Tasto di riproduzione casuale (RANDOM).....21	
⑱	Tasto di espulsione (▲ EJECT).....15, 17	
⑲	Tasti di salto ( ◀◀ SKIP ▶▶ ).....17	
⑳	Tasto di pausa (⏸).....15, 17	
㉑	Tasto di avvio riproduzione e registrazione (▶).....13, 17	

No	Nom	Page de réf.
①	Interrupteur d'alimentation de l'appareil (⏻).....13, 17 Cette touche permet de mettre l'appareil en et hors circuit quand l'interrupteur [ ■ ⏻ ■ ⏻ / ] est sur la position de marche [ ■ ].	
②	Touches numériques (1-0, ≥ 10).....21	
③	Touche de programme (PROGRAM).....23	
④	Touche d'effacement de programme (CLEAR).....23	
⑤	Touche de répétition A-B (A-B REPEAT).....25	
⑥	Touche de répétition (REPEAT).....25	
⑦	Touche de mode d'édition (EDIT).....37	
⑧	Touche d'entrée utilisée pour l'édition (ENTER).....37	
⑨	Touches de recherche ( ◀◀ SEARCH ▶▶ ).....17	
⑩	Touche d'enregistrement (● REC).....13, 27	
⑪	Touche d'arrêt (■).....13, 17	
⑫	Touche de défilement (SCROLL).....27	
⑬	Touche de sélection d'affichage (DISPLAY).....27	
⑭	Touche de sélection de marquage de plage (TRACK MARK).....13	
⑮	Touche de rappel (RECALL).....23	
⑯	Touche d'enregistrement synchronisé (SYNCHRO REC).....19	
⑰	Touche de lecture aléatoire (RANDOM).....21	
⑱	Touche d'éjection (▲ EJECT).....15, 17	
⑲	Touche de saut ( ◀◀ SKIP ▶▶ ).....17	
⑳	Touche de pause (⏸).....15, 17	
㉑	Touche de départ de lecture/enregistrement (▶).....13, 17	

## Installazione delle pile

A

Inserire le pile allineando correttamente le polarità (+, -)

- Non usare insieme pile vecchie e nuove, o di tipo diverso (al carbonio e alcaline, ecc.).
- Non esporre mai le pile a calore eccessivo o ad un fiamma. Non cercare di smontarle e accertarsi che non siano cortocircuitate.
- Se non si intende usare il telecomando per un lungo periodo di tempo, togliere le pile e conservarle in un posto fresco e buio.
- Non cercare di ricaricare le pile alcaline al carbonio.
- Non usare le pile se hanno il rivestimento rovinato.
- Non usare pile ricaricabili.

L'uso errato delle pile può causare una perdita di elettrolita, che può danneggiare ciò con cui viene a contatto e potrebbe causare un incendio.

Se le pile perdono elettrolita, rivolgersi al rivenditore.

Lavare completamente con acqua se l'elettrolita viene a contatto con una parte del corpo.

## Modo corretto d'uso

B

- Sensore dei segnali di telecomando
- Finestrella di trasmissione
- 7 metri circa davanti al sensore dei segnali

### Note sul funzionamento

- Non mettere ostacoli tra il sensore dei segnali di comando a distanza e il telecomando.
- Non esporre il sensore dei segnali di comando a distanza alla luce diretta del sole o alla forte luce di una lampada a fluorescenza.
- Mantenere il sensore dei segnali di comando a distanza e l'estremità del telecomando esenti da polvere.
- Se si installa questo sistema in un rack con gli sportelli di vetro, lo spessore o il colore del vetro potrebbe rendere necessario usare il telecomando più vicino al sistema.

### Per evitare danni

- Non collocare sull'unità oggetti pesanti.
- Non cercare di smontare o di modificare il sistema.
- Fare attenzione a non spandere sopra acqua od altri liquidi.

## Installation des piles

A

Insérer les piles en respectant les polarités (+, -).

- Ne pas utiliser en même temps une pile neuve et une pile ayant déjà servi, ni des piles de type différent (au carbone et alcaline, etc.).
- Ne jamais soumettre les piles à une chaleur excessive ni à une flamme; ne pas tenter de les démonter, et bien veiller à ne pas les court-circuiter.
- Si l'on ne prévoit pas d'utiliser la télécommande pendant longtemps, en retirer les piles et les ranger dans un endroit frais et sombre.
- Ne pas tenter de recharger des piles alcalines ou au carbone.
- N'utilisez pas des piles dont l'enveloppe a été retirée.
- Ne pas utiliser de piles de type rechargeable.

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer des pertes d'électrolyte, ce qui peut endommager les pièces avec lesquelles le liquide entre en contact et provoquer un incendie.

En cas de fuite d'électrolyte, consultez votre revendeur.

En cas de contact de l'électrolyte avec une partie de votre corps, lavez abondamment la partie touchée.

## Méthode d'utilisation correcte

B

- Détecteur de signal de télécommande
- Fenêtre de transmission
- Environ 7 mètres en face du détecteur de signal

### Remarques sur l'exploitation

- Ne pas interposer d'obstacles entre le détecteur de signal de télécommande et la télécommande.
- Ne pas exposer le détecteur de signal de télécommande aux rayons directs du soleil ni à la lumière violente d'un tube fluorescent.
- Veiller à ce qu'il n'y ait pas de poussière sur le détecteur de signal de télécommande ni sur l'extrémité de la télécommande.
- Si la chaîne est installée dans une étagère avec portes vitrées, l'épaisseur ou la couleur du verre des portes risquent d'obliger à utiliser la télécommande à une distance plus rapprochée de la chaîne.

### Pour éviter tout dommage

- Ne jamais poser d'objets lourds sur l'appareil.
- Ne pas démonter ni modifier l'appareil.
- Ne pas renverser d'eau ni aucun autre liquide dans l'appareil.



Se si utilizzano gli MD per la prima volta, far riferimento alle spiegazioni alle pagine 51 per una descrizione dei termini impiegati.

### Operazione preliminare

Accendere l'unità sorgente di registrazione e predisporla per la riproduzione.

**1** Premere [■] [⏻] [▶] [⏻].  
L'unità si accende.

**2** Inserire l'MD da registrare.  
L'MD viene tirato nell'unità dopo che viene spinto nella fessura.  
Sul display lampeggia il messaggio "TOC Reading" e poi vengono mostrate sul display tutte le informazioni di testo riguardanti il disco.

**3** Con [INPUT] selezionare i terminali di ingresso da utilizzare.  
OPT 1: Quando si utilizza il terminale DIGITAL OPTICAL IN 1  
OPT 2: Quando si utilizza il terminale DIGITAL OPTICAL IN 2  
ANALOG: Quando si utilizza il terminale ANALOG IN

**4** Con [REC MODE] selezionare la modalità di registrazione.  
STEREO: Questa è la modalità di registrazione normale.  
MONO: Le registrazioni eseguite in questa modalità impiegano la metà dello spazio delle registrazioni eseguite in modalità STEREO.

**5** Selezionare la modalità di marcatura con [TRACK MARK/CHARA SKIP].  
Ogni volta che il tasto viene premuto: AUTO ↔ Disattivato.  
AUTO: Vengono inseriti automaticamente i segnali dei brani (➔ vedere a pagina 15).  
Disattivato: Quando i segnali dei brani non sono necessari o quando si desidera inserirli a mano (➔ vedere a pagina 19).

**6** Premere [●].  
L'unità entra in attesa di registrazione.  
Se al passo 3 è stato selezionato ANALOG:  
Regolare il volume di registrazione. (➔ Vedere a pagina 15 per i dettagli.)

**7** Premere [▶] per avviare la registrazione e per avviare la riproduzione della sorgente sonora.

### Per arrestare al registrazione

Premere [■].  
La registrazione finisce quando il messaggio "UTOC Writing" scompare dal display.

#### Nota

- Durante la registrazione non è possibile cambiare le modalità di registrazione e marcatura brani e la sorgente di ingresso.
- Non spegnere l'unità o estrarre il disco mentre "UTOC Writing" è ancora presente sul display. Si corre il rischio di cancellare la registrazione e di danneggiare il disco.

Si l'on utilise des minidisques pour la première fois, se reporter aux explications au dos du manuel pour clarifier les termes utilisés.

### Avant l'utilisation

Mettre l'appareil utilisé pour l'enregistrement en circuit et le préparer pour la lecture.

**1** Appuyer sur la touche [■] [⏻] [▶] [⏻].  
L'appareil est mis en circuit.

**2** Insérer le minidisque utilisé pour l'enregistrement.  
Lorsqu'on pousse le minidisque à mi-chemin, il sera tiré automatiquement dans l'appareil.  
Le message "TOC Reading" (lecture TOC) clignote alors à l'affichage puis les informations textuelles concernant le disque apparaissent.

**3** Sélectionner les bornes d'entrée à utiliser à l'aide de la touche [INPUT].  
OPT 1: Quand la borne DIGITAL OPTICAL IN 1 est utilisée.  
OPT 2: Quand la borne DIGITAL OPTICAL IN 2 est utilisée.  
ANALOG: Quand la borne ANALOG IN est utilisée.

**4** Sélectionner le mode d'enregistrement à l'aide de la touche [REC MODE].  
STEREO: C'est le mode d'enregistrement normal.  
MONO: Les enregistrements effectués dans ce mode occupent la moitié de l'espace en comparaison de ceux effectués en mode STEREO.

**5** Sélectionner le mode de marquage à l'aide de la touche [TRACK MARK/CHARA SKIP].  
A chaque pression sur la touche: AUTO est mis alternativement en et hors circuit.  
AUTO: Les marques de plage sont insérées automatiquement (➔ Se reporter à la page 15).  
Hors circuit: Si les marques de plage sont inutiles ou si l'on veut les insérer manuellement (➔ Se reporter à la page 19.).

**6** Appuyer sur la touche [●].  
L'appareil passe alors en mode d'attente d'enregistrement.  
Si l'on a sélectionné ANALOG à l'étape 3:  
Régler le niveau d'enregistrement. (➔ Pour plus de détails, se reporter à la page 15.)

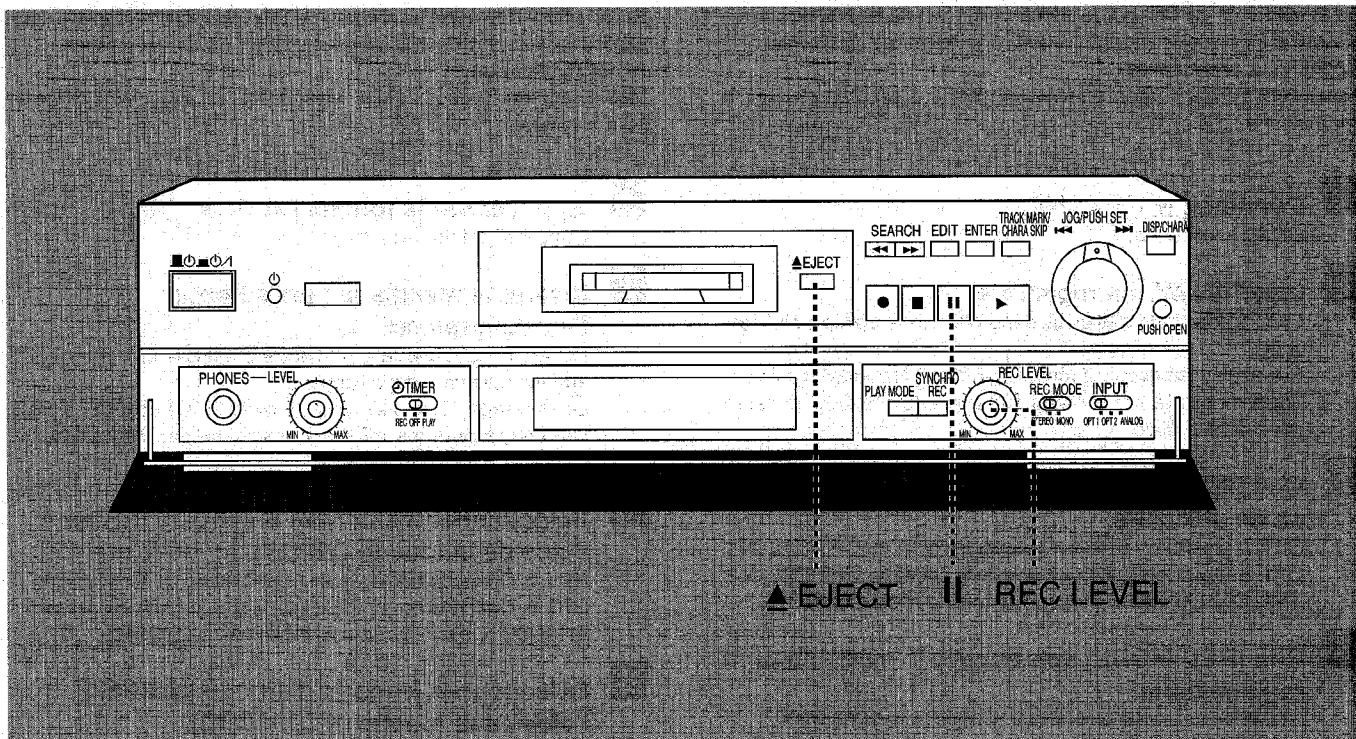
**7** Appuyer sur la touche [▶] pour enclencher l'enregistrement et enclencher la lecture de la source sonore.

### Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche [■].  
L'enregistrement est terminé lorsque le message "UTOC Writing" (écriture UTOC) disparaît de l'affichage.

#### Remarque

- Les modes d'enregistrement et de marquage et la source d'entrée ne peuvent pas être changés pendant l'enregistrement.
- Ne pas mettre l'appareil hors circuit ou ne pas éjecter le disque lorsque le message "UTOC Writing" est encore à l'affichage. Ceci risque d'effacer l'enregistrement et d'endommager le disque.



## Umschalten auf Aufnahme-Pause

Drücken Sie die Taste [||].

Ein Titelmarkierungszeichen wird hinzugefügt, falls Sie für die Titelmarkierungsbetriebsart die Einstellung AUTO gewählt haben. Drücken Sie die Taste erneut, um die Aufnahme fortzusetzen.

## Ausstoßen der MD

Drücken Sie die Taste [▲ EJECT].

### Hinweis

Wenn die Aufnahme fortgesetzt wird, beginnt sie an der Stelle, an der die letzte Aufnahme aufhörte. Deshalb ist es nicht erforderlich, nach einer Leerstelle zu suchen.

Sie können die Titel nicht überspielen. Falls ein bestimmter Titel nicht mehr erwünscht ist und Sie mehr Platz auf der Disk brauchen, verwenden Sie die Editierfunktionen, um diesen Platz zu gewinnen.

## Digital-Aufnahme (→ Siehe Schritt 3 auf Seite 12)

Wenn der Eingang über die Buchsen OPT 1 oder OPT2 erfolgt, verwendet das Gerät die Digital-Aufnahmefunktion.

Dieses Gerät ist mit einem Abfragefrequenzkonverter ausgestattet. Damit können Sie Tonaufnahmen von Satelliten- und Kabeltonern (32 kHz und 48 kHz) machen.

Die Anzeige „DIGITAL IN UNLOCK“ (Digitaleingang freigeben) wird auf dem Anzeigenfeld angezeigt, wenn die Tonquelle nicht richtig angeschlossen bzw. nicht eingeschaltet ist.

Die Anzahl der Aufnahmen bzw. Wiederaufnahmen von digitalem Tonmaterial ist begrenzt. (→ Siehe Seite 50.)

Der Aufnahmepegel wird automatisch eingestellt.

## Automatische Spurführung (→ Siehe Schritt 5 auf Seite 12)

Wenn die Einstellung AUTO gewählt wurde, werden die Titelmarkierungszeichen so eingefügt, wie sie von der Digital-Eingangsource empfangen werden, oder wenn während der Analog-Aufnahme länger als 3 Sekunden kein Toneingang erfolgt.

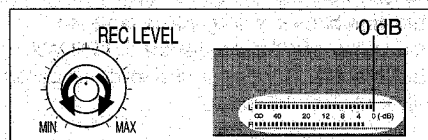
Es ist möglich, daß das Gerät die Titelmarkierungszeichen während der Analog-Aufnahme in den folgenden Fällen nicht richtig hinzufügt:

- Falls die Leerstellen zwischen den Titeln kurz sind;
- Falls zwischen den Titeln ein Rauschen zu hören ist;
- Falls es in einem Titel besonders leise Stellen gibt;
- Falls die Aufnahme nicht am Anfang eines Titels beginnt (die erste leise Stelle nach dem Beginn der Aufnahme wird nicht erfaßt).
- Falsche Titelmarkierungszeichen können nach der Aufnahme mit Hilfe der Editierfunktion korrigiert werden.

## Einstellung des Aufnahmepegels

### Nur bei der Analog-Aufnahme erforderlich

- ① Beginnen Sie mit der Wiedergabe der gewünschten Tonquelle.
- ② Drehen Sie den Regler [REC LEVEL], um den geeigneten Lautstärkepegel zu wählen. Stellen Sie den Regler so ein, daß der Höchstpegel an der Tonquelle die obersten Pegelwerte nur bis 0 dB treibt. (Falls der Pegel zu hoch gestellt ist, leuchtet eine rote Anzeige.)



- ③ Schalten Sie die Wiedergabe der Tonquelle aus. Sie können jetzt mit der Aufnahme beginnen. (→ Siehe Schritt 7 auf Seite 12.)

**Per arrestare momentaneamente la registrazione**

Premere [II].  
Viene aggiunto un segnale al brano se la modalità di marcatura è stata impostata su AUTO.  
Premere di nuovo per riprendere la registrazione.

**Per estrarre l'MD**

Premere [▲ EJECT].

**Nota**

La registrazione inizia dove era finita l'ultima registrazione, in quindi non è necessario cercare una parte non registrata.  
Non è possibile sovrapporre registrazioni a brani registrati. Se un brano non è più necessario e occorre spazio sul disco, utilizzare le funzioni di montaggio.

**Registrazione digitale (→ Vedere il passo 3 a pagina 13)**

Le registrazioni digitali si eseguono dagli ingressi OPT 1 e OPT 2. Questa unità è dotata di un convertitore della frequenza di campionamento. Esso permette di registrare il suono da sintonizzatori via satellite e via cavo (32 kHz e 48 kHz).  
Se l'apparecchio sorgente non è collegato correttamente o non è acceso, viene visualizzato il messaggio "DIGITAL IN UNLOCK". Il numero di volte che il materiale digitale si può registrare ripetutamente è limitato (→ vedere a pagina 51).  
Le regolazioni del volume di registrazione vengono eseguite automaticamente.

**Aggiunta automatica dei segnali**

(→ Vedere il passo 5 a pagina 13)

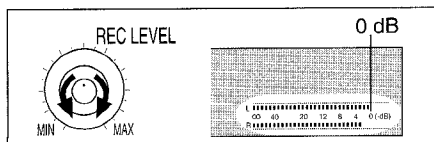
Quando è impostato su AUTO, vengono inseriti i riferimenti d'indicazione brani come vengono ricevuti dalla sorgente digitale oppure dopo 3 secondi di silenzio in caso di registrazione analogica.

I riferimenti d'indicazione brani possono non essere inseriti correttamente durante la registrazione analogica nei casi seguenti:  
Se l'intervallo tra i brani è breve;  
Se c'è rumore tra i brani;  
Se ci sono parti del brano che sono riprodotte a un livello sonoro estremamente basso;  
Se la registrazione è stata avviata dopo l'inizio del brano (non è stata registrata la prima parte silenziosa dopo l'inizio della registrazione).  
Per correggere i riferimenti d'indicazione brani, utilizzare le funzioni di editing dopo che la registrazione è terminata.

**Come regolare il volume di registrazione**

**Necessario quando la registrazione è analogica**

- ① Avviare la riproduzione della sorgente da registrare.
- ② Ruotare [REC LEVEL] per regolare il livello giusto.  
Regolare la manopola in modo che il livello più alto della sorgente spinga l'indicatore del livello massimo fino a 0 dB. (Se il livello è troppo alto, si accende un indicatore rosso.)



- ③ Arrestare la sorgente.  
A questo punto avviare la registrazione (→ vedere il passo 7 a pagina 13).

**Pour interrompre momentanément l'enregistrement**

Appuyer sur la touche [II].  
Une marque de plage est ajoutée si le mode de marquage a été mis sur AUTO.  
Appuyer à nouveau sur la touche pour reprendre l'enregistrement.

**Pour éjecter le minidisque**

Appuyer sur la touche [▲ EJECT].

**Remarque**

Lorsque l'enregistrement commence, il démarre à partir du point auquel le dernier enregistrement s'est terminé; il n'est donc pas nécessaire de rechercher un espace vierge.  
Il n'est pas possible d'enregistrer par-dessus des plages. Si une plage devient inutile et si l'on a besoin d'espace sur le disque, utiliser les fonctions d'édition.

**Enregistrement numérique**

(→ Se reporter à l'étape 3 de la page 13.)

L'entrée par OPT 1 ou OPT 2 produira un enregistrement numérique.  
Cet appareil est équipé d'un convertisseur de taux d'échantillonnage. Ceci permet d'enregistrer les sons provenant de tuners par satellite et câble (32 kHz et 48 kHz).  
Le message "DIGITAL IN UNLOCK" s'affiche si l'appareil source n'est pas raccordé correctement ou s'il n'est pas en circuit.  
Il est possible d'enregistrer et de ré-enregistrer des matériaux numériques un nombre de fois limité (→ Se reporter au dos du manuel).  
Les réglages du niveau d'enregistrement sont effectués automatiquement.

**Pistage automatique (→ Se reporter à l'étape 5 de la page 13.)**

Sur le réglage AUTO, des marques de plage sont insérées lorsqu'elles sont reçues à partir d'une source numérique, ou après trois secondes de silence lors de l'enregistrement analogique. Il est possible que les marques de plage ne soient pas insérées correctement lors de l'enregistrement analogique dans les cas suivants:  
Si l'intervalle entre les plages est trop court;  
S'il y a du bruit entre les plages;  
Si certaines parties de la plage lue ont un niveau sonore extrêmement bas;  
Si l'on enclenche l'enregistrement à mi-chemin d'une plage (la première section de silence après l'enclenchement de l'enregistrement n'est pas enregistrée).  
Utiliser les fonctions d'édition après avoir terminé l'enregistrement pour corriger les marques de plage.

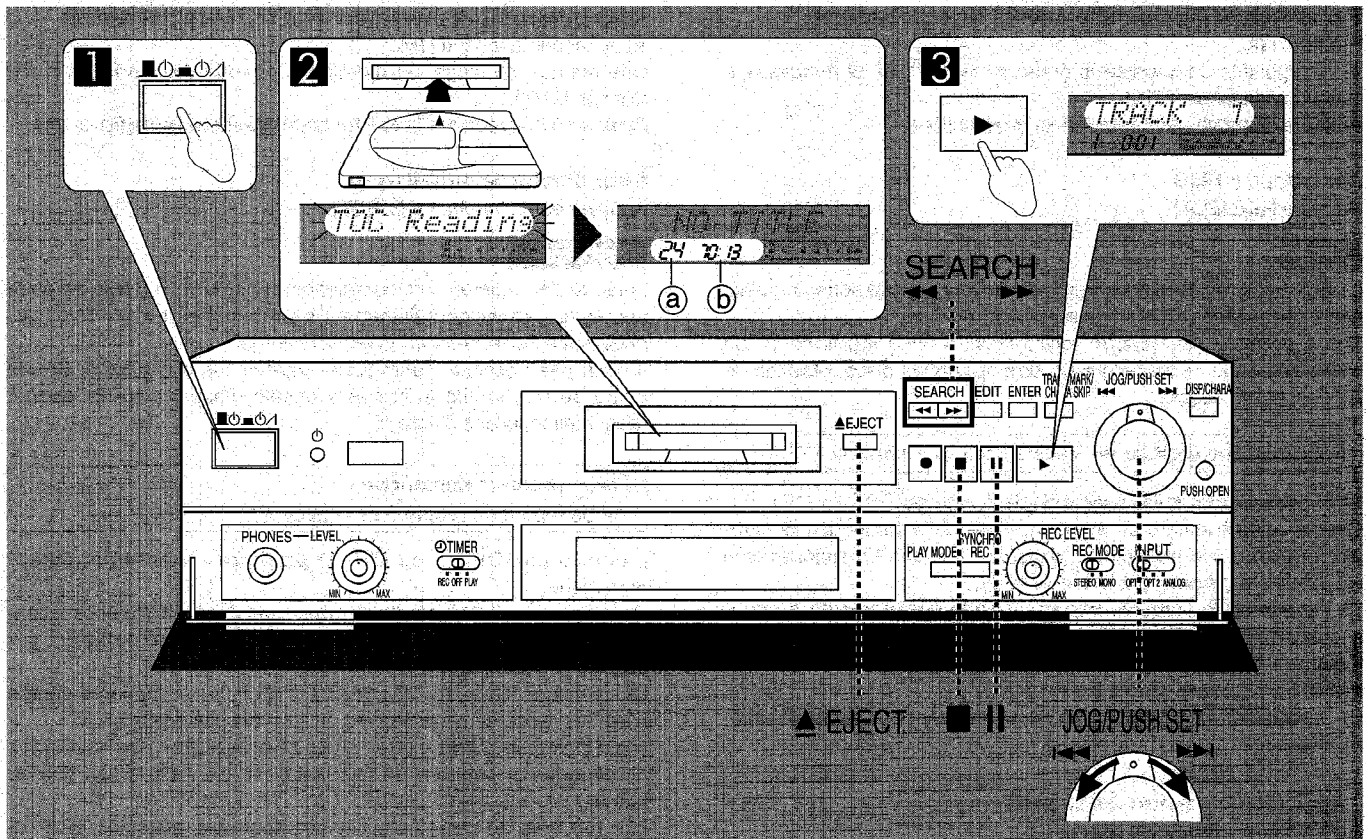
**Comment régler le niveau d'enregistrement**

**Points nécessaires pour un enregistrement analogique**

- ① Lecture de la source à enregistrer.
- ② Tourner la commande [REC LEVEL] pour sélectionner le niveau adéquat.  
Régler la molette de manière à ce que le niveau le plus élevé de la source sonore pousse les compteurs de niveau de crête jusqu'au niveau 0 dB sans dépasser cette valeur. (Un indicateur rouge s'allume si le niveau est trop élevé.)



- ③ Arrêter la source.  
L'enregistrement s'enclenche alors (→ Se reporter à l'étape 7 de la page 13.)



Falls Sie zum ersten Mal MDs verwenden, beachten Sie bitte das Glossar auf Seite 50. Dort werden die verwendeten Begriffe erklärt.

**1** Drücken Sie die Taste [ ].  
Das Gerät schaltet sich ein.

**2** Setzen Sie eine MD für die Aufnahme ein.  
Die MD wird vom Gerät eingezogen, nachdem Sie sie teilweise eingeschoben haben.  
Die Anzeige „TOC Reading“ (Inhalt wird gelesen) blinkt auf dem Anzeigenfeld, dann werden, falls vorhanden, Textinformationen bezüglich der MD angezeigt.  
a Gesamtanzahl der Titel  
b Gesamtspielzeit

**3** Drücken Sie die Taste [ ].

Überspringen von Titeln	JOG/PUSH SET	
	rückwärts	vorwärts
Suche nach einem bestimmten Punkt	SEARCH	
	rückwärts	vorwärts

Die Disk wird mit hoher Geschwindigkeit abgespielt, bis Sie die Taste freigeben.

## Stoppen der Wiedergabe

Drücken Sie die Taste [ ].

## Umschalten auf Wiedergabe-Pause

Drücken Sie die Taste [ ].

Drücken Sie die Taste erneut, um die Wiedergabe fortzusetzen.

## Ausstoßen der MD

Drücken Sie die Taste [ EJECT ].

## Referenz

Das Gerät gibt automatisch MDs wieder, die in Stereo und in Mono aufgenommen wurden.



Se si utilizzano gli MD per la prima volta, far riferimento alle spiegazioni a pagina 51 per una descrizione dei termini impiegati.

Si l'on utilise des minidisques pour la première fois, se reporter aux explications au dos du manuel pour clarifier les termes utilisés.

**1** Premere [■] [⏻] [⏹] [▶].  
L'unità si accende.

**2** Inserire l'MD.  
L'MD viene tirato nell'unità dopo che viene spinto nella fessura.  
Sul display lampeggia il messaggio "TOC Reading" e poi vengono mostrate le informazioni di testo riguardanti il disco.  
Ⓐ Numero totale di brani  
Ⓑ Tempo di riproduzione totale

**3** Premere [▶].

### Per arrestare la riproduzione

Premere [■].

### Per interrompere momentaneamente la riproduzione

Premere [⏸].

Premere di nuovo per riprendere la riproduzione.

### Per estrarre l'MD

Premere [▲EJECT].

### Per Vostra informazione

L'unità riproduce automaticamente MD stereo e mono.

Per saltare brani	JOG/PUSH SET	
	Indietro ◀◀ ▶▶	avanti
Per trovare un punto specifico	SEARCH	
	Indietro ◀◀ ▶▶	avanti
	Il disco viene riprodotto ad alta velocità fino a che viene rilasciato il tasto.	

**1** Appuyer sur la touche [■] [⏻] [⏹] [▶].  
L'appareil est mis en circuit.

**2** Insérer le minidisque.  
Lorsqu'on pousse le minidisque à mi-chemin, il sera tiré automatiquement dans l'appareil.  
Le message "TOC Reading" (lecture TOC) clignote alors à l'affichage puis les informations textuelles concernant le disque apparaissent.  
Ⓐ Nombre total de pages  
Ⓑ Temps de lecture total

**3** Appuyer sur la touche [▶].

### Pour arrêter la lecture

Appuyer sur la touche [■].

### Pour interrompre momentanément la lecture

Appuyer sur la touche [⏸].

Appuyer à nouveau sur la touche pour reprendre la lecture.

### Pour éjecter le minidisque

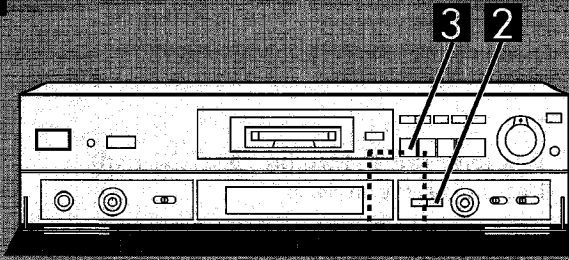
Appuyer sur la touche [▲EJECT].

### Référence

L'appareil effectue automatiquement la lecture de minidisques ayant été enregistrés en modes stéréo et mono.

Pour sauter des pages	JOG/PUSH SET	
	vers l'arrière ◀◀ ▶▶	vers l'avant
Pour trouver un point particulier	SEARCH	
	vers l'arrière ◀◀ ▶▶	vers l'avant
	Le disque est lu à grande vitesse jusqu'à ce qu'on relâche la touche.	

**A**

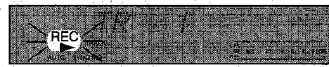
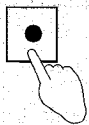


**2**

SYNCHRO  
REC



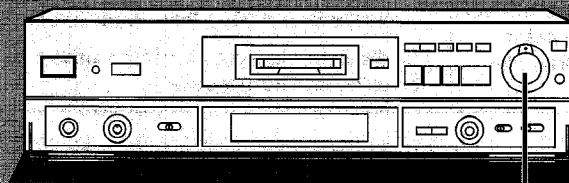
**3**



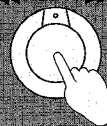
**4**



**B**



JOG/PUSH SET



## Synchronisierte Aufnahme A

Die Aufnahme beginnt, sobald ein Toneingang festgestellt wird.

- 1** Setzen Sie eine MD ein, wählen Sie die Tonquelle, die Aufnahme- und die Titelmarkierungsbetriebsart (⇒ Schritte 1 bis 5 auf Seite 12.)

Falls Sie den Analog-Eingang gewählt haben, drücken Sie die Taste [●], stellen Sie den Aufnahmepegel ein, und drücken Sie die Taste [■].

- 2** Drücken Sie die Taste [SYNCHRO REC]. „SYNCHRO“ erscheint auf dem Anzeigenfeld.

- 3** Drücken Sie die Taste [●]. Das Gerät schaltet auf Aufnahmebereitschaft um.

- 4** Beginnen Sie mit der Wiedergabe der Tonquelle.

Die Aufnahme beginnt, sobald der Toneingang erfaßt wird.

## Stoppen der Aufnahme

Drücken Sie die Taste [■].

Die Aufnahme ist abgeschlossen, wenn die Anzeige „UTOC Writing“ (Benutzerinhalt wird geschrieben) auf dem Anzeigenfeld erlischt.

## Umschalten auf Aufnahme-Pause

Wenn Sie die Tonquelle auf die Wiedergabe-Pause schalten bzw. die Wiedergabe stoppen, schaltet dieses Gerät auf Aufnahme-Pause, wenn 4 Sekunden lang kein Toneingang erfaßt wird. Die Aufnahme wird fortgesetzt, wenn die Wiedergabe der Tonquelle fortgesetzt wird.

Solange diese Funktion eingeschaltet ist, ist die Taste [■] nicht funktionsfähig.

Wenn die Wiedergabe abgeschlossen ist, schaltet dieses Gerät auf Aufnahme-Pause um. Drücken Sie die Taste [■], um diese Funktion auszuschalten.

## Hinweis

Die Aufnahmequalität kann beeinträchtigt werden, wenn ein Titel am Anfang sehr leise ist oder wenn sich besonders leise Stellen auf diesem Titel befinden. Verwenden Sie diese Funktion nicht, wenn die Wiedergabequelle solche Titel enthält. (Die Titelmarkierungszeichen können nach der Aufnahme mit Hilfe der Editierfunktion hinzugefügt werden.)

## Hinzufügen von Titelmarkierungszeichen während der Aufnahme B

Fügen Sie die Titelmarkierungszeichen an den gewünschten Stellen hinzu.

Während der Aufnahme

- Drücken Sie die Taste [JOG/PUSH SET].**

Mit jedem Drücken der Taste wird ein Titelmarkierungszeichen hinzugefügt, und die Anzahl der Titel nimmt um eins zu.

## Referenz

Bis zu 254 Titelmarkierungszeichen können hinzugefügt werden.

### Registrazione sincronizzata A

La registrazione inizia non appena viene rilevato l'ingresso del suono.

- 1 Inserire un MD, selezionare la sorgente, le modalità di registrazione e di marcatura (→ passi da 1 a 5 a pagina 13).**  
Se è stato selezionato l'ingresso analogico, premere [●], regolare il volume di registrazione e premere [■].
- 2 Premere [SYNCHRO REC].**  
Sul display appare "SYNCHRO".
- 3 Premere [●].**  
L'unità entra in attesa di registrazione.
- 4 Avviare la riproduzione della sorgente.**  
La registrazione inizia non appena viene rilevato il suono.

#### Per arrestare la registrazione

Premere [■].

La registrazione si conclude quando il messaggio "UTOC Writing" scompare dal display.

#### Per arrestare momentaneamente la registrazione

Mettendo in pausa o arrestando la sorgente sonora, anche l'unità arresta la registrazione dopo 4 secondi di silenzio. La registrazione riprende quando viene riavviata la sorgente sonora.

Mentre è attiva questa funzione, [■] su questa unità non è operativo.

Quando finisce la riproduzione l'unità si arresta. Premere [■] per disattivare la funzione.

#### Nota

La qualità della registrazione diminuisce se un brano inizia a volume estremamente basso o se contiene. Non usare questa funzione se la sorgente di registrazione contiene tali brani. (A fine registrazione è possibile marcare i brani con la funzione di montaggio.)

### Aggiunta di segnali ai brani durante la registrazione B

Aggiungere segnali di marcatura dove si desidera.

Durante la registrazione

#### Premere [JOG/PUSH SET].

Viene aggiunto un segnale al brano ogni volta che il tasto viene premuto e il numero dei brani aumenta.

#### Riferimento

Si possono inserire fino a 254 marcature.

### Enregistrement synchronisé A

L'enregistrement commence dès qu'une entrée de sons est détectée.

- 1 Insérer un minidisque, sélectionner la source et les modes d'enregistrement et de marquage (→ étapes 1 à 5 de la page 13.)**  
Si l'on a sélectionné l'entrée analogique, appuyer sur la touche [●], régler le niveau d'enregistrement et appuyer sur la touche [■].
- 2 Appuyer sur la touche [SYNCHRO REC].**  
L'indication "SYNCHRO" apparaît à l'affichage.
- 3 Appuyer sur la touche [●].**  
L'appareil passe en mode d'attente d'enregistrement.
- 4 Enclencher la lecture de la source.**  
L'enregistrement commence dès que les sons sont détectés.

#### Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche [■].

L'enregistrement est terminé lorsque le message "UTOC Writing" a disparu de l'affichage.

#### Pour interrompre momentanément l'enregistrement

Si l'on interrompt momentanément ou si l'on arrête complètement la source sonore, cet appareil interrompt aussi momentanément l'enregistrement après 4 secondes de silence. L'enregistrement reprend lorsque la source sonore est à nouveau enclenchée.

Il n'est pas possible d'arrêter momentanément cet appareil lorsqu'on utilise cette fonction.

Cet appareil s'arrête momentanément lorsque la lecture est terminée. Pour annuler la fonction, appuyer sur la touche [■].

#### Remarque

La qualité de l'enregistrement pourra être affectée si une plage commence avec un niveau de volume très bas ou s'il y a des parties presque silencieuses dans la plage. Ne pas utiliser cette fonction si la source que l'on enregistre contient de telles plages. (Des marques de plage peuvent être ajoutées à l'aide de la fonction d'édition après qu'on ait effectué l'enregistrement.)

### Ajout de marques de plage pendant l'enregistrement B

Ajouter des marques de plage aux endroits voulus.

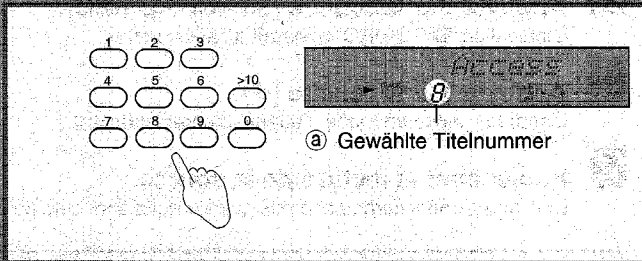
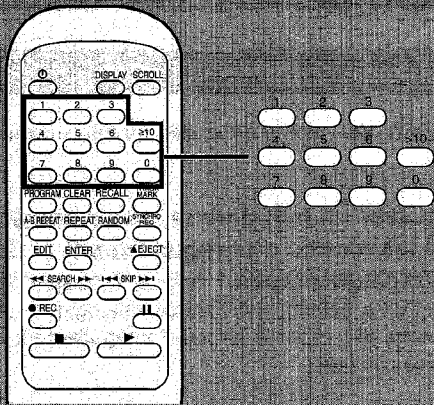
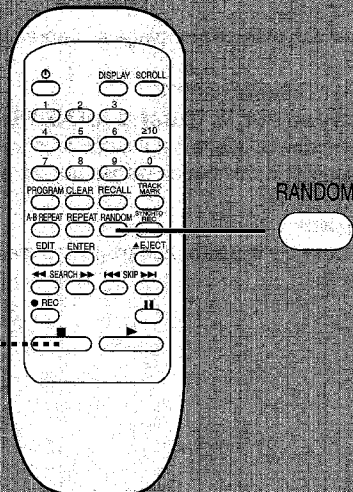
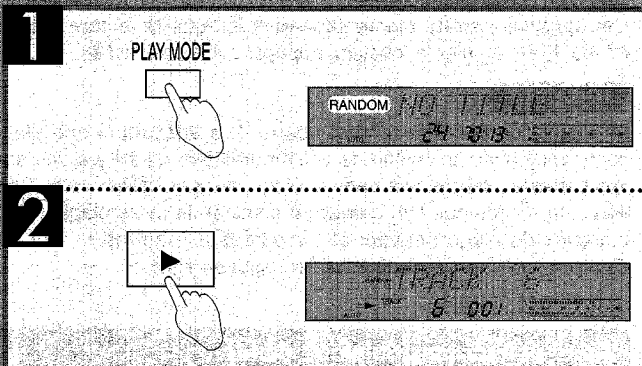
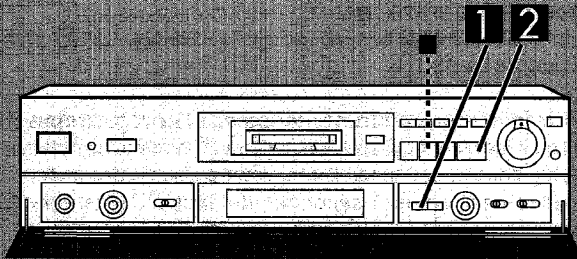
Pendant l'enregistrement

#### Appuyer sur la touche [JOG/PUSH SET].

Une marque de plage est ajoutée à chaque fois que l'on appuie sur la touche et le nombre de plages augmente.

#### Référence

Il est possible d'insérer 254 plages au maximum.

**A****B**

## Andere Wiedergabebetriebsarten

### Direkte Wiedergabe (nur mit der Fernbedienung)

**A**

Geben Sie eine Zahl ein, um einen Titel wiederzugeben.

Bei gestoppter Wiedergabe oder während der Wiedergabe

**Drücken Sie die entsprechenden Zifferntasten.**

Die Wiedergabe des gewählten Titels beginnt. Die Wiedergabe wird dann bis zum letzten Titel fortgesetzt.

**Wahl eines Titels mit der Nummer 1 bis 9**

Drücken Sie die entsprechende Zifferntaste.

**Wahl einer zweistelligen Titelnummer (10 bis 99)**

Drücken Sie zuerst die Taste [ $\geq 10$ ] und dann die entsprechenden Zifferntasten.

Z. B. Titel 10: [ $\geq 10$ ] → [1] → [0]

**Wahl einer dreistelligen Titelnummer (100 bis 254)**

Drücken Sie zuerst die Taste [ $\geq 10$ ] zweimal und dann die entsprechenden Zifferntasten.

Z. B. Titel 235: [ $\geq 10$ ] → [ $\geq 10$ ] → [2] → [3] → [5]

### Zufallswiedergabe

**B**

Alle Titel auf der MD werden in Zufallsreihenfolge wiedergegeben.

**Am Hauptgerät**

Bei gestopptem Betrieb

**1 Drücken Sie die Taste [PLAY MODE], damit die Anzeige „RANDOM“ auf dem Anzeigefeld angezeigt wird.**

Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:  
PRGM → RANDOM → Aus

**2 Drücken Sie die Taste [▶].**

Alle Titel werden einmal in Zufallsreihenfolge wiedergegeben.

**Auf der Fernbedienung**

Bei gestopptem Betrieb

Drücken Sie die Taste [RANDOM].

Die Zufallswiedergabe beginnt sofort.

**Ausschalten der Zufallswiedergabe**

Drücken Sie die Taste [■]. (Drücken Sie die Taste während der Wiedergabe zweimal.)

„RANDOM“ wird gelöscht.

### Hinweis

Während der Zufallswiedergabe können Sie nicht an bereits wiedergegebene Titel zurückspringen bzw. einen Suchlauf nach anderen Titeln in Rückwärts-/Vorwärtsrichtung durchführen.

### Riproduzione diretta (solo telecomando)

**A**

Immettere un numero per riprodurre un brano.

In modalità di arresto o durante la riproduzione

#### Premere i tasti numerici.

Inizia la riproduzione del brano selezionato. Poi la riproduzione continua fino all'ultimo brano.

Ⓐ Numero del brano selezionato

#### Per selezionare un brano numerato da 1 a 9

Premere il tasto numerico corrispondente.

#### Per selezionare un numero a due cifre (da 10 a 99)

Premere prima  $[\geq 10]$  poi i corrispondenti tasti numerici.

Es. Brano 10:  $[\geq 10] \rightarrow [1] \rightarrow [0]$

#### Per selezionare un numero a tre cifre (da 100 a 254)

Premere prima  $[\geq 10]$  due volte poi i corrispondenti tasti numerici.

Es. Brano 235:  $[\geq 10] \rightarrow [\geq 10] \rightarrow [2] \rightarrow [3] \rightarrow [5]$

### Riproduzione casuale

**B**

Riproduzione casuale di tutti i brani dell'MD.

#### Sull'unità principale

In modalità di arresto

#### 1 Premere [PLAY MODE], sul display appare "RANDOM".

Ogni volta che il tasto viene premuto:

PRGM → RANDOM → disattivato

#### 2 Premere [▶].

Tutti i brani vengono riprodotti una sola volta in ordine casuale.

#### Sul telecomando

In modalità di arresto

Premere [RANDOM].

Inizia immediatamente la riproduzione casuale.

#### Per disattivare la riproduzione casuale

Premere [■]. (Se l'unità è in riproduzione, premere due volte.)  
"RANDOM" scompare.

#### Nota

Durante la riproduzione casuale, non è possibile saltare indietro ai brani che sono stati riprodotti o eseguire la ricerca dei brani in avanti o indietro.

### Lecture directe (avec la télécommande seulement)

**A**

Entrer un numéro pour effectuer la lecture d'une page.

Pendant l'arrêt ou bien pendant la lecture

#### Appuyer sur les touches numériques.

La lecture de la plage sélectionnée s'enclenche. La lecture continue ensuite jusqu'à la dernière page.

Ⓐ Numéro de la plage sélectionnée

#### Pour sélectionner un numéro de plage compris entre 1 et 9

Appuyer sur la touche numérique correspondante.

#### Pour sélectionner un numéro à deux chiffres (10 à 99)

Appuyer d'abord sur  $[\geq 10]$  puis sur les touches numériques correspondantes.

Par ex., Plage 10:  $[\geq 10] \rightarrow [1] \rightarrow [0]$

#### Pour sélectionner un numéro à trois chiffres (100 à 254)

Appuyer d'abord deux fois sur  $[\geq 10]$  puis sur les touches numériques correspondantes.

Par ex., Plage 235:  $[\geq 10] \rightarrow [\geq 10] \rightarrow [2] \rightarrow [3] \rightarrow [5]$

### Lecture aléatoire

**B**

La lecture de toutes les pages du minidisque est effectuée dans un ordre aléatoire.

#### Sur l'appareil principal

Pendant l'arrêt

#### 1 Appuyer sur la touche [PLAY MODE] de manière que "RANDOM" apparaisse à l'affichage.

A chaque pression sur la touche:

PRGM → RANDOM → hors circuit

#### 2 Appuyer sur la touche [▶].

Toutes les pages sont lues une fois chacune dans un ordre aléatoire.

#### Sur la télécommande

Pendant l'arrêt

Appuyer sur la touche [RANDOM].

La lecture aléatoire s'enclenche immédiatement.

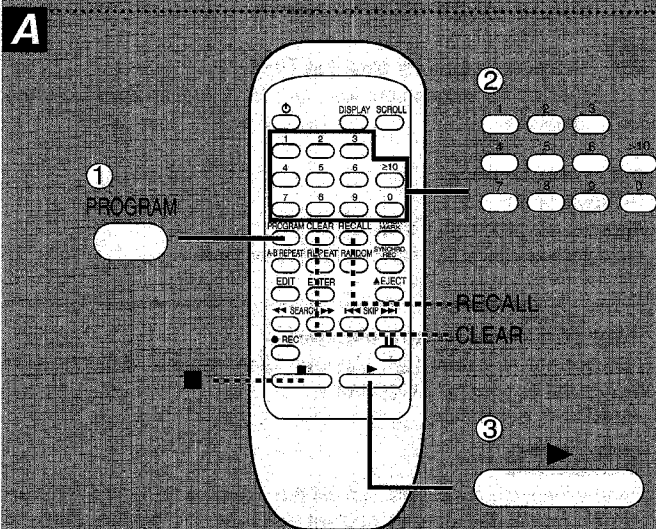
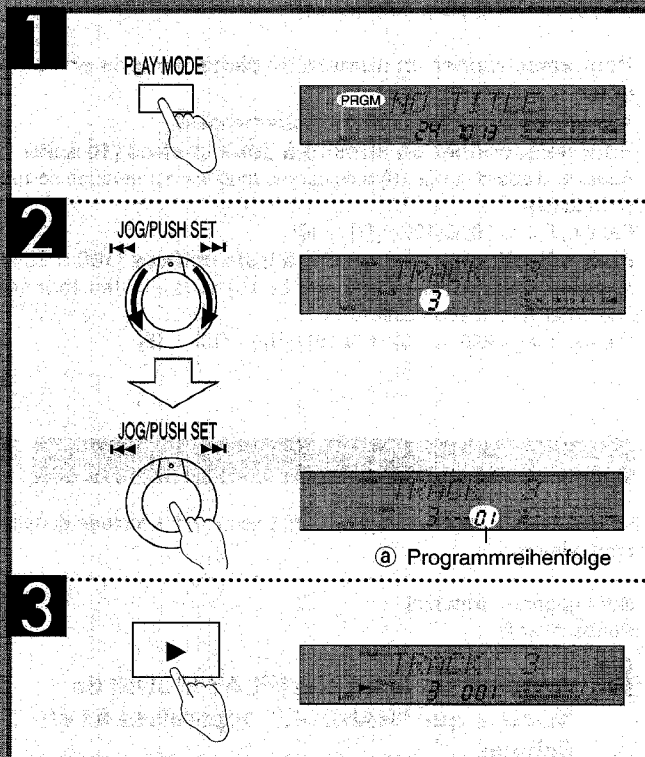
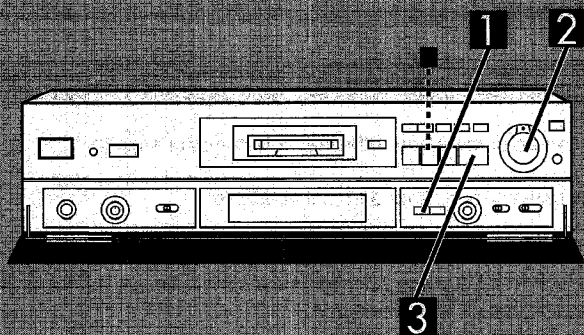
#### Pour annuler la lecture aléatoire

Appuyer sur la touche [■]. (Appuyer deux fois sur la touche si la lecture est en cours sur l'appareil.)

"RANDOM" est annulé.

#### Remarque

Pendant la lecture aléatoire, il n'est pas possible de sauter vers l'arrière jusqu'à des pages qui ont été lues, ou d'effectuer une recherche vers l'arrière ou vers l'avant entre les pages.



### Programmwiedergabe

Diese Funktion ermöglicht die Wiedergabe von bis zu 24 Titeln in einer vorgewählten Reihenfolge.

**Am Hauptgerät**  
Bei gestopptem Betrieb

**1 Drücken Sie die Taste [PLAY MODE], damit die Anzeige „PRGM“ auf dem Anzeigenfeld angezeigt wird.**

Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:  
PRGM → RANDOM → Aus

**2 Drehen Sie die Drehscheibe [JOG/PUSH SET] und drücken Sie sie dann, wenn die gewünschte Titelnummer auf dem Anzeigenfeld angezeigt wird.**

Wiederholen Sie diesen Schritt, um alle gewünschten Titel in der gewünschten Reihenfolge zu programmieren.

Wenn das Programm voll ist, erscheint die Anzeige „FULL“ auf dem Anzeigenfeld.

**3 Drücken Sie die Taste [▶].**

Die Wiedergabe des gewählten Programms beginnt.

- Das Programm bleibt erhalten, selbst wenn das Gerät zuerst aus- und dann wieder eingeschaltet wird.

#### Auf der Fernbedienung **A**

Bei gestopptem Betrieb

- 1 Drücken Sie die Taste [PROGRAM].
- 2 Wählen Sie die Titel mit den Zifferntasten in der gewünschten Reihenfolge (→ siehe Seite 20 für Einzelheiten).
- 3 Drücken Sie die Taste [▶].

#### Ausschalten der Programmwiedergabe

Drücken Sie die Taste [■]. (Drücken Sie die Taste während der Wiedergabe zweimal.)

Die Anzeige „CLEAR“ wird eine Sekunde lang auf dem Anzeigenfeld angezeigt, und die Anzeige „PRGM“ erlischt. Auch die Programminhalte werden gelöscht.

#### Zum Überprüfen der Programminhalte (nur mit der Fernbedienung)

Drücken Sie die Taste [RECALL].

Eine Titelnummer und seine Reihenfolge im Programm werden bei jedem Betätigen der Taste angezeigt.

#### Löschen von einzelnen Titeln aus dem Programm (nur mit der Fernbedienung)

1. Drücken Sie die Taste [RECALL] wiederholt, bis der zu löschende Titel auf dem Anzeigenfeld angezeigt wird.
2. Drücken Sie die Taste [CLEAR], während die Anzeige „RECALL“ auf dem Anzeigenfeld angezeigt wird. Die Anzeige „CLEAR“ erscheint auf dem Anzeigenfeld, und der Titel wird aus dem Programm gelöscht.

Es ist nicht erforderlich, die Taste [RECALL] zu drücken, wenn Sie den letzten Titel aus dem Programm löschen möchten. Jedes Mal, wenn die Taste [CLEAR] gedrückt wird, wird der letzte Titel entfernt.

## Riproduzione programmata

Questa funzione permette di riprodurre fino a 24 brani secondo un ordine predefinito.

### Sull'unità principale

In modalità di arresto

#### 1 Premere [PLAY MODE], sul display appare "PRGM".

Ogni volta che il tasto viene premuto:  
PRGM → RANDOM → disattivato

#### 2 Ruotare [JOG/PUSH SET] poi premere quando il numero del brano desiderato appare sul display.

Ripetere questo passo per programmare tutti i brani desiderati in ordine.

Ⓐ Ordine del programma

Quando non c'è più spazio nel programma, sul display appare "FULL".

#### 3 Premere [▶].

Inizia il programma selezionato.

- Il programma rimane invariato anche se l'unità viene spenta e poi riaccesa.

### Sul telecomando **A**

In modalità di arresto

- 1 Premere [PROGRAM].
- 2 Selezionare i brani nell'ordine desiderato con i tasti numerici (→ vedere a pagina 21 per i dettagli).
- 3 Premere [▶].

### Per disattivare la riproduzione programmata

Premere [■]. (Se l'unità è in riproduzione, premere due volte.)  
Per un secondo sul display appare "CLEAR" e scompare "PRGM".  
Vengono cancellati anche i contenuti della programmazione.

### Per controllare i contenuti del programma (solo da telecomando)

Premere [RECALL].

Ogni volta che si preme il tasto viene visualizzato il numero di brano e il suo ordine.

### Per cancellare brani specifici dal programma (solo da telecomando)

1. Premere ripetutamente [RECALL] fino a che sul display appare il brano da cancellare.
2. Premere [CLEAR] mentre "RECALL" è sul display.  
Sul display appare "CLEAR" e il brano viene rimosso dal programma.

Se si desidera cancellare l'ultimo brano del programma non è necessario premere [RECALL]. L'ultimo brano viene rimosso ogni volta che si preme [CLEAR].

## Lecture programmée

Cette fonction permet d'effectuer la lecture de 24 plages au maximum dans un ordre sélectionné.

### Sur l'appareil principal

Pendant l'arrêt

#### 1 Appuyer sur la touche [PLAY MODE] de manière que "PRGM" apparaisse à l'affichage.

A chaque pression sur la touche:  
PRGM → RANDOM → hors circuit

#### 2 Tourner la molette [JOG/PUSH SET] puis appuyer lorsque le numéro de plage voulu apparaît à l'affichage.

Répéter cette étape pour programmer toutes les plages voulues dans l'ordre.

Ⓐ Ordre du programme

L'indication "FULL" apparaît à l'affichage lorsqu'il ne reste plus d'espace dans le programme.

#### 3 Appuyer sur la touche [▶].

Le programme sélectionné s'enclenche.

- Le programme reste intact même si l'on met l'appareil hors circuit puis à nouveau en circuit.

### Sur la télécommande **A**

Pendant l'arrêt

- 1 Appuyer sur la touche [PROGRAM].
- 2 Sélectionner les plages dans l'ordre voulu à l'aide des touches numériques (→ Pour plus de détails, se reporter à la page 21.).
- 3 Appuyer sur la touche [▶].

### Pour annuler la lecture programmée

Appuyer sur la touche [■]. (Appuyer deux fois sur la touche si la lecture est en cours sur l'appareil.)

L'indication "CLEAR" apparaît à l'affichage pendant une seconde et l'indication "PRGM" s'efface.

Les données programmées sont aussi effacées.

### Pour vérifier le contenu d'un programme (avec la télécommande seulement)

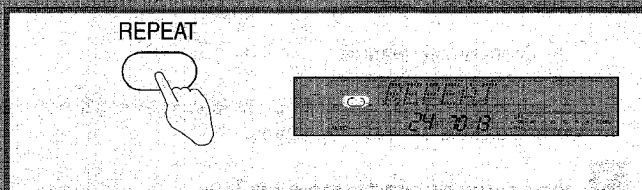
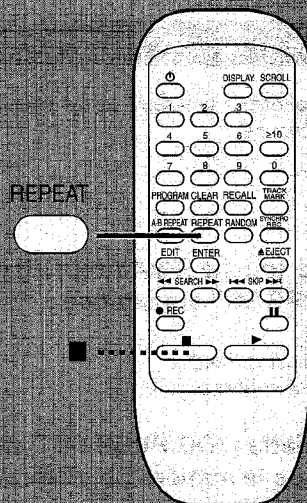
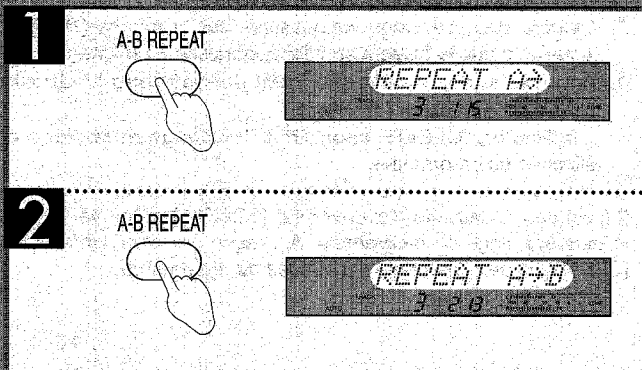
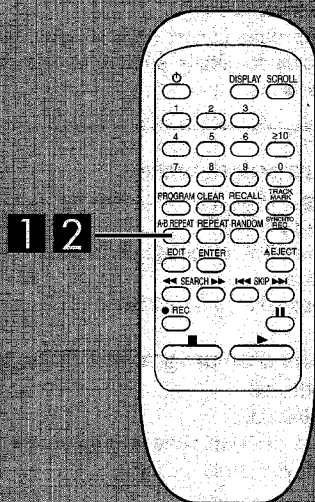
Appuyez sur la touche [RECALL].

Un numéro de plage et sa position dans le programme s'affichent chaque fois que vous appuyez sur la touche.

### Pour annuler des plages particulières du programme (avec la télécommande seulement)

1. Exercer des pressions successives sur la touche [RECALL] jusqu'à ce que la plage à annuler apparaisse à l'affichage.
2. Appuyer sur la touche [CLEAR] pendant que l'indication "RECALL" apparaît à l'affichage.  
L'indication "CLEAR" apparaît à l'affichage et la plage est éliminée du programme.

Il n'est pas nécessaire d'appuyer sur [RECALL] si l'on veut effacer la dernière plage du programme. A chaque pression sur la touche [CLEAR], la dernière plage est effacée du programme.

**A****B**

## Andere Wiedergabebetriebsarten

### Wiedergabewiederholung (nur mit der Fernbedienung)

#### Wiederholung eines einzigen Titels oder aller Titel **A**

Drücken Sie die Taste [REPEAT], damit entweder „ $\odot$ “ oder „1- $\odot$ “ auf dem Anzeigenfeld angezeigt wird.

Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt:  $\odot \rightarrow 1-\odot \rightarrow$  Aus

$\odot$  : Alle Titel werden wiederholt wiedergegeben  
Diese Betriebsart kann auch während der Zufalls- und der Programmwiedergabe verwendet werden. Drücken Sie die Taste [REPEAT], damit die Anzeige „ $\odot$ “ auf dem Anzeigenfeld erscheint, bevor oder nachdem die Wiedergabe beginnt.

1- $\odot$  : Wiedergabe eines einzigen Titels

Falls Sie diese Funktion während der Wiedergabe aktivieren, wird nur der gegenwärtige Titel wiederholt wiedergegeben.

Falls Sie diese Funktion vor Beginn der Wiedergabe aktivieren, wird der erste Titel wiederholt wiedergegeben, nachdem die Wiedergabe beginnt. Sie können einen anderen Titel mit Hilfe der Sprungfunktion oder direkt durch die Eingabe der Titelnnummer mit den Zifferntasten wählen.

#### Ausschalten der Wiedergabewiederholung

Drücken Sie die Taste [■]. (Drücken Sie die Taste während der Wiedergabe zweimal.)

Diese Betriebsart wird auch ausgeschaltet, wenn Sie die Taste [REPEAT] drücken, damit die Anzeige „ $\odot$ “ oder „1- $\odot$ “ auf dem Anzeigenfeld erlischt.

#### Wiederholung eines bestimmten Abschnitts: A-B Wiederholung **B**

Während der Wiedergabe

**1** Drücken Sie die Taste [A-B REPEAT] an der Stelle, ab der die Wiedergabewiederholung erfolgen soll.

**2** Drücken Sie die Taste [A-B REPEAT] erneut an der Stelle, an der die Wiedergabewiederholung abgeschlossen werden soll.

Der gewählte Abschnitt wird wiederholt wiedergegeben.

#### Ausschalten der A-B Wiedergabewiederholung

Drücken Sie die Taste [A-B REPEAT].

Diese Betriebsart wird auch ausgeschaltet, falls Sie die Wiedergabe ausschalten.

#### Hinweis

A-B funktioniert nicht mit Zufalls-, Programm- oder Wiederholungs-Funktion.



**Riproduzione ripetitiva (solo da telecomando)**

**Lecture répétée (avec la télécommande seulement)**

**Ripetizione di uno o di tutti i brani A**

**Répétition d'une seule plage ou de toutes les plages A**

**Premere [REPEAT] per far apparire sul display "⏮" o "1-⏮".**

Ogni volta che il tasto viene premuto: ⏮ → 1-⏮ → disattivato

⏮ : Tutti i brani vengono riprodotti ripetutamente. Questa modalità funziona anche durante la riproduzione casuale e quella programmata. Premere [REPEAT] per far apparire "⏮" sul display prima o dopo l'inizio della riproduzione.

1-⏮ : Viene riprodotto un solo brano ripetutamente. Se viene attivato durante la riproduzione, il brano in esecuzione viene riprodotto ripetutamente.

Se viene attivato prima della riproduzione, dopo l'avvio della riproduzione viene riprodotto ripetutamente il primo brano. Selezionare un altro brano saltando o selezionandolo direttamente con i tasti numerici.

**Disattivazione della riproduzione ripetitiva**

Premere [■]. (Se l'unità è in riproduzione, premere due volte.) La modalità viene disattivata anche se viene premuto [REPEAT] per cancellare "⏮" o "1-⏮" dal display.

**Appuyer sur la touche [REPEAT] de manière à ce que "⏮" ou bien "1-⏮" apparaisse à l'affichage.**

A chaque pression sur la touche: ⏮ → 1-⏮ → hors circuit

⏮ : La lecture répétée de toutes les plages est effectuée. Ce mode est aussi utilisable pendant la lecture aléatoire et la lecture programmée. Appuyer sur la touche [REPEAT] de manière à ce que "⏮" apparaisse à l'affichage avant ou après que la lecture ait commencé.

1-⏮ : La lecture répétée d'une seule plage est effectuée. Si ce mode est activé pendant la lecture, la lecture répétée de la plage actuelle est effectuée.

Si ce mode est activé avant la lecture, la lecture répétée de la première plage est effectuée après que la lecture ait commencé. Sélectionner une autre plage en la sautant ou en la sélectionnant directement à l'aide des touches numériques.

**Ripetizione di una parte specifica - ripetizione A-B B**

**Répétition d'une section particulière - Répétition A-B B**

Durante la riproduzione

Pendant la lecture

**1** Premere [A-B REPEAT] nel punto in cui deve iniziare la ripetizione.

**2** Premere di nuovo [A-B REPEAT] nel punto in cui deve finire la ripetizione. La parte selezionata viene riprodotta ripetutamente.

**1** Appuyer sur la touche [A-B REPEAT] au point où l'on veut faire commencer la lecture répétée.

**2** Appuyer à nouveau sur la touche [A-B REPEAT] au point où l'on veut que la lecture répétée s'arrête. La lecture répétée de la section choisie est effectuée.

**Per disattivare la ripetizione A-B**

Premere [A-B REPEAT].

Viene disattivata anche se la riproduzione è ferma.

**Pour annuler la lecture répétée A-B**

Appuyer sur la touche [A-B REPEAT].

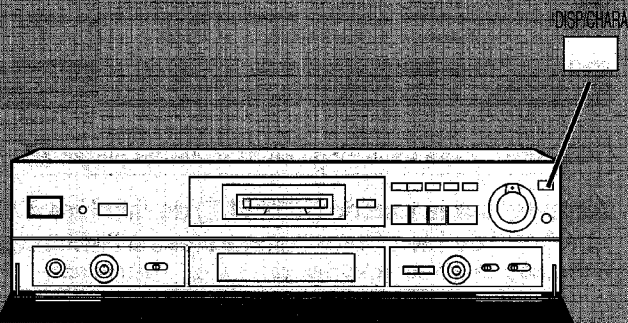
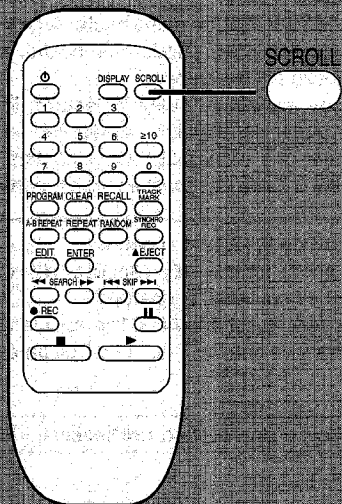
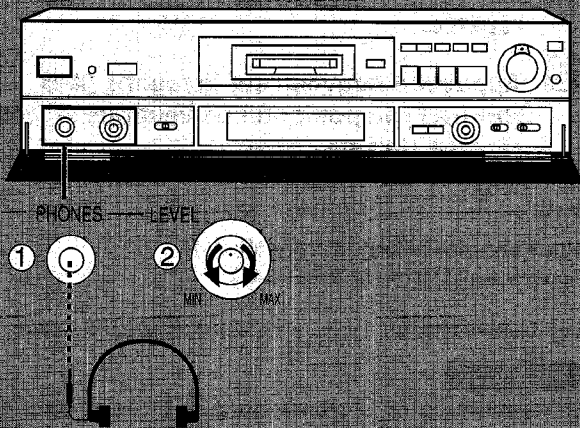
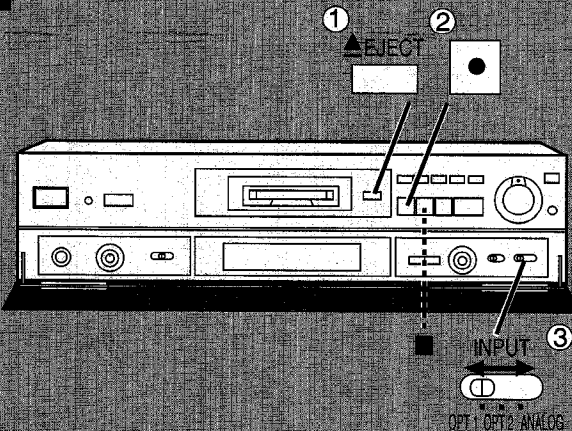
**Nota**

La ripetizione A-B non funziona nel caso della riproduzione casuale, programmata o ripetuta.

La lecture répétée sera aussi annulée si l'on arrête la lecture.

**Remarque**

La répétition A-B ne fonctionne pas avec la lecture aléatoire, programmée ou répétée.

**A****B****C****D**

## Praktische Funktionen

### Änderung des Anzeigenfeldes

**A**

#### Drücken Sie die Taste [DISP/CHARA].

Mit jedem Drücken dieser Taste erscheint eine andere Information auf dem Anzeigenfeld. Die angezeigte Information ist je nach der eingeschalteten Betriebsart verschieden.

Beispiel

#### Während der Wiedergabe

- ① Titelname und verstrichene Spielzeit
- ② Titelnummer und restliche Spielzeit

#### Während der Aufnahme

- ① Titelnummer und verstrichene Spielzeit für diesen Titel
- ② Restliche Aufnahmezeit auf der MD

#### Bei gestopptem Betrieb

- ① Name der Disk, Gesamtanzahl der Titel und Gesamtspielzeit der Disk
- ② Restliche Aufnahmezeit auf der Disk

#### Referenz

Wenn eine Anzeige länger als 12 Buchstaben ist, läuft sie über das Anzeigenfeld, wenn dieses auf diese Anzeige umgeschaltet wird.

### Ablaufen der Informationen auf dem Anzeigenfeld (nur mit der Fernbedienung)

**B**

Wenn der Name einer Disk oder eines Titels zu lang ist, um auf einmal auf dem Anzeigenfeld angezeigt zu werden, läuft diese Information automatisch einmal von rechts nach links über das Anzeigenfeld, wenn die Information zuerst abgerufen wird. Auf diese Weise können Sie die gesamte Information lesen.

Während der Name der Disk oder des Titels angezeigt wird

#### Drücken Sie die Taste [SCROLL].

Die Information läuft von rechts nach links über das Anzeigenfeld.

### Verwendung eines Kopfhörers

**C**

- ① Stecken Sie den Kopfhörer (separat erhältlich) in die Kopfhörerbuchse [PHONES].  
Steckertyp: 6,3 mm Stereostecker
- ② Drehen Sie den Lautstärkereger [LEVEL], um den Lautstärkepegel nach Wunsch einzustellen.

#### Hinweis

Nicht zu lange mit allzu hoher Lautstärke hören, um eine Beeinträchtigung des Gehörsinns auszuschließen.

### Überwachungsfunktion

**D**

Die Eingangssignale von Geräten, die an die Eingangsbuchsen dieses Gerätes angeschlossen sind, können an Geräte ausgegeben werden, die an die Ausgangsbuchsen dieses Gerätes angeschlossen sind.

Die Signale werden über die Ausgangsbuchsen OPTICAL OUT und ANALOG OUT ausgegeben. Dieses Gerät konvertiert digitale und analoge Signale automatisch, so daß Sie zum Beispiel digitale Eingangssignale direkt an einen Analog-Verstärker weiterleiten können.

- ① Drücken Sie die Taste [▲ EJECT], falls eine MD im Gerät eingesetzt ist. (Diese Funktion kann nicht verwendet werden, falls eine MD im Gerät eingesetzt ist.)
- ② Drücken Sie die Taste [●]. („Monitor“ wird auf dem Anzeigenfeld angezeigt.)
- ③ Wählen Sie die Eingangsquelle durch Drücken der Eingangswahltaste [INPUT].  
Beginnen Sie mit der Wiedergabe auf der gewählten Tonquelle, dann wird der Ton automatisch von diesem Gerät ausgegeben. Drücken Sie die Taste [■], um diese Funktion auszuschalten.

### Cambiare display A

#### Premere [DISP/CHARA].

Ogni volta che il tasto viene premuto sul display appaiono informazioni diverse. Le informazioni mostrate dipendono dalle condizioni dell'unità.

Esempio

#### **Durante la riproduzione**

- ① Nome del brano e tempo trascorso
- ② Numero del brano e tempo rimanente

#### **Durante la registrazione**

- ① Numero del brano e tempo trascorso per quel brano
- ② Tempo rimanente sull'MD

#### **In modalità di arresto**

- ① Nome del disco, numero totale di brani e tempo di riproduzione totale del disco
- ② Tempo disponibile rimanente sul disco

#### **Informazione a carattere tecnico**

Un testo lungo più di 12 caratteri viene fatto scorrere al ricorrere di quel display.

### Scorrimento del display (solo da telecomando) B

Quando il titolo di un disco o i nomi dei brani sono troppo lunghi per essere contenuti interamente nel display, l'unità fa scorrere automaticamente le informazioni sul display quando le informazioni vengono richiamate.

Questa operazione permette di rileggere interamente le informazioni.

Mentre viene visualizzato il nome del disco o il nome del brano

#### **Premere [SCROLL].**

Le informazioni scorrono da destra a sinistra sul display.

### Uso della cuffia C

- ① Collegare la cuffia (non fornita in dotazione) alla presa [PHONES].  
Tipo di spinotto: 6,3 mm stereo
- ② Ruotare [LEVEL] per regolare il volume.

#### **Nota**

Evitare di ascoltare il suono per lunghi periodi di tempo, perché ciò potrebbe causare disturbi dell'udito.

### Funzione monitor D

I segnali in entrata provenienti da unità collegate ai terminali in ingresso di questa unità possono essere inviati a unità collegate ai terminali in uscita di questa unità.

Il segnale viene inviato in uscita tramite i terminali OPTICAL OUT e ANALOG OUT. Quest'unità converte automaticamente i segnali digitali e analogici per cui è possibile, per esempio, inviare un segnale digitale direttamente a un amplificatore analogico.

- ① Premere [▲ EJECT] se nell'unità è presente un minidisco. (Questa funzione non è disponibile se nell'unità è presente un minidisco.)
- ② Premere [●]. (Sul display appare il messaggio "Monitor".)
- ③ Selezionare la sorgente tramite [INPUT].  
Iniziare a riprodurre la sorgente selezionata e il suono viene automaticamente inviato in uscita.  
Premere [■] per disattivare.

### Changement de l'affichage A

#### Appuyer sur la touche [DISP/CHARA].

A chaque pression sur la touche, différentes informations apparaissent à l'affichage. Les informations affichées dépendent de l'état de l'appareil.

Exemple

#### **Pendant la lecture**

- ① Nom de la plage et temps écoulé
- ② Numéro de la plage et temps restant

#### **Pendant l'enregistrement**

- ① Numéro de plage et temps écoulé pour cette plage
- ② Temps restant sur le minidisque

#### **Pendant l'arrêt**

- ① Titre du disque, nombre total de plages et temps de lecture total du disque
- ② Temps disponible restant sur le disque

#### **Référence**

Un texte de plus de 12 caractères défile lorsqu'on retourne à l'affichage.

### Défilement de l'affichage (avec la télécommande seulement) B

Si le titre d'un disque et les noms des plages sont trop longs pour pouvoir apparaître en une seule fois à l'affichage, l'appareil fait défiler automatiquement ces informations sur l'écran une fois lorsque l'on accède la première fois à ces informations. Cette opération permet de visualiser à nouveau l'ensemble de ces informations.

Lorsque le titre du disque ou le nom de plage sont affichés

#### **Appuyer sur la touche [SCROLL].**

Les informations défilent de droite à gauche sur l'écran.

### Utilisation d'un casque d'écoute C

- ① Brancher le casque d'écoute (vendu séparément) dans la prise [PHONES].  
Type de fiche: stéréo de 6,3 mm
- ② Tourner la commande [LEVEL] pour régler le volume.

#### **Remarque**

Eviter une écoute prolongée au point qu'elle soit préjudiciable pour l'ouïe.

### Fonction de moniteur D

L'entrée à partir d'appareils raccordés aux bornes d'entrée de cet appareil peut être envoyée à des appareils raccordés aux bornes de sortie de cet appareil.

Le signal est émis par les bornes OPTICAL OUT et ANALOG OUT. Cet appareil convertit automatiquement les signaux numériques et analogiques de manière à pouvoir, par exemple, envoyer directement l'entrée numérique vers un amplificateur analogique.

- ① Appuyer sur la touche [▲ EJECT] si un minidisque est en place dans l'appareil. (Cette fonction n'est pas utilisable si un minidisque est en place dans l'appareil.)
- ② Appuyer sur la touche [●]. (L'indication "Monitor" apparaît alors à l'affichage.)
- ③ Sélectionner la source à l'aide de [INPUT].  
Enclencher la lecture sur la source sélectionnée; le son sera alors émis automatiquement.  
Appuyer sur la touche [■] pour annuler.



## Assegnazione del nome ai brani e ai dischi

Ogni nome può contenere fino a cento caratteri. Un singolo MD può contenere informazioni di testo formate da circa 1700 lettere. Non è possibile assegnare nomi ad MD preregistrati.

Assicurarsi che il disco sia registrabile.

In modalità di arresto

### 1 Premere [EDIT] per selezionare "TRACK TITLE?" o "DISC TITLE?".

Ogni volta che il tasto viene premuto: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → display corrente

### 2 Se si è selezionato "TRACK TITLE?" Ruotare [JOG/PUSH SET] per selezionare il brano.

Ⓐ Numero del brano selezionato

### 3 Premere [ENTER].

Viene attivata la modalità di immissione testo.

### 4 Premere [DISP/CHARA] per selezionare il tipo di testo.

Ogni volta che il tasto viene premuto: MAIUSCOLE/simboli → minuscole/simboli → Numeri

### 5 Ruotare [JOG/PUSH SET] per selezionare la lettera (Ⓑ).

Sul lato destro del display vengono mostrate cinque lettere contemporaneamente. Ruotare [JOG/PUSH SET] o premere [TRACK MARK/CHARA SKIP] per richiamare il successivo gruppo di cinque lettere.

### 6 Premere [JOG/PUSH SET].

A questo punto la lettera selezionata appare sul lato sinistro del display e il cursore segnala il punto di inserimento del carattere successivo.

Ⓒ Numero di lettere

### 7 Ripetere i passi 4, 5 e 6 per completare il nome.

(Ulteriori dettagli circa l'immissione di testo si trovano a pagina 31.)

### 8 Premere [ENTER].

Sul display appare "UTOOC Writing". Quando il messaggio scompare il nome è stato registrato.

#### Arresto durante l'assegnazione

Dopo il passo 1 o 2: Premere [■].

Dopo i passi da 3 a 7: Premere [EDIT] poi [■].

#### Nota

Queste selezioni non sono possibili con il tasto [EDIT] del telecomando.

Continua a pagina 31

## Titrage des plages et des disques

Chaque titre peut comporter jusqu'à cent lettres. Un seul minidisque peut contenir environ 1700 lettres d'informations textuelles. Il n'est pas possible d'ajouter de titres sur des minidisques pré-enregistrés.

Veiller à ce que l'enregistrement soit possible sur le disque.

Pendant l'arrêt

### 1 Appuyer sur la touche [EDIT] pour sélectionner "TRACK TITLE?" ou "DISC TITLE?".

A chaque pression sur la touche: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → affichage actuel

### 2 Si vous avez sélectionné "TRACK TITLE?" Tourner la molette [JOG/PUSH SET] pour sélectionner la plage.

Ⓐ Numéro de la plage sélectionnée

### 3 Appuyer sur la touche [ENTER].

Le mode d'entrée de texte est activé.

### 4 Appuyer sur la touche [DISP/CHARA] pour sélectionner le type de texte.

A chaque pression sur la touche: MAJUSCULES/symboles → minuscules/symboles → Chiffres

### 5 Tourner la molette [JOG/PUSH SET] pour sélectionner la lettre (Ⓑ).

Cinq lettres apparaissent sur le côté droit de l'affichage simultanément. Tourner la molette [JOG/PUSH SET] ou appuyer sur la touche [TRACK MARK/CHARA SKIP] pour faire apparaître le groupe de cinq lettres suivant.

### 6 Appuyer sur la molette [JOG/PUSH SET].

La lettre sélectionnée apparaît alors sur le côté gauche de l'affichage et le curseur marque l'endroit où le caractère suivant sera placé.

Ⓒ Nombre de lettres

### 7 Répéter les étapes 4, 5 et 6 pour terminer d'écrire le titre.

(Pour plus de détails concernant l'entrée du texte, se reporter à la page 31.)

### 8 Appuyer sur la touche [ENTER].

L'indication "UTOOC Writing" apparaît à l'affichage. L'entrée du titre est terminée lorsque ce message disparaît.

#### Pour arrêter à mi-chemin

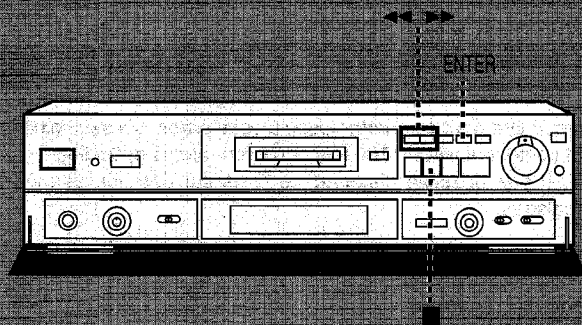
Après l'étape 1 ou 2: Appuyer sur la touche [■].

Après les étapes 3 à 7: Appuyer sur la touche [EDIT] puis sur la touche [■].

#### Remarque

Cette sélection n'est pas possible avec [EDIT] sur la télécommande.

suite à la page 31



**Schriftzeichen, die für die Eingabe von Titelnamen verwendet werden können**

Textart Schriftzeichen	Charakter (○: Leerschritt)
GROSSBUCHSTABEN/ Schriftzeichen	ABCDE FGHIJ KLMNO PQRST UVWXY Z ○ ! " # \$ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ '
Kleinbuchstaben /Schriftzeichen	abcde fg hij klmno pqrst uvwxy z ○ ! " # \$ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ '
Ziffern	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

**Texteditierung**

Drücken Sie die Taste [◀◀] oder [▶▶], um den Cursor zu bewegen.

**Löschen von Buchstaben**

Bewegen Sie den Cursor, so daß er sich über dem zu löschenden Buchstaben befindet, und drücken Sie die Taste [■]. Der Buchstabe wird gelöscht, und alle nachfolgenden Buchstaben werden um eine Stelle nach links bewegt.

**Einfügen eines Buchstaben oder eines Leerschrittes**

Bewegen Sie den Cursor zum Buchstaben rechts des neu einzufügenden Buchstaben oder Leerschrittes. Mit Hilfe der Drehscheibe [JOG/PUSH SET] können Sie dann den neuen Buchstaben wählen und eingeben.

**Ändern von Buchstaben**

- ① Löschen Sie den alten Buchstaben.
- ② Fügen Sie den neuen Buchstaben ein.

**Korrektur des Titelnamens**

- ① Wählen Sie den Titel, dessen Namen korrigiert werden soll (➔ Schritte 1 bis 3 auf Seite 28).
- ② Verwenden Sie die oben beschriebenen Editierschritte, um den Namen zu korrigieren.
- ③ Drücken Sie die Taste [ENTER].

Fortsetzung auf Seite 32

**Caratteri disponibili per i nomi**

**Caractères disponibles pour les titres**

Modalità testo	Carattere (⊙ : Spazio)
MAIUSCOLE/ simboli	ABCDE FGHIJ KLMNO PQRST UVWXY Z ⊙ !"#\$ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ `
minuscole/ simboli	abcde fghij klmno pqrst uvwxy z ⊙ !"#\$ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ `
Numeri	01234 56789

Mode de texte	Caractères (⊙ : espace)
MAJUSCULES/ symboles	ABCDE FGHIJ KLMNO PQRST UVWXY Z ⊙ !"#\$ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ `
minuscules/ symboles	abcde fghij klmno pqrst uvwxy z ⊙ !"#\$ % & ' ( ) * + , - . / : ; < = > ? @ _ `
Chiffres	01234 56789

**Elaborazione del testo**

**Edition de texte**

Premere [◀◀] o [▶▶] per spostare il cursore.

Appuyer sur la touche [◀◀] ou [▶▶] pour déplacer le curseur.

**Cancellazione di lettere**

Spostare il cursore sulla lettera da cancellare e premere [■].  
La lettera viene cancellata e le altre lettere si spostano per colmare lo spazio.

**Effacement de lettres**

Déplacer le curseur de manière à couvrir la lettre que l'on veut effacer puis appuyer sur la touche [■].  
La lettre est effacée et les autres lettres se déplacent pour combler l'espace.

**Inserimento di una lettera o di uno spazio**

Spostare il cursore sulla lettera a destra del punto dove inserire la nuova lettera o lo spazio.  
Poi selezionare e immettere la nuova lettera con [JOG/PUSH SET].

**Insertion d'une lettre ou d'un espace**

Déplacer le curseur sur la lettre située à droite de l'endroit où l'on veut placer la nouvelle lettre ou le nouvel espace.  
Sélectionner et entrer alors la nouvelle lettre à l'aide de la molette [JOG/PUSH SET].

**Cambio di lettere**

- ① Cancellare la vecchia lettera.
- ② Inserire la nuova lettera.

**Changement de lettres**

- ① Effacer la lettre ancienne.
- ② Insérer la nouvelle lettre.

**Correzione di un nome**

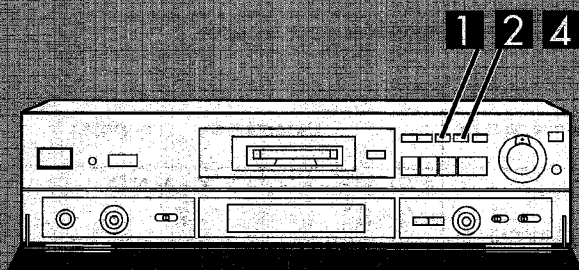
- ① Selezionare il nome da correggere (➡ passi da 1 a 3 a pagina 29).
- ② Per correggere il nome attenersi alla tecnica di elaborazione precedente.
- ③ Premere [ENTER].

**Correction d'un titre**

- ① Sélectionner le titre à corriger (➡ étapes 1 à 3 de la page 29).
- ② Utiliser les méthodes d'édition décrites ci-dessus pour corriger le titre.
- ③ Appuyer sur la touche [ENTER].

Continua a pagina 33

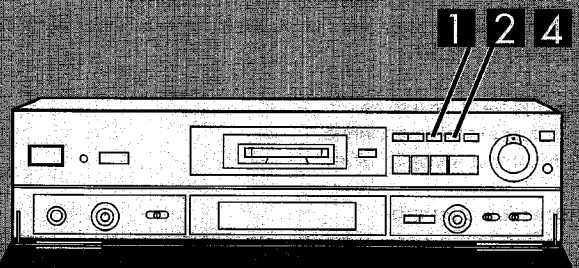
suite à la page 33

**A**

**1** EDIT

**2** ENTER

**4** ENTER

**B**

**1** EDIT

**2** ENTER

**4** ENTER

**Edieren von MDs****Benennung eines aufgenommenen Titels A**

Während der Aufnahme

- 1 Drücken Sie die Taste [EDIT].**  
Die Anzeige „TRACK TITLE?“ erscheint auf dem Anzeigenfeld.
- 2 Drücken Sie die Taste [ENTER].**
- 3 Geben Sie den Titelnamen ein (→ Schritte 4 bis 7 auf Seite 28).**  
Die Eingabe des Titelnamens kann fortgesetzt werden, selbst wenn sich der Titel während der Aufnahme ändert.
- 4 Drücken Sie die Taste [ENTER].**  
Die vorherige Anzeige erscheint wieder auf dem Anzeigenfeld, und der Titelname wird angezeigt.

Der Titelname ist gespeichert, nachdem die Aufnahme zu Ende ist und die Anzeige „UTOC Writing“ (Benutzerinhalt wird geschrieben) auf dem Anzeigenfeld erlischt.

**Um den Vorgang zwischendurch abzubrechen**

Drücken Sie die Taste [EDIT].

**Benennung eines aufgenommenen Titels B**

Während der Wiedergabe

- 1 Drücken Sie die Taste [EDIT], um die Anzeige „TRACK TITLE?“ auf dem Anzeigenfeld zu wählen.**  
Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → Aktuelle Anzeige
- 2 Drücken Sie die Taste [ENTER].**
- 3 Geben Sie den Titelnamen ein (→ Schritte 4 bis 7 auf Seite 28).**  
Der Titel wird wiederholt wiedergegeben.
- 4 Drücken Sie die Taste [ENTER].**  
Die vorherige Anzeige erscheint wieder auf dem Anzeigenfeld, und der Titelname wird angezeigt.

Der Titelname ist gespeichert, nachdem die Wiedergabe zu Ende ist und die Anzeige „UTOC Writing“ (Benutzerinhalt wird geschrieben) auf dem Anzeigenfeld erlischt.

**Um den Vorgang zwischendurch abzubrechen**

Drücken Sie die Taste [EDIT], bis wieder das normale Anzeigenfeld erscheint.



**Assegnazione del nome a un brano durante la registrazione A**

Durante la registrazione

- 1** Premere [EDIT].  
Sullo schermo appare "TRACK TITLE?".
- 2** Premere [ENTER].
- 3** Immettere il nome (→ passi da 4 a 7 a pagina 29).  
Si può continuare anche se il brano cambia durante la registrazione.
- 4** Premere [ENTER].  
Viene ripristinato il display precedente e viene visualizzato il titolo.

Il nome viene immesso a conclusione della registrazione e "UTOOC Writing" scompare dal display.

**Per annullare l'assegnazione**

Premere [EDIT].

**Assegnazione del nome a un brano in riproduzione B**

Durante la riproduzione del brano

- 1** Premere [EDIT], per selezionare "TRACK TITLE?".  
Ogni volta che il tasto viene premuto: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → display corrente
- 2** Premere [ENTER].
- 3** Immettere il nome (→ passi da 4 a 7 a pagina 29).  
Il brano viene riprodotto ripetutamente.
- 4** Premere [ENTER].  
Viene ripristinato il display precedente e viene visualizzato il titolo.

Il nome viene immesso a conclusione della riproduzione e "UTOOC Writing" scompare dal display.

**Per annullare l'assegnazione**

Premere [EDIT] fino a che ritorna il display normale.

**Titraggio d'una plage en cours d'enregistrement A**

Pendant que l'enregistrement est en cours

- 1** Appuyer sur la touche [EDIT].  
L'indication "TRACK TITLE?" apparaît sur l'écran.
- 2** Appuyer sur la touche [ENTER].
- 3** Entrer le titre (→ étapes 4 à 7 de la page 29).  
Cette opération peut continuer même si la plage change pendant l'enregistrement.
- 4** Appuyer sur la touche [ENTER].  
L'affichage précédent réapparaît et le titre s'affiche.

Le titre est entré une fois que l'enregistrement est terminé, et l'indication "UTOOC Writing" disparaît de l'affichage.

**Pour annuler à mi-chemin**

Appuyer sur la touche [EDIT].

**Titraggio d'una plage en cours de lecture B**

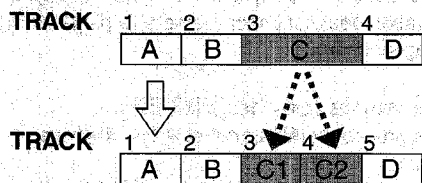
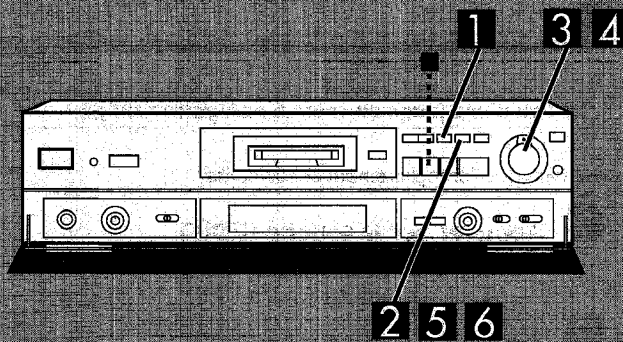
Pendant que la lecture d'une plage est en cours

- 1** Appuyer sur la touche [EDIT] pour sélectionner "TRACK TITLE?".  
A chaque pression sur la touche: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → affichage actuel
- 2** Appuyer sur la touche [ENTER].
- 3** Entrer le titre (→ étapes 4 à 7 de la page 29).  
La lecture répétée de la plage est effectuée.
- 4** Appuyer sur la touche [ENTER].  
L'affichage précédent réapparaît et le titre s'affiche.

Le titre est entré une fois que la lecture est terminée, et l'indication "UTOOC Writing" disparaît de l'affichage.

**Pour annuler à mi-chemin**

Appuyer sur la touche [EDIT] jusqu'à ce que l'affichage normal réapparaisse.



- 1**
- 2**
- 3**
- 4**
- 5**
- 6**

### Trennen von Titeln - DIVIDE

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie manuell Titelmarkierungszeichen hinzufügen. Das heißt, daß Sie ein aufgenommenes Radioprogramm editieren können oder eine Sinfonie in ihre einzelnen Sätze aufteilen können.

Vergewissern Sie sich, daß die Aufnahme auf der MD möglich ist.

Während der Wiedergabe des zu trennenden Titels

- 1 Drücken Sie die Taste [EDIT], um die Anzeige „DIVIDE?“ auf dem Anzeigenfeld zu wählen.**  
Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → Aktuelle Anzeige
- 2 Drücken Sie die Taste [ENTER].**  
Falls die Stelle, an der Sie das Titelmarkierungszeichen einfügen möchten, bereits wiedergegeben wurde, drehen Sie die Drehscheibe [JOG/PUSH SET], um an den Anfang dieses Titels zurückzukehren. Sie können zu diesem Zeitpunkt auch einen anderen Titel wählen.
- 3 An der Stelle, an der das Titelmarkierungszeichen eingefügt werden soll. Drücken Sie die Drehscheibe [JOG/PUSH SET].**  
Ein 4 Sekunden langer Ausschnitt des Musiktitels, beginnend am gewählten Punkt, wird wiederholt wiedergegeben (8 Sekunden, wenn der Titel in MONO aufgenommen wurde).
- 4 Drehen Sie die Drehscheibe [JOG/PUSH SET], um die Stelle genau einzustellen.**  
Der Punkt kann zwischen -128 und +127 geregelt werden, etwa 8 Sekunden auf jeder Seite des Originalpunkts (16 Sekunden, wenn der Titel in MONO aufgenommen wurde).
- 5 Drücken Sie die Taste [ENTER].**  
Die Anzeige „DIVIDE OK?“ (Trennen) erscheint auf dem Anzeigenfeld. Falls Sie den Vorgang abbrechen möchten, drücken Sie die Taste [■].
- 6 Drücken Sie die Taste [ENTER].**  
Die Anzeige „UTOC Writing“ (Benutzerinhalt wird geschrieben) erscheint auf dem Anzeigenfeld. Wenn diese Anzeige erlischt, ist das Titelmarkierungszeichen gespeichert. Die Wiedergabe stoppt.

**Um den Vorgang zwischendurch abzubrechen**  
Drücken Sie die Taste [■].

**Löschen des Titeltrennungszeichens**  
Verwenden Sie die Zusammenfügenfunktion (→ siehe Seite 38).

#### Hinweis

- Falls ein benannter Titel in zwei geteilt wird, bleibt die zweite Titelhälfte unbetitelt.  
Die Tonwiedergabe wird nicht unterbrochen, selbst wenn ein Titelmarkierungszeichen hinzugefügt wird.
- Dies kann mit dem [EDIT] - Befehl auf der Fernbedienung nicht ausgewählt werden.

**Divisione dei brani - DIVIDE**

Questa funzione permette di aggiungere a mano segnali ai brani. Questo significa che si può modificare un programma radio registrato o dividere una sinfonia in movimenti separati.

Assicurarsi che il disco sia registrabile.

Mentre il brano che si desidera dividere viene riprodotto

- 1 Premere [EDIT] per selezionare "DIVIDE?".**  
Ogni volta che il tasto viene premuto: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → display corrente
- 2 Premere [ENTER].**  
Se il punto in cui si desidera inserire il segnale del brano è già passato, ruotare [JOG/PUSH SET] per ritornare all'inizio del brano. A questo punto si può anche selezionare un brano diverso.
- 3 Nel punto in cui si desidera aggiungere il segnale del brano.**  
**Premere [JOG/PUSH SET].**  
Una parte di 4 secondi del brano, a partire dal punto selezionato, viene riprodotta in modo ripetitivo (8 secondi se il brano era stato registrato in modalità MONO).
- 4 Ruotare [JOG/PUSH SET] per regolare il punto.**  
Le regolazioni possono avvenire in una gamma da -128 a +127, circa 8 secondi da una parte o dall'altra del punto d'origine (16 secondi se il brano era stato registrato in modalità MONO).
- 5 Premere [ENTER].**  
Sul display appare "DIVIDE OK?". Se si desidera annullare premere [■] a questo punto.
- 6 Premere [ENTER].**  
Sul display appare "UTOOC Writing". Quando il messaggio scompare il segnale del brano è stato immesso. La riproduzione si arresta.

**Annullamento durante l'esecuzione**

Premere [■].

**Per rimuovere il segnale di divisione del brano**

Usare COMBINE (→ vedere a pagina 39).

**Nota**

- Se viene diviso un brano a cui è stato assegnato un nome, la seconda parte rimane senza nome.  
Quando viene aggiunto un segnale a un brano il suono non viene interrotto.
- Questa selezione non è possibile con il tasto [EDIT] del telecomando.

**Division de plages - DIVIDE**

Cette fonction permet d'ajouter manuellement des marques de plage. On peut ainsi éditer un programme radiophonique que l'on a enregistré, ou diviser une symphonie en ses mouvements séparés.

Veiller à ce que l'enregistrement soit possible sur le disque.

Pendant que la lecture est en cours sur la plage que l'on veut diviser

- 1 Appuyer sur la touche [EDIT] pour sélectionner "DIVIDE?".**  
A chaque pression sur la touche: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → affichage actuel
- 2 Appuyer sur la touche [ENTER].**  
Si l'on a déjà dépassé le point auquel on veut placer la marque de plage, tourner la molette [JOG/PUSH SET] pour retourner au début de la plage. On peut aussi à ce moment sélectionner une autre plage.
- 3 Au point auquel on veut ajouter la marque de plage.**  
**Appuyer sur la molette [JOG/PUSH SET].**  
Un segment de plage de 4 secondes commençant au point sélectionné est lu plusieurs fois (8 secondes si la plage a été enregistrée sous le mode MONO).
- 4 Tourner la molette [JOG/PUSH SET] pour régler le point d'insertion.**  
Le réglage peut varier de -128 à +127, à 8 secondes environ du point originel (16 secondes si la plage a été enregistrée sous le mode MONO).
- 5 Appuyer sur la touche [ENTER].**  
L'indication "DIVIDE OK?" apparaît à l'affichage. Si l'on veut annuler l'opération, appuyer alors sur la touche [■].
- 6 Appuyer sur la touche [ENTER].**  
L'indication "UTOOC Writing" apparaît à l'affichage. Lorsque ce message a disparu, la marque de plage a été entrée. La lecture s'arrête.

**Pour arrêter à mi-chemin**

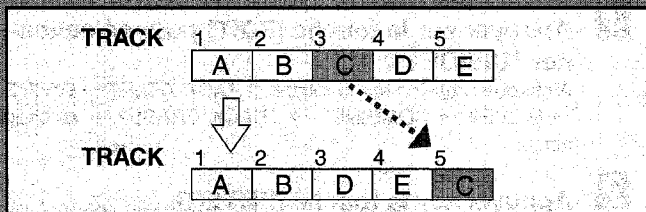
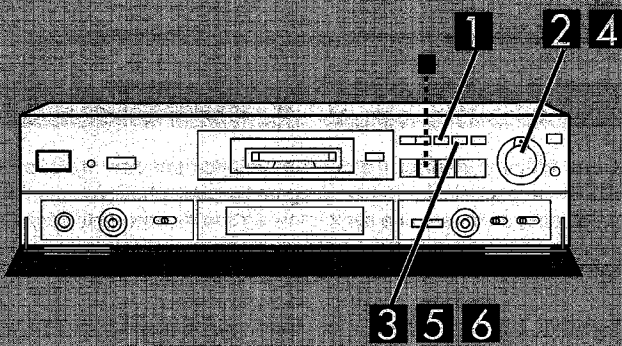
Appuyer sur la touche [■].

**Pour éliminer la marque de division de plage**

Utiliser COMBINE (→ Se reporter à la page 39).

**Remarque**

- Si une plage titrée est divisée, la dernière moitié ne sera pas titrée.  
Le son n'est pas interrompu même si l'on ajoute une marque de plage.
- Cette sélection n'est pas possible avec [EDIT] sur la télécommande.



**1**

**2**   
 ⓐ Gewählte Titelnummer

**3**

**4**   
 ⓑ Geänderte Titelnummer

**5**

**6**

**Verschieben von Titeln - MOVE**

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie die Reihenfolge, in der die Titel wiedergegeben werden, abändern.

Vergewissern Sie sich, daß die Aufnahme auf der MD möglich ist.

Bei gestopptem Betrieb

- 1** Drücken Sie die Taste [EDIT], um die Anzeige „MOVE?“ auf dem Anzeigenfeld zu wählen.  
Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → Aktuelle Anzeige
- 2** Drehen Sie die Drehscheibe [JOG/PUSH SET], um den Titel zu wählen, der verschoben werden soll.
- 3** Drücken Sie die Taste [ENTER].
- 4** Drehen Sie die Drehscheibe [JOG/PUSH SET], um die Position (Titelnummer) zu wählen, an die der Titel bewegt werden soll.  
Um den Titel an die Position 5 zu bewegen, sollte die Titelnummer „5“ auf dem Anzeigenfeld angezeigt werden.
- 5** Drücken Sie die Taste [ENTER].  
Eine Anzeige, die Ihre Wahl bestätigt, erscheint auf dem Anzeigenfeld. Falls Sie den Vorgang abbrechen möchten, drücken Sie die Taste [■].
- 6** Drücken Sie die Taste [ENTER].  
Die Titelverschiebung ist bestätigt, wenn die Anzeige „UTOC Writing“ (Benutzerinhalt wird geschrieben) auf dem Anzeigenfeld erlischt.

**Verschiebung eines Titels während der Wiedergabe**

Diese Funktion ist praktisch, wenn Sie die Verschiebung des gewünschten Titels überprüfen möchten.

Wiedergabe des Titels, der verschoben werden soll

- ① Drücken Sie die Taste [EDIT], um die Anzeige „MOVE?“ auf dem Anzeigenfeld zu wählen.  
Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → Aktuelle Anzeige
- ② Drücken Sie die Taste [ENTER].
- ③ Drehen Sie die Drehscheibe [JOG/PUSH SET], um die Position (Titelnummer) zu wählen, an die der Titel bewegt werden soll.
- ④ Drücken Sie die Taste [ENTER] zweimal.  
Die Titelverschiebung ist bestätigt, wenn die Anzeige „UTOC Writing“ (Benutzerinhalt wird geschrieben) auf dem Anzeigenfeld erlischt und die Wiedergabe stoppt.

**Um den Vorgang zwischendurch abzubrechen**  
Drücken Sie die Taste [■].

**Verschiebung des Titels an seine ursprüngliche Position**

Wiederholen Sie das obige Verfahren, wobei Sie in Schritt 4 die ursprüngliche Position des Titels wählen.

**Spostamento dei brani - MOVE**

Questa funzione permette di modificare definitivamente l'ordine di riproduzione dei brani.

Assicurarsi che il disco sia registrabile.

In modalità di arresto

- 1** Premere [EDIT] per selezionare "MOVE?".  
Ogni volta che il tasto viene premuto: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → display corrente
- 2** Ruotare [JOG/PUSH SET] per selezionare il brano da spostare.  
  
a) Numero del brano selezionato
- 3** Premere [ENTER].
- 4** Ruotare [JOG/PUSH SET] per selezionare la posizione (numero del brano) in cui il brano deve essere spostato.  
Per spostare il brano alla posizione 5, sul display deve apparire il numero di brano "5".  
  
b) Numero del brano spostato
- 5** Premere [ENTER].  
Sul display appare un messaggio di conferma della selezione. Se si desidera annullare premere [■] a questo punto.
- 6** Premere [ENTER].  
Lo spostamento viene registrato dopo che "UTOC Writing" scompare dal display.

**Per spostare un brano mentre viene riprodotto**

Questo è utile quando si desidera controllare il brano che si vuole spostare.

Durante la riproduzione del brano che si desidera spostare.

- ① Premere [EDIT] per selezionare "MOVE?".  
Ogni volta che il tasto viene premuto: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → display corrente
- ② Premere [ENTER].
- ③ Ruotare [JOG/PUSH SET] per selezionare la posizione (numero del brano) in cui il brano deve essere spostato.
- ④ Premere [ENTER] due volte.  
Lo spostamento viene registrato dopo che "UTOC Writing" scompare dal display e la riproduzione si arresta.

**Per annullare lo spostamento**

Premere [■].

**Per riportare il brano nella sua posizione originaria**

Ripetere i passi precedenti, selezionando la posizione originaria dei brani al passo 4.

**Déplacement de plages - MOVE**

Cette fonction permet de changer de façon permanente l'ordre de lecture des plages.

Veiller à ce que l'enregistrement soit possible sur le disque.

Pendant l'arrêt

- 1** Appuyer sur la touche [EDIT] pour sélectionner "MOVE?".  
A chaque pression sur la touche: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → affichage actuel
- 2** Tourner la molette [JOG/PUSH SET] pour sélectionner la plage à déplacer.  
  
a) Numéro de la plage sélectionnée
- 3** Appuyer sur la touche [ENTER].
- 4** Tourner la molette [JOG/PUSH SET] pour sélectionner la position (numéro de plage) à laquelle on veut déplacer la plage.  
Pour déplacer la plage sur la position 5, le numéro de plage "5" doit être affiché.  
  
b) Nouveau numéro de plage
- 5** Appuyer sur la touche [ENTER].  
Un message confirmant la sélection apparaît à l'affichage. Si on désire l'annuler, appuyer alors sur la touche [■].
- 6** Appuyer sur la touche [ENTER].  
Le déplacement est confirmé après que l'indication "UTOC Writing" disparaît de l'affichage.

**Pour déplacer une plage pendant que sa lecture est effectuée**

Cette opération permet de s'assurer que la plage à déplacer est bien celle que l'on veut.

Pendant que la lecture de la plage à déplacer est effectuée.

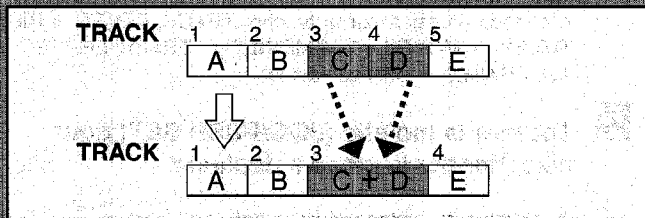
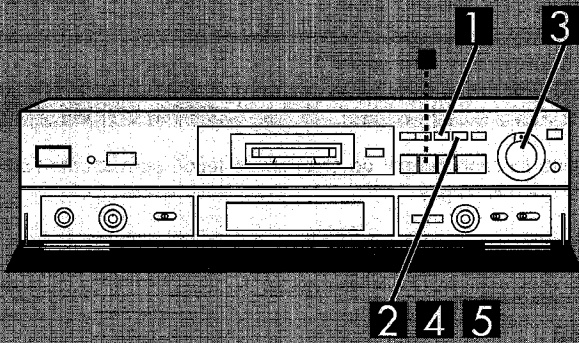
- ① Appuyer sur la touche [EDIT] pour sélectionner "MOVE?".  
A chaque pression sur la touche: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → affichage actuel
- ② Appuyer sur la touche [ENTER].
- ③ Tourner la molette [JOG/PUSH SET] pour sélectionner la position (numéro de plage) à laquelle on veut déplacer la plage.
- ④ Appuyer deux fois sur la touche [ENTER].  
Le déplacement est confirmé après que l'indication "UTOC Writing" ait disparu de l'affichage et que la lecture se soit arrêtée.

**Pour annuler à mi-chemin**

Appuyer sur la touche [■].

**Pour remettre la plage à sa position initiale**

Répéter les étapes ci-dessus, en sélectionnant la position initiale des plages à l'étape 4.



- 1**
- 2**
- 3**
- 4**
- 5**

**Zusammenfügen von Titeln - COMBINE**

Mit Hilfe dieser Funktion können Sie ein Titelmarkierungszeichen löschen, so daß die beiden Titel, die sich unmittelbar vor und nach dem Titelmarkierungszeichen befinden, zu einem einzigen Titel zusammengefügt werden. Diese Funktion ist praktisch, um Titelmarkierungszeichen zu löschen, die während der Aufnahme unnötigerweise hinzugefügt wurden.

Vergewissern Sie sich, daß die Aufnahme auf der MD möglich ist.

Bei gestopptem Betrieb

**1** Drücken Sie die Taste [EDIT], um die Anzeige „COMBINE?“ auf dem Anzeigenfeld zu wählen.  
Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → Aktuelle Anzeige

**2** Drücken Sie die Taste [ENTER].

**3** Drehen Sie die Drehscheibe [JOG/PUSH SET], um die beiden Titel zu wählen, die zusammengefügt werden sollen.

**4** Drücken Sie die Taste [ENTER].  
Eine Anzeige, die Ihre Wahl bestätigt, erscheint auf dem Anzeigenfeld. Falls Sie den Vorgang abbrechen möchten, drücken Sie die Taste [■].

**5** Drücken Sie die Taste [ENTER].  
Die Anzeige „UTOC Writing“ (Benutzerinhalt wird geschrieben) erscheint auf dem Anzeigenfeld. Wenn diese Anzeige erlischt, ist das Titelmarkierungszeichen gelöscht.

**Zusammenfügung von Titeln während der Wiedergabe**

Diese Funktion ist praktisch, wenn Sie die Zusammenfügung der gewünschten Titel überprüfen möchten.

Wiedergabe des letzteren Titels

① Drücken Sie die Taste [EDIT], um die Anzeige „COMBINE?“ auf dem Anzeigenfeld zu wählen.  
Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → Aktuelle Anzeige

② Drücken Sie die Taste [ENTER] dreimal.  
Die Anzeige „UTOC Writing“ (Benutzerinhalt wird geschrieben) erscheint auf dem Anzeigenfeld. Wenn diese Anzeige erlischt, ist das Titelmarkierungszeichen gelöscht. Die Wiedergabe stöpft.

**Um den Vorgang zwischendurch abzubrechen**

Drücken Sie die Taste [■].

**Um die Titel erneut zu trennen**

Verwenden Sie die Titeltrennungsfunktion DIVIDE (→ siehe Seite 34).

**Hinweis**

Ein in Stereo aufgenommener Titel und ein in Mono aufgenommener Titel können nicht zusammengefügt werden. Falls beide Titel benannt waren, bekommt der zusammengefügte Titel den Namen des ersten Titels.

**Unione di brani - COMBINE**

Questa funzione rimuove il segnale di divisione dal brano in modo che i due brani successivo e precedente si uniscono. Questo è utile per rimuovere i segnali dei brani non necessari aggiunti durante la registrazione.

Assicurarsi che il disco sia registrabile.

In modalità di arresto

- 1** Premere [EDIT] per selezionare "COMBINE?".  
Ogni volta che il tasto viene premuto: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → display corrente
- 2** Premere [ENTER].
- 3** Ruotare [JOG/PUSH SET] per selezionare i due brani da unire.
- 4** Premere [ENTER].  
Sul display appare un messaggio di conferma della selezione. Se si desidera annullare premere [■] a questo punto.
- 5** Premere [ENTER].  
Sul display appare "UTOC Writing". Quando il messaggio scompare il segnale del brano è stato cancellato.

**Unione di brani durante la riproduzione**

Questo è utile per controllare i brani che si desidera unire.

Durante la riproduzione del secondo brano

- ① Premere [EDIT] per selezionare "COMBINE?".  
Ogni volta che il tasto viene premuto: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → display corrente
- ② Premere [ENTER] tre volte.  
Sul display appare "UTOC Writing". Quando il messaggio scompare il segnale del brano è stato cancellato. La riproduzione si arresta.

**Per annullare durante l'esecuzione**

Premere [■].

**Per dividere di nuovo i brani**

Usare DIVIDE (→ pagina 35).

**Nota**

Un brano registrato in modalità stereo e un brano registrato in modalità mono non possono essere uniti. Se i due brani hanno entrambi un nome, dopo l'unione rimane solo il nome del primo brano.

**Combinaison de plages - COMBINE**

Cette fonction permet d'éliminer une marque de plage de manière à ce que les deux plages situées de chaque côté de la marque deviennent une seule plage.

Ceci permet de supprimer des marques de plage qui ont été ajoutées inutilement lors de l'enregistrement.

Veiller à ce que l'enregistrement soit possible sur le disque.

Pendant l'arrêt

- 1** Appuyer sur la touche [EDIT] pour sélectionner "COMBINE?".  
A chaque pression sur la touche: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → affichage actuel
- 2** Appuyer sur la touche [ENTER].
- 3** Tourner la molette [JOG/PUSH SET] pour sélectionner les deux plages à combiner.
- 4** Appuyer sur la touche [ENTER].  
Un message confirmant la sélection apparaît à l'affichage. Si l'on désire annuler, appuyer alors sur la touche [■].
- 5** Appuyer sur la touche [ENTER].  
L'indication "UTOC Writing" apparaît à l'affichage. Lorsque ce message disparaît, la marque de plage a été effacée.

**Combinaison de plages pendant la lecture**

Cette opération permet de s'assurer que les plages à combiner sont bien celles que l'on veut.

Lorsque la lecture de la plage précédente est effectuée

- ① Appuyer sur la touche [EDIT] pour sélectionner "COMBINE?".  
A chaque pression sur la touche: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → affichage actuel
- ② Appuyer trois fois sur la touche [ENTER].  
L'indication "UTOC Writing" apparaît à l'affichage. Lorsque ce message disparaît, la marque de plage a été effacée. La lecture s'arrête.

**Pour annuler à mi-chemin**

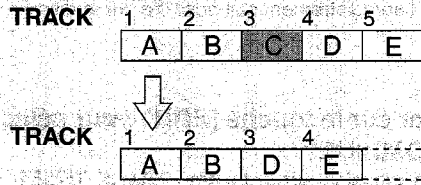
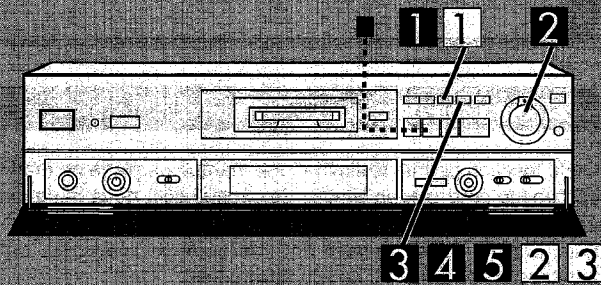
Appuyer sur la touche [■].

**Pour diviser à nouveau les plages**

Utiliser DIVIDE (→ page 35).

**Remarque**

Une plage enregistrée en mode stéréo et une plage enregistrée en mode mono ne peuvent pas être combinées. Si les deux plages avaient toutes deux un titre, le titre de la première plage seulement sera conservé après que ces deux plages aient été combinées.



**1** EDIT

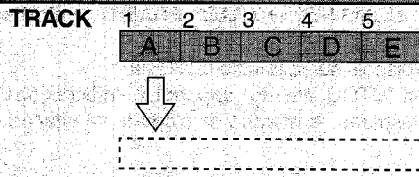
**2** JOG/PUSH SET

**3** ENTER

ⓐ Verbleibende Aufnahmezeit

**4** ENTER

**5** ENTER



**1** EDIT

**2** ENTER

**3** ENTER

**Löschen von Titeln**

Unerwünschte Titel können gelöscht werden, und die auf der MD zur Verfügung stehende Aufnahmezeit kann verlängert werden. Vergewissern Sie sich, daß die Aufnahme auf der MD möglich ist. Bei gestopptem Betrieb

- 1** Drücken Sie die Taste [EDIT], um die Anzeige „TRACK ERASE?“ auf dem Anzeigenfeld zu wählen.  
Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → Aktuelle Anzeige
- 2** Drehen Sie die Drehscheibe [JOG/PUSH SET], um den zu löschenden Titel zu wählen.
- 3** Drücken Sie die Taste [ENTER].  
Die nach der Löschung zur Verfügung stehende Aufnahmezeit auf der MD wird angezeigt.
- 4** Drücken Sie die Taste [ENTER].  
Eine Anzeige, die Ihre Wahl bestätigt, erscheint auf dem Anzeigenfeld. Falls Sie den Vorgang abbrechen möchten, drücken Sie die Taste [■].
- 5** Drücken Sie die Taste [ENTER].  
Die Anzeige „UTOC Writing“ (Benutzerinhalt wird geschrieben) erscheint auf dem Anzeigenfeld. Wenn diese Anzeige erlischt, ist der Titel gelöscht.

**Löschen eines Titels während der Wiedergabe**

Diese Funktion ist praktisch, wenn Sie überprüfen möchten, daß der richtige Titel gelöscht wird. Während der Wiedergabe des zu löschenden Titels.

- ① Drücken Sie die Taste [EDIT], um die Anzeige „TRACK ERASE?“ auf dem Anzeigenfeld zu wählen.  
Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → Aktuelle Anzeige
- ② Drücken Sie die Taste [ENTER] dreimal.  
Die Anzeige „UTOC Writing“ (Benutzerinhalt wird geschrieben) erscheint auf dem Anzeigenfeld. Wenn diese Anzeige erlischt, ist der Titel gelöscht. Die Wiedergabe stoppt.

**Um den Vorgang zwischendurch abzubrechen**  
Drücken Sie die Taste [■].

**Löschen einer ganzen MD**

Durch das Löschen einer ganzen MD erhalten Sie eine leere MD. Vergewissern Sie sich, daß die Aufnahme auf der MD möglich ist. Bei gestopptem Betrieb

- 1** Drücken Sie die Taste [EDIT], um die Anzeige „ALL ERASE?“ auf dem Anzeigenfeld zu wählen.  
Mit jedem Drücken der Taste wechselt die Anzeige wie folgt: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → Aktuelle Anzeige
- 2** Drücken Sie die Taste [ENTER].  
Eine Anzeige, die Ihre Wahl bestätigt, erscheint auf dem Anzeigenfeld. Falls Sie den Vorgang abbrechen möchten, drücken Sie die Taste [■].
- 3** Drücken Sie die Taste [ENTER].  
Die Anzeige „UTOC Writing“ (Benutzerinhalt wird geschrieben) erscheint auf dem Anzeigenfeld. Wenn diese Anzeige erlischt, ist die MD gelöscht.

**Um den Vorgang zwischendurch abzubrechen**  
Drücken Sie die Taste [■].



**Cancellazione di brani**

Per aumentare il tempo di registrazione disponibile, i brani non necessari possono essere cancellati.

Assicurarsi che il disco sia registrabile.

In modalità di arresto

**1 Premere [EDIT] per selezionare "TRACK ERASE?"**

Ogni volta che il tasto viene premuto: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → display corrente

**2 Ruotare [JOG/PUSH SET] per selezionare il brano da cancellare.****3 Premere [ENTER].**

Sul display viene mostrata la quantità di tempo di registrazione disponibile dopo che il brano è stato cancellato.

ⓐ Tempo disponibile

**4 Premere [ENTER].**

Sul display appare un messaggio di conferma della selezione. Se si desidera annullare premere [■] a questo punto.

**5 Premere [ENTER].**

Sul display appare "UTOC Writing". Quando il messaggio scompare il brano è stato cancellato.

**Cancellazione di un brano mentre viene riprodotto**

Questo è utile per controllare che venga cancellato il brano giusto.

Mentre inizia la riproduzione del brano da cancellare.

**① Premere [EDIT] per selezionare "TRACK ERASE?"**

Ogni volta che il tasto viene premuto: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → display corrente

**② Premere [ENTER] tre volte.**

Sul display appare "UTOC Writing". Quando il messaggio scompare il brano è stato cancellato. Si arresta la riproduzione.

**Per annullare l'esecuzione**

Premere [■].

**Cancellazione completa di un MD**

Questa operazione crea un disco vuoto.

Assicurarsi che il disco sia registrabile.

In modalità di arresto

**1 Premere [EDIT] per selezionare "ALL ERASE?"**

Ogni volta che il tasto viene premuto: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → display corrente

**2 Premere [ENTER].**

Sul display appare un messaggio di conferma della selezione.

Se si desidera annullare premere [■] a questo punto.

**3 Premere [ENTER].**

Sul display appare "UTOC Writing". Quando il messaggio scompare l'MD è stato cancellato.

**Per annullare l'esecuzione**

Premere [■].

**Effacement de plages**

Il est possible d'effacer des plages inutiles et d'augmenter le temps d'enregistrement disponible.

Veiller à ce que l'enregistrement soit possible sur le disque.

Pendant l'arrêt

**1 Appuyer sur la touche [EDIT] pour sélectionner "TRACK ERASE?"**

A chaque pression sur la touche: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → affichage actuel

**2 Tourner la molette [JOG/PUSH SET] pour sélectionner la plage à effacer.****3 Appuyer sur la touche [ENTER].**

La quantité de temps disponible après que la plage ait été effacée est indiquée sur l'affichage.

ⓐ Temps disponible

**4 Appuyer sur la touche [ENTER].**

Un message confirmant la sélection apparaît à l'affichage. Si l'on désire annuler, appuyer alors sur la touche [■].

**5 Appuyer sur la touche [ENTER].**

L'indication "UTOC Writing" apparaît à l'affichage. Lorsque ce message disparaît, la plage a été effacée.

**Effacement d'une plage pendant que sa lecture est effectuée**

Cette opération permet de s'assurer que la plage à effacer est bien celle que l'on veut.

Pendant que la lecture de la plage à effacer est effectuée

**① Appuyer sur la touche [EDIT] pour sélectionner "TRACK ERASE?"**

A chaque pression sur la touche: TRACK TITLE? → DIVIDE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → affichage actuel

**② Appuyer trois fois sur la touche [ENTER].**

L'indication "UTOC Writing" apparaît à l'affichage. Lorsque ce message disparaît, la plage a été effacée. La lecture s'arrête.

**Pour annuler à mi-chemin**

Appuyer sur la touche [■].

**Effacement d'un minidisque entier**

Cette opération permet de créer un disque vierge.

Veiller à ce que l'enregistrement soit possible sur le disque.

Pendant l'arrêt

**1 Appuyer sur la touche [EDIT] pour sélectionner "ALL ERASE?"**

A chaque pression sur la touche: TRACK TITLE? → DISC TITLE? → MOVE? → COMBINE? → TRACK ERASE? → ALL ERASE? → affichage actuel

**2 Appuyer sur la touche [ENTER].**

Un message confirmant la sélection apparaît à l'affichage. Si l'on désire annuler, appuyer alors sur la touche [■].

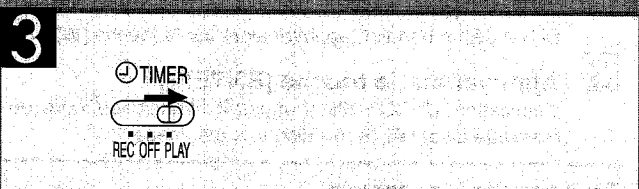
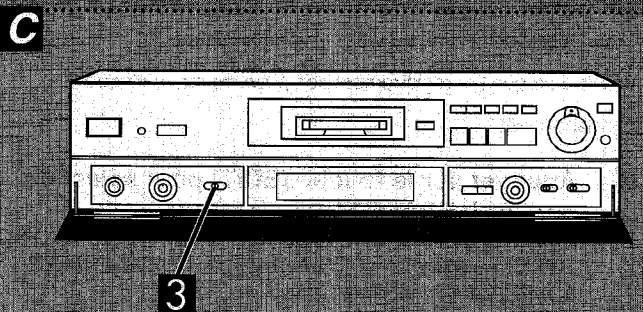
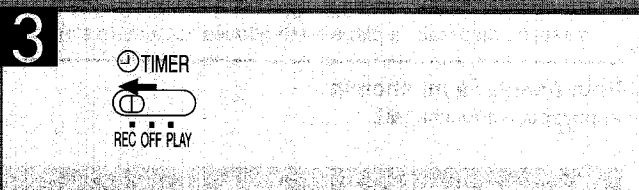
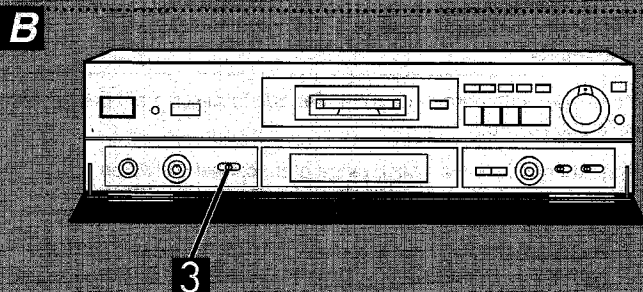
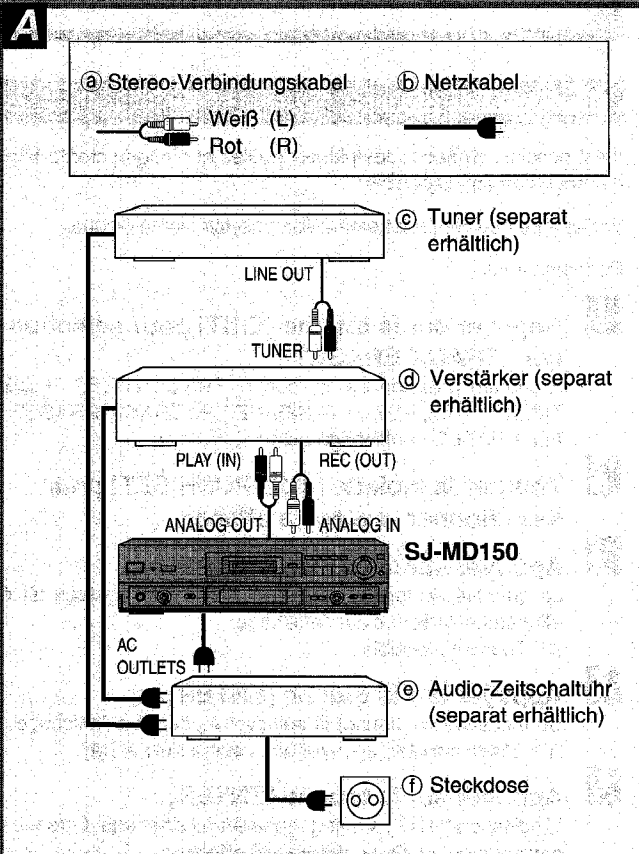
**3 Appuyer sur la touche [ENTER].**

L'indication "UTOC Writing" apparaît à l'affichage. Lorsque ce message disparaît, le minidisque a été effacé.

**Pour annuler à mi-chemin**

Appuyer sur la touche [■].

## Zeitschaltuhraufnahme und -wiedergabe



Verwenden Sie dieses Gerät zusammen mit einer Audio-Zeitschaltuhr (separat erhältlich), um mit der Aufnahme oder Wiedergabe eines Radioprogramms zu einer bestimmten Zeit zu beginnen. Die Erklärungen beziehen sich auf das in der Abbildung gezeigte Beispiel. **A**

Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung des angeschlossenen Gerätes.

### Zeitschaltuhraufnahme **B**

Schalten Sie zuerst alle Geräte ein. Stimmen Sie den Tuner und den Verstärker auf den Sender ab, von dem das gewünschte Programm aufgenommen werden soll.

#### 1 Bereiten Sie dieses Gerät für die Aufnahme vor.

Führen Sie die Schritte 1 bis 6 auf Seite 12 durch, und drücken Sie die Taste [■].

#### 2 Stellen Sie die Zeitschaltuhr ein.

Das an die Zeitschaltuhr angeschlossene Gerät schaltet sich aus.

Stellen Sie die Zeitschaltuhr so ein, daß sie sich etwa 30 Sekunden vor dem geplanten Beginn der Aufnahme einschaltet und 30 Sekunden nach dem geplanten Abschluß der Aufnahme ausschaltet.

#### 3 Wählen Sie die Einstellung „REC“ mit Hilfe des Schalters [⌚TIMER].

Dieses Gerät schaltet sich ein und beginnt mit der Aufnahme, sobald die Zeitschaltuhr sich eingeschaltet hat.

#### Hinweis

Zwischen dem Einschaltzeitpunkt der Zeitschaltuhr und dem Beginn der Aufnahme gibt es eine kleine Verzögerung.

### Zeitschaltuhrwiedergabe **C**

Schalten Sie dieses Gerät und den Verstärker ein, und stellen Sie sie so ein, daß die gewünschte MD wiedergegeben wird.

#### 1 Setzen Sie eine MD ein.

Falls Sie bestimmte Titel wiedergeben möchten, wenn sich die Zeitschaltuhr einschaltet, programmieren Sie sie (→ Schritte 1 und 2 auf Seite 22).

#### 2 Stellen Sie die Zeitschaltuhr ein.

Das an die Zeitschaltuhr angeschlossene Gerät schaltet sich aus.

#### 3 Wählen Sie die Einstellung „PLAY“ mit Hilfe des Schalters [⌚TIMER].

Dieses Gerät schaltet sich ein und beginnt mit der Wiedergabe, sobald die Zeitschaltuhr sich eingeschaltet hat.

#### Hinweis

Zwischen dem Einschaltzeitpunkt der Zeitschaltuhr und dem Beginn der Wiedergabe gibt es eine kleine Verzögerung.

#### Wichtig

Achten Sie darauf, die Einstellung „OFF“ (Aus) mit Hilfe des Schalters [⌚TIMER] zu wählen, wenn Sie die Zeitschaltuhr nicht verwenden möchten.

Utilizzare quest'unità insieme a un timer audio (non compreso) per registrare programmi radio o per iniziare la riproduzione in un momento selezionato. La spiegazione si riferisce all'esempio di collegamento mostrato nell'illustrazione **A**.

Per ulteriori informazioni, consultare le istruzioni sul funzionamento dell'altro apparecchio.

- a) Cavo di collegamento stereo  
Bianco (L)  
Rosso (R)
- b) Cavo di alimentazione in c.a.
- c) Sintonizzatore (da acquistare a parte)
- d) Amplificatore (da acquistare a parte)
- e) Timer audio (da acquistare a parte)
- f) Presa della rete elettrica in c.a.

### Registrazione con timer **B**

Prima di tutto accendere tutti i componenti del sistema. Impostare il sintonizzatore e l'amplificatore in modo che vengano riprodotti i programmi della stazione radio che si desiderano registrare.

#### **1** Predisporre l'unità per la registrazione.

Eseguire i passi da 1 a 6 a pagina 13 e premere [■].

#### **2** Impostare il timer.

L'apparecchio collegato al timer si spegne.

Impostarlo in modo che si accenda almeno 30 secondi prima dell'inizio della registrazione e in modo che si spenga almeno 30 secondi dopo il termine della registrazione.

#### **3** Selezionare "REC" con [⏸ TIMER].

L'unità si attiva e la registrazione inizia al tempo di attivazione del timer.

#### Nota

Tra l'attivazione del timer e l'inizio della registrazione trascorrono alcuni secondi.

### Riproduzione con timer **C**

Accendere quest'unità e l'amplificatore e impostarli in modo che sia riprodotto il minidisco che si desidera ascoltare.

#### **1** Inserire un MD.

Se al momento che si attiva il timer si desidera riprodurre dei brani specifici, occorre programmarli (➔ passi 1 e 2 a pagina 23).

#### **2** Impostare il timer.

L'apparecchio collegato al timer si spegne.

#### **3** Selezionare "PLAY" con [⏸ TIMER].

L'unità si attiva e la riproduzione inizia al tempo di attivazione del timer.

#### Nota

Tra l'accensione del timer e l'inizio della riproduzione trascorrono alcuni secondi.

#### Importante

Quando il timer non viene utilizzato, assicurarsi che per [⏸ TIMER] sia selezionato "OFF".

Utiliser cet appareil concurremment avec un programmeur audio (vendu séparément). Les explications se rapportent à l'exemple de raccordement montré sur l'illustration **A**.

Pour de plus amples informations, se reporter au mode d'emploi de l'autre appareil.

- a) Câble de raccordement stéréo  
Blanc (L)  
Rouge (R)
- b) Cordon d'alimentation secteur
- c) Tuner (vendu séparément)
- d) Amplificateur (vendu séparément)
- e) Programmeur audio (vendu séparément)
- f) Prise secteur domestique

### Enregistrement avec programmeur **B**

Mettre d'abord tous les appareils en circuit. Régler le tuner et l'amplificateur de manière à écouter la station d'émission radiophonique que l'on veut enregistrer.

#### **1** Effectuer les préparatifs d'enregistrement sur l'appareil.

Effectuer les étapes 1 à 6 de la page 13, puis appuyer sur la touche [■].

#### **2** Régler le programmeur.

L'appareil raccordé au programmeur est mis hors tension.

Le régler de manière à ce qu'il s'allume au moins trente secondes avant que l'enregistrement s'enclenche et qu'il s'éteigne au moins trente secondes après la fin prévue de l'enregistrement.

#### **3** Sélectionner "REC" à l'aide de [⏸ TIMER].

Cet appareil est mis en circuit et lance l'enregistrement lorsque le programmeur s'enclenche.

#### Remarque

Il y aura un léger décalage entre le moment où le programmeur s'enclenche et le moment où l'enregistrement commence.

### Lecture avec programmeur **C**

Mettre cet appareil et l'amplificateur en circuit, et les régler de manière à pouvoir écouter le minidisco dont on veut effectuer la lecture.

#### **1** Insérer un minidisque.

Pour effectuer la lecture de plages particulières quand le programmeur s'enclenche, les programmer (➔ étapes 1 et 2 de la page 23).

#### **2** Régler le programmeur.

L'appareil raccordé au programmeur s'éteint.

#### **3** Sélectionner "PLAY" à l'aide de [⏸ TIMER].

Cet appareil est mis en circuit et commence la lecture lorsque le programmeur s'enclenche.

#### Remarque

Il y aura un léger décalage entre le moment où le programmeur s'enclenche et le moment où la lecture commence.

#### Important

Veiller à ce que "OFF" soit sélectionné à l'aide de [⏸ TIMER] lorsqu'on n'utilise pas le programmeur.

# Fehler-Anzeigen

Anzeige	Erklärung	Abhilfe
<b>BLANK DISC (Leere Disk)</b>	Die eingelegte MD ist leer.	Falls Sie keine Aufnahme auf der eingesetzten MD machen möchten, setzen Sie eine bereits bespielte MD ein.
<b>CANNOT COMBINE (Zusammenfügen unmöglich)</b>	Sie haben versucht, Titel zusammenzufügen, die nicht zusammengefügt werden können.	Keine. Es handelt sich um eine Funktionsbegrenzung des Gerätes.
<b>CANNOT EDIT (Editieren unmöglich)</b>	Sie haben versucht, den Titel Nr. 1 zusammenzufügen.	Verwenden Sie diese Funktion mit der Titelnummer 2 oder höher.
	Sie versuchen, Titel zu editieren, deren Namen länger als 101 Buchstaben sind.	Sie können diesen Titel nicht mit diesem Gerät editieren. Wenn möglich, verwenden Sie das Gerät, auf dem der Titel ursprünglich erstellt wurde, um den Titelnamen zuerst zu kürzen.
<b>UTOO FULL (Benutzerinhalt voll)</b>	Sie haben versucht, einen Titel auf einer MD, die bereits 254 Titel enthält, zu trennen.	Keine. Es handelt sich um eine Funktionsbegrenzung des Gerätes.
	Sie haben versucht, eine Aufnahme auf einer MD zu machen, die bereits 254 Titel enthält.	Löschen Sie nicht mehr benötigte Titel oder setzen Sie eine andere MD ein.
	Der Titel paßt nicht mehr in den Benutzerinhalt.	Löschen Sie nicht mehr benötigte Titel oder kürzen Sie den Titel.
<b>DIGITAL IN UNLOCK (Digitaleingang freigeben)</b>	Sie versuchen, von den Buchsen „OPT1“ oder „OPT2“ aufzunehmen, aber das Glasfaserkabel ist nicht vorschriftsgemäß angeschlossen.	Überprüfen Sie die Anschlüsse.
	Das Gerät, von dem Sie aufnehmen möchten, ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Wiedergabegerät ein.
<b>DISC ERROR (Disk-Fehler)</b>	Die MD ist beschädigt.	Tauschen Sie sie aus.
<b>DISC FULL (Disk voll)</b>	Auf der MD ist kein Platz mehr.	Löschen Sie die unerwünschten Titel oder setzen Sie eine neue MD ein.
<b>DISC PROTECTED (Schreibschutz)</b>	Die MD ist schreibgeschützt.	Schließen Sie den Schreibschutzschalter, um die Aufnahme- und die Editierfunktion zu ermöglichen.
<b>EMERGENCY STOP (Notabschaltung)</b>	Während der Aufnahme ist ein Problem aufgetreten.	Setzen Sie die MD erneut ein, und beginnen Sie dann mit dem Betrieb.
<b>NO DISC (Keine Disk)</b>	Es ist keine MD eingelegt.	Setzen Sie eine MD ein.
<b>PLAYBACK DISC (Wiedergabe-Disk)</b>	Sie haben versucht, auf eine voraufgenommene MD aufzunehmen bzw. eine solche MD zu editieren.	Tauschen Sie die MD gegen eine aufnehmbare MD aus.
<b>SCMS CANNOT COPY (Serienkopiersystem - Kopieren nicht möglich)</b>	Sie versuchen, eine Kopie einer Aufnahme von einer digitalen Tonquelle zu machen.	Verwenden Sie den Analog-Anschluß, um die Aufnahme zu ermöglichen.
<b>TRACK PROTECTED (Titel geschützt)</b>	Der Titel ist geschützt.	Der Titel kann nicht gelöscht werden. Wenn möglich, verwenden Sie das Gerät, mit dem der Titel ursprünglich geschützt wurde, um den Schreibschutz zu entfernen. (Mit diesem Gerät können Sie jedoch alle Titel auf der MD löschen.)
<b>LOAD ERROR (Einlegefehler)</b>	Während des Ladens der MD tritt ein Problem auf.	Drücken Sie die Taste [▲ EJECT] und versuchen Sie es noch einmal.

Display	Significato	Rimedio
<b>BLANK DISC (Disco vuoto)</b>	L'MD inserito non presenta registrazioni.	Se non si desidera eseguire registrazioni, inserire un disco con brani registrati.
<b>CANNOT COMBINE (Impossibile unire)</b>	Si è tentato di unire brani che non possono essere uniti.	Nessuno. Questa è una limitazione del sistema.
<b>CANNOT EDIT (Impossibile modificare)</b>	Si è tentato di unire il brano 1.	Utilizzare questa funzione per i brani numerati da 2 in poi.
	Si è tentato di modificare nomi con più di 101 caratteri.	Non è possibile modificare il nome su questa unità. Se possibile, prima accorciare il nome utilizzando l'unità sulla quale è stato creato il nome originariamente.
<b>UTOO FULL (Tabella UTOO piena)</b>	Si è tentato di dividere un brano di un MD contenente già 254 brani.	Nessuno. Questa è una limitazione del sistema.
	Si è cercato di registrare un MD che contiene già 254 brani.	Cancellare i brani inutili o sostituire l'MD.
	Il titolo non entra nell'UTOO.	Cancellare i titoli inutili o accorciare il titolo.
<b>DIGITAL IN UNLOCK (Sblocco digitale)</b>	Si è tentato di registrare da "OPT1" o da "OPT2" ma il cavo ottico non è stato collegato correttamente.	Controllare i collegamenti del cavo.
	L'unità dalla quale si desidera registrare non è accesa.	Accendere l'unità sorgente.
<b>DISC ERROR (Errore disco)</b>	L'MD è danneggiato.	Sostituirlo
<b>DISC FULL (Disco pieno)</b>	Sul disco non rimane spazio.	Cancellare i brani non necessari o sostituire l'MD.
<b>DISC PROTECTED (Disco protetto)</b>	L'MD è protetto da scrittura.	Chiudere la linguetta di protezione scrittura per permettere la registrazione o le modifiche.
<b>EMERGENCY STOP (Arresto di emergenza)</b>	Si è verificato un problema durante la registrazione.	Inserire nuovamente l'MD e avviare di nuovo.
<b>NO DISC (Nessun disco)</b>	Non è stato inserito il disco.	Inserire un disco.
<b>PLAYBACK DISC (Disco per riproduzione)</b>	Si è tentato di registrare o montare un disco pre-registrato.	Sostituire con un disco registrabile.
<b>SCMS CANNOT COPY (SCMS, impossibile copiare)</b>	Si è tentato di eseguire una copia di una registrazione da una sorgente digitale.	Utilizzare un ingresso analogico per eseguire la registrazione.
<b>TRACK PROTECTED (Brano protetto)</b>	Il brano è protetto.	Il brano non può essere cancellato. Se possibile, rimuovere la protezione con l'unità con cui è stata eseguita. (Con questa unità è possibile cancellare tutti i brani.)
<b>LOAD ERROR (Errore di caricamento)</b>	Si è verificato un problema durante l'inserimento del MD.	Premere [▲ EJECT] e riprovare.

Affichage	Signification	Action
<b>BLANK DISC</b>	Le minidisque que l'on a inséré ne contient aucun enregistrement.	Sauf si l'on veut effectuer un enregistrement, insérer un disque comportant des plages enregistrées.
<b>CANNOT COMBINE</b>	On a tenté de combiner des plages qu'il est impossible de combiner.	Aucune. Il s'agit d'une limitation du système.
<b>CANNOT EDIT</b>	On a tenté de combiner la plage 1.	Utiliser cette fonction sur des plages de numéro égal ou supérieur à 2.
	On tente d'éditer des titres comportant plus de 101 lettres.	Il est impossible d'effectuer l'édition de titre sur cet appareil. Si possible, utiliser le titre créé initialement par l'appareil ou raccourcir d'abord le titre.
<b>UTOOC FULL</b>	On a tenté de diviser une plage sur un minidisque qui comporte déjà 254 plages.	Aucune. Il s'agit d'une limitation du système.
	On a tenté d'enregistrer sur un minidisque qui possède déjà 254 plages.	Effacer les plages inutiles ou remplacer le minidisque.
	Le titre ne rentre pas dans le UTOC.	Effacer les titres inutiles ou raccourcir le titre.
<b>DIGITAL IN UNLOCK</b>	On tente d'enregistrer à partir de "OPT 1" ou "OPT 2", mais le câble optique n'est pas raccordé correctement.	Vérifier les raccordements des câbles.
	L'appareil que l'on tente de raccorder n'a pas été mis en circuit.	Mettre l'appareil source en circuit.
<b>DISC ERROR</b>	Le minidisque est abîmé.	Le remplacer.
<b>DISC FULL</b>	Il ne reste pas de place sur le disque.	Effacer les plages inutiles ou remplacer le minidisque.
<b>DISC PROTECTED</b>	Le minidisque est protégé contre l'écriture.	Fermer l'interrupteur de protection contre l'écriture pour pouvoir effectuer l'enregistrement et l'édition.
<b>EMERGENCY STOP</b>	Une anomalie s'est produite pendant l'enregistrement.	Insérer à nouveau le minidisque, et recommencer.
<b>NO DISC</b>	On n'a pas inséré de disque.	Insérer un disque.
<b>PLAYBACK DISC</b>	On a tenté d'effectuer l'enregistrement ou l'édition sur un disque pré-enregistré.	Remplacer par un disque enregistrable.
<b>SCMS CANNOT COPY</b>	On tente d'effectuer une copie à partir d'un enregistrement d'une source numérique.	Utiliser une entrée analogique pour effectuer l'enregistrement.
<b>TRACK PROTECTED</b>	La plage est protégée.	Il n'est pas possible d'effacer la plage. Si possible, utiliser l'appareil avec lequel elle a été protégée pour éliminer la protection. (Il est possible d'effacer toutes les plages avec cet appareil.)
<b>LOAD ERROR</b>	Un problème est survenu lors du chargement du minidisque.	Appuyer sur la touche [▲ EJECT] et essayez à nouveau.

# Liste von Fehlermöglichkeiten

Bevor Sie bei Funktionsstörungen dieses Gerätes den Reparaturdienst in Anspruch nehmen, beachten Sie bitte diese Liste, und überprüfen Sie alle möglichen Fehlerquellen. Falls auch nach dieser Kontrolle Schwierigkeiten auftreten oder falls andere

Störungen vorliegen, die in der untenstehenden Tabelle nicht beschrieben sind, ziehen Sie Ihren Fachhändler, bei dem Sie dieses Gerät gekauft haben, zu Rate. Oder suchen Sie das nächste Servicezentrum auf (siehe beiliegende Liste).

Die Seite, auf die jeweils verwiesen wird, ist im schwarzen Kreis angezeigt. (Beispiel: 16)

Fehler	Mögliche Fehlerquelle(n)	Fehlerbeseitigung
Wiedergabe beginnt nicht.	Wurde eine MD eingelegt?	Legen Sie eine MD ein. 16
	Wurde etwas auf der MD aufgenommen?	Legen Sie eine MD ein, auf der etwas aufgenommen ist.
Aufnahme unmöglich.	Verwenden Sie eine voraufgenommene MD?	Tauschen Sie die MD gegen eine aufnehmbare MD aus. 50
	Ist die MD schreibgeschützt?	Schließen Sie den Schreibschutzschalter. 50
	Gibt es Probleme mit den Anschlüssen?	Überprüfen Sie die Anschlüsse. 6
	Ist der Aufnahmepegel zu niedrig?	Erhöhen Sie den Aufnahmepegel. 14
Text kann nicht eingegeben werden.	Haben Sie die maximale Anzahl der Schriftzeichen für die MD (ungefähr 1700) eingegeben?	Verkürzen Sie die Namen der Titel auf der MD. 28-30
Auf der MD ist noch Platz frei und weniger als 254 wurden aufgenommen, aber die Aufnahme ist nicht möglich.	Diese Phänomene treten von Zeit zu Zeit auf und entstehen auf Grund des Aufnahmesystems, das auf MDs verwendet wird.	
Die aufgenommene Zeit und die restliche Zeit zusammen ergeben nicht die Gesamtspielzeit der MD.		

## Technische Daten

<b>System</b>	Digitales MiniDisk-Audiosystem
<b>Aufnahme</b>	Direktes Überschreiben durch Magnetfeldmodulation
<b>Lesen</b>	Kontaktloses optisches System mit Halbleiterlaser ( $\lambda = 780 \text{ nm}$ )
<b>Abtastfrequenz</b>	44,1 kHz
<b>Kodiersystem</b>	ATRAC
<b>Kanäle</b>	2 Kanäle, Stereo
<b>Frequenzgang</b>	5 bis 20000 Hz ( $\pm 0,3 \text{ dB}$ )
<b>Rauschabstand (Wiedergabe)</b>	99 dB
<b>Dynamikbereich (Wiedergabe)</b>	97 dB
<b>Gleichlaufschwankungen</b>	Unter dem meßbaren Wert
<b>Eingang</b>	
<b>Analogeingang (Pegel/Impedanz)</b>	500 mV/47 k $\Omega$
<b>Digitaleingang (OPTICAL IN 1, OPTICAL IN 2)</b>	
Wellenlänge	660 nm
<b>Ausgang</b>	
<b>Analogausgang (Pegel/Impedanz)</b>	2,0 V/600 $\Omega$
<b>Digitalausgang (OPTICAL)</b>	
<b>Nennausgang</b>	-17 dBm
Wellenlänge	660 nm
<b>Kopfhörer-Ausgangspegel</b>	15 mW max. 32 $\Omega$ (einstellbar)

### ■ ALLGEMEIN

<b>Stromversorgung</b>	Netzstrom 230 bis 240 V, 50 Hz
<b>Leistungsaufnahme</b>	13 W
<b>Abmessungen (B×H×T)</b>	430×103×300 mm
<b>Gewicht</b>	3,4 kg

### Bemerkung:

Änderungen der technischen Daten jederzeit vorbehalten.  
Die angegebenen Gewichts- und Abmessungsdaten sind ungefähre Werte.

US- und Auslandspatente in Lizenz vergeben von der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

## Guida e rimedi in caso di problemi di funzionamento

Prima di richiedere l'intervento di un tecnico, controllare la tabella sottostante per una possibile causa del problema occorso. Alcuni semplici controlli, o una piccola regolazione, effettuati da parte vostra, potrebbero eliminare il problema e ripristinare il funzionamento corretto.

In caso di dubbi su alcuni dei punti di controllo, o se il rimedio indicato in tabella non risolvesse il problema, consultare l'elenco dei centri di assistenza tecnica autorizzati (accluso all'apparecchio) per individuare un comodo centro di assistenza tecnica, oppure rivolgersi per istruzioni al rivenditore Technics.

Le pagine di riferimento sono indicate in cerchietti neri. (Per esempio: 17)

Problema	Possibili cause	Rimedio
Impossibile avviare la riproduzione	È stato inserito un MD?	Inserire un MD. 17
	C'è qualcosa registrato sull'MD?	Inserire un MD con brani registrati.
Impossibile registrare	Si sta utilizzando un MD preregistrato?	Sostituire con un MD registrabile. 51
	L'MD è protetto contro la registrazione?	Chiudere la linguetta di protezione da scrittura. 51
	I collegamenti sono corretti?	Controllare tutti i collegamenti. 7
	Il volume di registrazione è troppo basso?	Alzare il volume di registrazione. 15
Non è possibile inserire il testo.	È stato inserito il numero di lettere massimo per l'MD (circa 1700).	Accorciare i nomi dell'MD. 29-31
Sull'MD è rimasto spazio libero e sono stati registrati meno di 254 brani, ma non è possibile registrare.	Questi fenomeni si verificano di volta in volta e sono dovuti al sistema di registrazione utilizzato per l'MD.	
Il tempo di registrazione e il tempo rimanente non vengono aggiunti al tempo totale dell'MD.		

## Dati tecnici

<b>Sistema</b>	Sistema audio digitale per minidisc	
<b>Registrazione</b>	Sovrascrittura diretta con modulazione del campo magnetico	
<b>Lettura</b>	Sistema ottico senza contatto con semiconduttore laser ( $\lambda = 780 \text{ nm}$ )	
<b>Frequenza di campionamento</b>	44,1 kHz	
<b>Sistema di codifica</b>	ATRAC	
<b>Canale</b>	2 canali stereo	
<b>Risposta in frequenza</b>	5 - 20000 Hz ( $\pm 0,3 \text{ dB}$ )	
<b>Rapporto segnale/rumore (Riproduzione)</b>	99 dB	
<b>Gamma dinamica (Riproduzione)</b>	97 dB	
<b>Distorsione wow e flutter</b>	Sotto il limite misurabile	
<b>Ingresso</b>		
<b>Ingresso analogico (livello/impedenza)</b>	500 mV/47 k $\Omega$	
<b>Ingresso digitale (OPTICAL IN 1, OPTICAL IN 2)</b>		
<b>Lunghezza d'onda</b>	660 nm	
<b>Uscita</b>		
<b>Uscita analogica (livello/impedenza)</b>	2,0 V/600 $\Omega$	
<b>Uscita digitale (OPTICAL)</b>		
<b>Potenza nominale di uscita</b>	-17 dBm	
<b>Lunghezza d'onda</b>	660 nm	
<b>Livello uscita cuffia</b>	15 mW massimo 32 $\Omega$ (regolabile)	

### ■ GENERALE

<b>Alimentazione</b>	230 - 240 Vca 50 Hz
<b>Potenza assorbita</b>	13 W
<b>Dimensioni (LxA x P)</b>	430x103x300 mm
<b>Peso</b>	3,4 kg

### Nota:

Dati tecnici soggetti a modifiche senza avviso.  
Il peso e le dimensioni indicati sono approssimativi.

Brevetti Statunitensi e stranieri concessi in licenza dalla Dolby Laboratories Licensing Corporation.



Avant de demander à un personnel qualifié de venir dépanner cet appareil, consulter ce tableau pour savoir si le problème peut être résolu de la manière décrite ci-dessous. Une simple vérification ou un réglage mineur de votre part peut résoudre le problème et rétablir un fonctionnement correct.

Si vous avez des doutes concernant certains points de vérification, ou si les remèdes indiqués dans le tableau ne suffisent pas à résoudre le problème, utilisez la liste des centres de service agréés (jointe à ce mode d'emploi) pour localiser un centre de service où vous adresser, ou prenez contact avec votre revendeur.

Pages de référence indiquées dans un cercle noir. (Exemple: ⑦)

Problème	Cause possible	Action
Lecture impossible.	Un minidisque est-il bien inséré?	Insérer un minidisque. ⑰
	Un enregistrement a-t-il été effectué sur le mini-disque?	Insérer un minidisque comportant des plages enregistrées.
Enregistrement impossible.	Utilise-t-on un minidisque pré-enregistré?	Remplacer par un minidisque enregistrable. <b>Dos du manuel</b>
	Le minidisque est-il protégé contre l'écriture?	Fermer l'interrupteur de protection contre l'écriture. <b>Dos du manuel</b>
	Les raccordements sont-ils anormaux?	Vérifier tous les raccordements. ⑦
	Le niveau d'enregistrement est-il trop bas?	Augmenter le niveau du volume. ⑮
Entrée de texte impossible.	A-t-on entré le nombre de lettres maximum pour le minidisque (environ 1700)?	Raccourcir les titres sur le minidisque. ⑲-⑳
Il reste du temps sur le minidisque et moins de 254 plages ont été enregistrées, mais il est impossible d'effectuer l'enregistrement.	Ces phénomènes se produisent de temps en temps et sont dus au système d'enregistrement utilisé sur les minidisques.	
La somme du temps enregistré et du temps restant est inférieure au temps total du minidisque.		

## Données techniques

<b>Système</b>	Système audio numérique à minidisque
<b>Enregistrement</b>	Superposition directe à modulation de champ magnétique
<b>Lecture</b>	Système optique sans contact à semiconducteur laser ( $\lambda = 780 \text{ nm}$ )
<b>Fréquence d'échantillonnage</b>	44,1 kHz
<b>Système de codage</b>	ATrac
<b>Canaux</b>	2 canaux stéréo
<b>Réponse de fréquence</b>	5 – 20.000 Hz ( $\pm 0,3 \text{ dB}$ )
<b>Rapport S/B (Lecture)</b>	99 dB
<b>Gamme dynamique (Lecture)</b>	97 dB
<b>Pleurage et scintillement</b>	Inférieurs à la limite mesurable
<b>Entrée</b>	
Entrée analogique (niveau/impédance)	500 mV/47 k $\Omega$
Entrée numérique (OPTICAL IN 1, OPTICAL IN 2)	
Longueur d'onde	660 nm
<b>Sortie</b>	
Sortie analogique (niveau/impédance)	2,0 V/600 $\Omega$
Sortie numérique (OPTICAL)	
Sortie nominale	-17 dBm
Longueur d'onde	660 nm
<b>Niveau de sortie au casque d'écoute</b>	15 mW max. 32 $\Omega$ (réglable)

### ■ DIVERS

<b>Alimentation électrique</b>	Secteur 230–240 V, 50 Hz
<b>Consommation</b>	13 W
<b>Dimensions (L×H×P)</b>	430×103×300 mm
<b>Poids</b>	3,4 kg

### Remarque:

Spécifications sujettes à modifications sans préavis.  
Les poids et les dimensions sont approximatifs.

Dolby Laboratories Licensing corporation autorise une licence d'exploitation de ses brevets d'invention américains et étrangers.

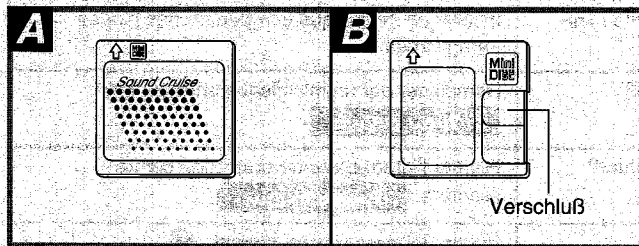
## MD-Arten

### Voraufgenommene MDs **A**

Auf diese MDs kann nicht aufgenommen werden.  
Diese MDs werden optische MDs genannt.

### Aufnehmbare MDs **B**

Die Aufnahme erfolgt mit Hilfe eines magnetischen Verfahrens.  
Diese MDs werden optomagnetische MDs genannt.  
Abgesehen von den zeitlichen Begrenzungen auf der MD, können darauf bis zu 254 verschiedene Titel aufgenommen werden.



## MD-Aufnahme und -editierung

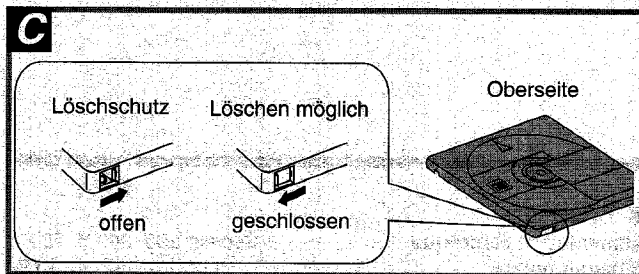
### MDs sind von Cassetten verschieden.

Die Aufnahme beginnt an der Stelle, an der die letzte Aufnahme aufhörte, so daß es nicht erforderlich ist, nach einer Leerstelle zu suchen.

Wenn die MD voll ist, können Sie unerwünschte Titel mit Hilfe der Editierfunktionen löschen.

### MD-Löschschutz **C**

Verschieben Sie den Schalter, um das Loch zu öffnen.  
Schließen Sie das Loch, wenn Sie wieder auf die MD aufnehmen möchten bzw. sie editieren möchten.



### Einschränkungen der Digitalaufnahme

Das Serienkopiersystem (SCMS = Serial Copy Management System) verhindert die unbegrenzte Aufnahme von digitalem Material.

Die Aufnahme von digitalen Tonquellen, wie z. B. CDs, auf MDs mit Hilfe eines Glasfaserkabels ergibt Aufzeichnungen besonders hoher Qualität. Um die Rechte des Produzenten des Originalmaterials zu schützen, ist es unmöglich, eine weitere Digitalaufnahme einer bestehenden Aufnahme vorzunehmen. Die Anzahl der Analogaufnahmen hingegen ist bei der Verwendung von MDs unbegrenzt.

## Glossar

### Titelmarkierungszeichen

Es handelt sich hierbei um Daten auf der MD, die die Grenzen eines Titels kennzeichnen. Diese Markierungszeichen werden während der Aufnahme automatisch hinzugefügt, aber Sie können auch selbst welche hinzufügen. Bis zu 254 Markierungszeichen können auf einer MD hinzugefügt werden.

### TOC

Inhalt. Ein Teil der MD, der vom Aufnahmebereich getrennt ist, wird für den Inhalt bereitgestellt, um Informationen über die Titel auf der MD zu speichern.

### UTOC

Benutzerinhalt. Dies sind Inhaltsinformationen, die der Benutzer editieren kann. Dabei kann es sich um Textinformationen oder um Ergebnisse von Editiervorgängen handeln.  
Die Anzeige „UTOC Writing“ (Benutzerinhalt wird geschrieben) erscheint immer dann auf dem Anzeigenfeld, wenn der Benutzerinhalt abgeändert wird.

### Markierung (MARKING)

Es handelt sich um den Vorgang, bei dem die Titelmarkierungszeichen hinzugefügt werden. Dies kann automatisch während der Aufnahme geschehen, oder der Benutzer kann selbst Titelmarkierungszeichen an der von ihm gewünschten Stelle hinzufügen.

## Pflege der MDs

- Beschriften Sie die MDs nur wie empfohlen.  
Kleben Sie keine Etiketten auf den Verschluss.  
Zusätzliche Etiketten können sich im Mechanismus verfangen und zu Funktionsstörungen führen. Achten Sie darauf, daß sich kein Klebstoff auf den von Ihnen verwendeten MDs befindet.
- Öffnen Sie nicht den Verschuß. Falls er sich versehentlich öffnet, schließen Sie ihn sofort. Berühren Sie die Diskette nicht mit der Hand.

## Lagerung

### Halten Sie die MDs fern von:

- Direktem Sonnenlicht
- Feuchten und staubigen Orten
- Der direkten Hitzeeinstrahlung eines Heizgerätes

## Pflege und Instandhaltung

### Bei einer Verschmutzung der Außenflächen

Die Außenflächen mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben.  
Bei starker Verschmutzung der Außenflächen ein weiches Tuch in eine neutrale Seifenlösung tauchen.

- Auf keinen Fall Alkohol, Farbverdünner oder Benzin zum Reinigen dieses Gerätes verwenden.
- Vor Verwendung eines chemisch behandelten Reinigungstuchs die dem Tuch beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig durchlesen.

## Tipi di MD

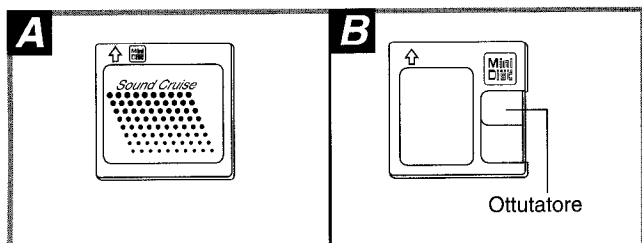
### MD preregistrati **A**

Non è possibile registrare questo tipo di MD. Questi MD vengono definiti dischi ottici.

### MD registrabili **B**

La registrazione è magnetica. Questi MD vengono definiti dischi optomagnetici.

A prescindere dalle limitazioni di tempo dell'MD, si possono registrare fino a 254 brani diversi su uno di essi.



## Registrazione e montaggio di MD

### Gli MD sono diversi dalle cassette.

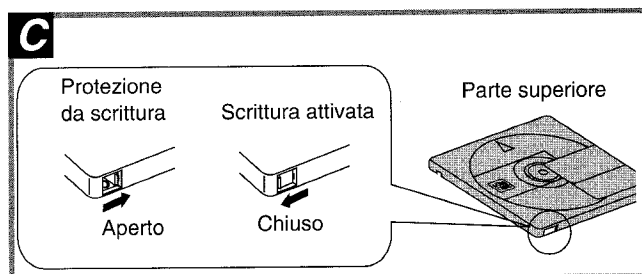
La registrazione inizia dove era finita l'ultima registrazione, quindi non è necessario cercare una parte non registrata.

Quando il disco è pieno, utilizzare le funzioni di montaggio per cancellare i brani indesiderati.

### Prevenzione di cancellazione di MD **C**

Spostare la linguetta per aprire il foro.

Chiudere il foro se si desidera registrare o modificare di nuovo l'MD.



### Limitazioni della registrazione digitale

Il sistema di gestione copiatura in serie (SCMS) evita la registrazione illimitata di materiale digitale.

Le registrazioni di sorgenti digitali come CD su MD mediante collegamenti a fibre ottiche permette di eseguire registrazioni di qualità molto alta. Per garantire i diritti del produttore del materiale originale, non è possibile eseguire un'altra registrazione digitale della precedente.

Con questo sistema si possono eseguire registrazioni analogiche illimitate.

## Glossario

### Segnale del brano

Sono pacchetti di dati sull'MD che segnano le divisioni dei brani. Questi segnali vengono aggiunti automaticamente durante la registrazione o possono essere aggiunti a mano. Un MD può contenere fino a 254 segnali di brano.

### TOC

Indice. Questa è un'area dell'MD separata dall'area di registrazione dove sono memorizzate le informazioni dei brani dell'MD.

### UTOC

Indice dell'utilizzatore. Queste sono le informazioni TOC che l'utilizzatore può modificare. Può includere informazioni di testo e i risultati di operazioni di montaggio. Ogni volta che l'UTOC viene modificato in qualche modo, sul display appare il messaggio "UTOC Writing".

### MARCATURA

Indica l'aggiunta di segnali ai brani. Può essere eseguita automaticamente durante la registrazione oppure l'utilizzatore può aggiungere segnali ai brani in un punto a propria scelta.

## Cura

- Etichettare gli MD solo come raccomandato. Non attaccare etichette adesive sull'otturatore. Etichette aggiuntive possono impigliarsi nel meccanismo e causare malfunzionamenti. Prima di utilizzarli assicurarsi che non ci siano adesivi sugli MD.
- Non aprire l'otturatore, se viene aperto accidentalmente chiuderlo immediatamente. Non toccare il disco.

## Conservazione

### Tenere gli MD lontano da:

Luce diretta del sole  
Ambienti umidi e polverosi  
Fonti di calore quali impianti di riscaldamento

## Manutenzione

### Per pulire sistema, strofinarlo con un panno morbido e asciutto.

Se le superfici sono molto sporche, usare un panno morbido immerso in una soluzione di acqua e sapone o in una soluzione detergente debole

- Per pulire l'apparecchio non si deve mai usare alcol, diluenti per vernici o benzina.
- Prima di usare un panno trattato chimicamente, leggere con cura le istruzioni che lo accompagnano.

## Types de minidisques

### Minidisques pré-enregistrés **A**

Il n'est pas possible d'effectuer d'enregistrement sur ce type de minidisques.

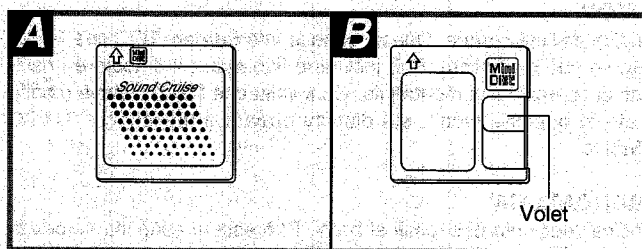
Ces minidisques sont appelés disques optiques.

### Minidisques enregistrables **B**

L'enregistrement est de type magnétique.

Ces minidisques sont appelés disques optomagnétiques.

À part les limitations de durée caractéristiques de chaque minidisque, il est possible d'enregistrer jusqu'à 254 plages différentes sur un minidisque.



## Enregistrement et édition de minidisques

### Les minidisques sont différents des cassettes.

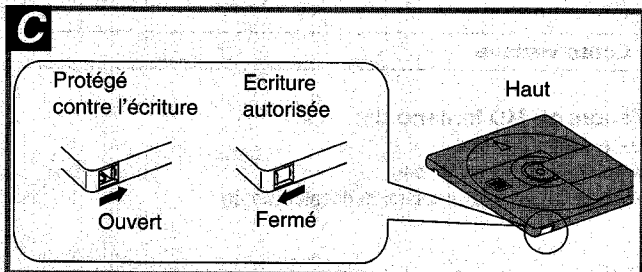
Lorsque l'enregistrement commence, il s'enclenche à partir du point où le dernier enregistrement s'est terminé; il est donc inutile de rechercher un espace vierge.

Lorsque le disque est plein, utiliser les fonctions d'édition pour effacer les plages que l'on ne veut pas conserver.

### Pour éviter d'effacer les minidisques **C**

Déplacer l'interrupteur de manière à ouvrir le trou.

Fermer le trou si vous désirez enregistrer ou éditer à nouveau le minidisque.



### Limitations concernant les enregistrements numériques

Le système de gestion de copie série (SCMS) empêche l'enregistrement sans limite des matériaux numériques.

L'enregistrement de sources numériques telles que les disques compacts sur des minidisques par une connexion à fibre optique permet d'effectuer des enregistrements de très haute qualité.

Pour protéger les droits du producteur du matériau original, il est impossible d'effectuer un autre enregistrement numérique d'un enregistrement.

Les enregistrements analogiques ne sont pas limités par ce système.

Umweltfreundlich gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier.

Environment friendly printed on chlorine free bleached paper.

**Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.**  
Osaka 542-8588, Japan

## Glossaire

### Marque de plage

Il s'agit de données sur le minidisque qui marquent les limites des plages. Ces marques peuvent être soit ajoutées automatiquement pendant l'enregistrement, soit ajoutées manuellement par l'utilisateur lui-même. Il est possible de marquer jusqu'à 254 marques de plage sur un minidisque.

### TOC

Table des matières. Il s'agit d'une zone du minidisque séparée de la zone d'enregistrement qui répertorie toutes les plages du minidisque.

### UTOC

Tables des matières de l'utilisateur. Il s'agit d'informations TOC que l'utilisateur peut éditer. Elles peuvent comporter des informations textuelles et les résultats des opérations d'édition. Le message "UTOC Writing" apparaît à l'affichage à chaque fois que l'UTOC est changé de quelque manière que ce soit.

### MARQUAGE

Il s'agit de l'action d'ajout de marques de plage. Ceci peut être effectué soit automatiquement pendant l'enregistrement, soit manuellement par l'utilisateur lui-même à l'emplacement de son choix.

## Entretien

- Poser des étiquettes sur le minidisque en procédant de la manière recommandée seulement.

Ne collez pas d'étiquettes sur l'obturateur.

Les étiquettes supplémentaires risquent de se coincer dans le mécanisme et de causer des anomalies de fonctionnement. Veiller à ce que les minidisques que l'on utilise ne comportent pas de colle.

- Ne pas ouvrir le volet. S'il s'ouvre accidentellement, le refermer immédiatement. Ne pas toucher le disque.

## Rangement

### Ne pas conserver les minidisques dans les endroits suivants:

Sous les rayons directs du soleil

Dans des endroits humides ou poussiéreux

Dans un endroit exposé à la chaleur directe d'un appareil de chauffage

## Entretien

### Pour nettoyer l'appareil, l'essuyer avec un chiffon doux et sec.

Si les surfaces sont très sales, utiliser un chiffon doux trempé dans une solution d'eau et de savon ou de détergent doux.

- Ne jamais utiliser d'alcool, de diluant pour peinture ou de benzène pour nettoyer l'appareil.
- Avant d'utiliser un chiffon imprégné chimiquement, lire attentivement les instructions qui accompagnent le chiffon.

Fr It Ge

RQT5407-D  
H0100RF2020 (D)